

مشروع إعداد نسخت إلكترونية مطبوعة

آفاق أدبية

التي تصدرها قسم الأدب والنقد في كلية اللغة العربية بإيتاي البارود

جامعة الأزهر

إعداد وإشراف

أ.د/ يوسف محمد فتحي عبد الوهاب

رئيس قسم الأدب والنقد

آفاق أدبية

كتاب غير دوري يعني بالدراسات الأدبية
يصدره قسم الأدب والنقد بكلية اللغة العربية
بإيتاي البارود - جامعة الأزهر
الإصدار الرابع شهر ربيع الأول ١٤٢٣ هـ = مايو ٢٠٠٢ م

رئيس مجلس الإدارة

أ.د/ صباح عبيد دراز

عميد الكلية

رئيس التحرير

أ.د/ صفوت زيد

مدير التحرير

أ.د/ رزق محمد داود

إشراف

د/ يوسف عبد الوهاب

مطبعة الأزهر بطنهور ت/ ٢٢١٧٣٨

مشروع إعداد نسخة إلكترونية مطبوعة

آفاق أدبية

التي تصدرها قسم الأدب والنقد في كلية اللغة العربية بإيتاي البارود

جامعة الأزهر

إعداد وإشراف

أ.د/ يوسف محمد فتحي عبد الوهاب

رئيس قسم الأدب والنقد

آفاق أدبية

كتاب غير دوري يعني بالدراسات الأدبية
يصدره قسم الأدب والنقد بكلية اللغة العربية
بإيتاي البارود - جامعة الأزهر

الإصدار الرابع شهر ربيع الأول ١٤٢٣ هـ = مايو ٢٠٠٢ م

رئيس مجلس الإدارة

أ.د/ صباح عبيد دراز

عميد الكلية

رئيس التحرير

أ.د/ صفوت زيد

مدير التحرير

أ.د/ رزق محمد داود

إشراف

د/ يوسف عبد الوهاب

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بسم الله الرحمن الرحيم

افتتاحية العدد

بقلم أ. د. / صفوت زيد

الحمد لله رب العالمين . . والصلاة والسلام على أفصح الناطقين
بالبیان العربي المبين سيدنا محمد النبي الأمين . . وعلى آله وأصحابه
الأخيار . . وبعد

فقد كانت " آفاق أدبية " حلماً من أحلام اليقظة يفرض نفسه على
الذاكرة طوال مدة من الزمان . . حتى هيا الله تعالى الأسباب . . فكان
مولد الإصدار الأول تحقيقاً مادياً لحلم جميل . . إذ من خلال هذا الإصدار
يمكن لشباب الباحثين والمبدعين أن يقدموا للحياة الثقافية الجديد والجاد الذي
يُضيفُ إلى عطاء من سبقهم من العلماء والأدباء زاداً أدبياً يتسم بالأصالة
والمعاصرة يقف شامخاً في مواجهة هذا الكم الهائل من النتاج الأدبي
المزيف . . . الذي يفرض وجوده على الحياة الأدبية ممثلاً لتيارات فكرية
هشة تتمسح بالأدب وفنونه . . وترفع شعاراته ومصطلحاته . . وليست
منه في شيء ولكنها على الرغم من زيفها . . وجدت لنفسها مساحةً مفتوحة
في وسائل الإعلام المقروءة والمسموعة والمرئية . . في الوقت الذي أغلقت فيه
كُل الأبواب أمام الإبداع الجيد والأدب الأصيل .

ومن هنا كانت "آفاق أدبية" حلما جميلا خطا على طريق الواقع محققا
بعض ما نتطلع إليه من إعادة قيم الأصالة في الفن الأدبي إلى دوحة العطاء . .
دون انفصال عن المعاصرة . .

وهذا - بحمد الله تعالى - هو الإصدار الرابع . . وفيه يتعانق الفكر الأدبي
مع الإبداع . . ويتعانق الباحثون والشعراء بدفء وحب لأنهم جميعا يلتقون
حول هدف واحد . . هو العطاء من أجل تأكيد الهوية العربية الإسلامية
وتستطيع عزيزى القارئ أن تجد ما يشير إلى ذلك في موضوعات وأشعار هذا
الإصدار . .

وإذا كنا فيه قد خصصنا جانبا كبيرا للدراسات التي تناولت الدوريات
الأدبية من زوايا متعددة . . فإننا بمشيئة الله تعالى نوجه الزملاء الباحثين إلى
أن ملف العدد في الإصدار القادم سيكون حول الأدب الإسلامي تنظيرا
وإبداعاً . .

ولا أملأ إلا أن أوجه الشكر للمولى جل جلاله . . إذ هو المنعم المتفضل
ومنه وحده نستمد العون في كل حال ومجال .

رئيس التحرير

إلى الأستاذ الدكتور/ صباح عبيد دراز، عميد كلية اللغة العربية

يايتاي البارود

تحية مودة ، وتقدير

بالخير أنت ، وبالإحسان صباح
والفضل منك على الشَّطِّينِ ينداح
أحسستُ فضلك ، لم أر حلَّ له طلباً
لكنَّه الفضلُ قِيَّاسٌ ، ولمَّاح
يفيضُ كالنهر يسقى كلَّ ذي ظمأٍ
وحول مجرَّاه أدواحٌ ، وأرواحُ
إنِّي عرفتُك ذا فضلٍ ، وذا مِننٍ
تتري ، فتغمرُ مَنْ في دربك ارتاحوا
من قبل رؤياك ، أو لقياك أعجبنِي
فيك النبوغُ ، وعلمُك سيَّاح
والحقُّ ، والعدلُ ، والأخلاقُ ، لا صلفُ
ولا غرورٌ ، ولا استعلاءُ مَنْ راحوا
ملكْتَ بالفضلِ آمالاً ، وأفئدةً
فأخلصتَ لك أقالِمُ ، وألواحُ
وصرتَ كالنجم ، مهواها ، وقدوتها
وأنت كالنهر ، معطاءٌ ، ومِسْمَاحُ

لك البلاغةُ قد أعطتُ مقالدها

فكلُّ بابٍ له من فيك مفتاحُ

وحسنُ أخلاقٍ استكملتُ غايتها

كأنما أنت في الظلماء مصباحُ

يا صاحبَ الفضلِ: عفواً ، إن تقاصرَ في

أو صافك اللفظُ ، وهو اليوم صدّاحُ

لك المكانة لا يرقّي لها قَلَمٌ

ولا لسانٌ ، ولا يَحْتالُ إفصاحُ

كفّاك أنّك ذو ذكرٍ يُتّاقُ لــــه

وأنّ ذكرك في الأفواه "صَبّاحُ"

محمد فتحي نصار

إلى الأستاذ الدكتور / صفوت زيد، رئيس قسم الأدب والنقد بكلية
اللغة العربية بإيتاي البارود ، تحية وتقديرا

لِبَابِكَ ، يا صفوة الصفوة
تَطِيرُ ، وتهفو منى كلمتي
تَطِيرُ إليك اعترافاً بحسنِّي
سبقت - كريماً بها - رغبتي
تُودِي إليك تحايا القصيدِ
وتقبّس منك ضيا الفطنة
وتجتو أمامك ، ترجو مزيداً
من العلم ، والفضل ، والرحمة

بعلمك تجمع كلَّ العقول
وتغمرها - منك - بالحكمة
وبالحبّ تجمع كلَّ القلوب
على راحتك بلا قسوة
فتبعثُ فيها دماء الحياة
وإن لم تكن - قبل - بالحياة
وترخي عليها ستار الأمان
وثوب المحبة ، والرافة

تعودُ إليها ، وتحنو عليها —
وتنزعُ منها روى الرّهبة —
وتزرع فيها بذور السّلام
وتنهلُّ بالرى كالديمة —
بكلّ المحبة تروى صداها —
وبالأمن ، واليمن ، والبهجة
قلوبُ إليك تهاوت جموعاً —
تهاوى الطيور إلى دوحاة —
دعائي إليك تداعي المعاني
وشوقُ حروفي إلي الرّقاة —
أعطرُ حرّ في ، وأجلو صداه
وأخرج من غابة الظلمة —
فهل يستطيع التّعلّم لمّا —
يقرُّ أمامك باللهفة —
ويصغى إليك مع الجالسين
أمام مجاريك في زهوة —
ويرجع بالفخر طول الحياة
يتيه على الكون في قُوة —
بأن قد تجاوز كل الحدود
وجاور صفوة الصفوة —
محمد فتحي نصار . . .

ذكر النساء في شعر المديح

بين يدي الرسول صلى الله عليه وسلم

أ. د / صفوت زيد

يتساءل كثير من الناس حول هذه القضية ربما منذ كانت أول قصيدة في المديح ولا زالت هذه المسألة تحتل موقعها من قلوب المشتغلين بالأدب وعقولهم إلى اليوم وذلك نظرا لسمو الشخصية النبوية وارتفاعها * * وارتفاع رحابها إلى مستوى سامق في بهائه وجلاله * * وهذا البهاء وذلك الجلال يسموان عن إقحام المرأة عاشقة ومعشوقة في تلك الرحاب صيانة للمديح النبوى عن كل ما يعبر عن الكلف بالدنيا * * والتعلق بالمرأة من أقوى مظاهر هذا الكلف * * وصيانة لمقام النبي صلى الله عليه وسلم عن أن يدلف إلى ساحته شئ من لفظ العاشقين وسفاسفهم * * وهذا ولا شك مطلب حيوى يبعث على التمسك به الإجلال والحب لشخصية المعصوم محمد صلى الله عليه وسلم ولما كان الشعر سيد الفنون العربية وديوان العرب به تزدهى القبائل وتزهو ويرفع العرب هامتهم على غيرهم من الأمم والشعوب ، إذ هو مجال علمهم ومعارفهم يجلونه إجلالهم للحياة ويجبونه حبهم لأنفسهم لأنه ميزتهم الظاهرة ولسانهم المعبر * * ولما كانت له هذه المكانة في حياتهم وهم أهل فصاحة لسان ، كان لابد لهم أن يضعوا له من القواعد والأصول ما لا يصلح إلا بها ولا يلتفت إليه إلا إذا سار عليها * * .

ومن القواعد التي كانت مرعية في صياغة القصيدة العربية أن تبدأ بالحديث عن المرأة والأطلال لفتا لأذهان السامعين وجذبا لقلوبهم وتهيئة نفسيه تدفع السامعين دفعا إلى الإنصات والمتابعة فيجد الشاعر آذانا صاغية ويستطيع أن يقول من إلهامات القول وبديع الأغراض ما يشاء ، فالجميع منصت إلى ما ينشده بقلوب مفتوحة وعقول واعية

بعد أن فتح الشاعر مغاليق القلوب بمفتاح الوجدان عندما اتكأ على المرأة وما يتصل بها والحديث عنها وعن الهوى المصان والصبابة الفاعلة وليس فوق سلطان الحب سلطان يستطيع أن يهز أوتار القلوب ويوجه الحياة . . لأن المرأة والارتباط بها والتطلع إليها لا يخص فردا بعينه ولا جماعة بعينها في جيل من الأجيال أو في عصر من العصور . . وإنما يتصل بالبشرية كلها في الأساس الأول على اعتبار أنه لكي تستمر الحياة على أي مستوى فلا بد من رجل وامرأة من آدم وحواء ليواصل التجمع البشري مسيرته في عمارة الحياة مستخلفا على الأرض . .

ومن هنا كان العربي في قمة الذكاء عندما لجأ إلى ذكر المرأة في مقدمة القصيدة وجاء الذوق النقدي فجعل ذلك تقليدا مرعيا وعرفا متبعا ومنهجيا لا بد من الالتزام به عند ذوى الإلهام وأرباب الشاعرية .

حتى إن بعض المتمردين على هذا المنهج في العصر العباسي ووجهوا برد فعل غاضب واعتبر بعض النقاد أن الخروج على القدماء في صنع القصيدة إهانة وانحلالا وخروجاً على الدستور الفني للقصيدة العربية .

فإذا جاء كعب بن زهير وبدأ قصيدته بالغزل وكان ذلك في فجر الإسلام وبدايته . . حيث كان الالتزام بالمنهج الشعري في عنفوان مجده . . فإذا جاء بالغزل في أول القصيدة ملتزماً فلا شئ عليه خصوصاً وأنه في ذلك الوقت لم يكن وحده بل إن كل شعراء عصر صدر الإسلام فعلوا فعله عندما كانوا ينشدون الشعر .

ومع ذلك فقد رأينا كثيرا من الناس يرفضون ذلك في المديح ولا يستريحون إليه ويعتبرونه إساءة أدب أمام الحضرة المحمدية ، ومنهم من لا ينكره ولكنه يضع له شروطا خاصة تنزهه عن الدنيا وتسمه بالعفة والطهارة .

ومنهم من راح يقر فعل كعب وغيره لموافقته منهج القصيدة العربية فيري الدكتور على العماري أن شعراء المديح منذ عهد كعب بن زهير يتخذون الغزل فاتحة لمدايحهم وهذا تقليد عربي قديم - فالشعراء يبتدئون أكثر قصائدهم بالغزل وقل أن نجد (مدحة - لا سيما المطولات ابتدئت بغير الغزل . . . وغزل البوصيري في برده وغزل شوقي في نهج البردة معروفان مشهوران . (١)

ولم يجد صاحب الإسعاد في شرح بانت سعاد شيئا من الإنكار في نظم عفيف الشعر بين يدي المديح مستعينا في تقرير رأيه بما جاء في القرطبي من أن كعب بن زهير أنشد النبي صلى الله عليه وسلم بانت سعاد فجاء في هذه القصيدة من الاستعارات في التشبيهات بكل بديع والنبي صلى الله عليه وسلم يسمع ولا ينكر في تشبيهه ريقها بالراح في قوله:

تجلو عوارض ذي ظلم إذا ابتسمت

كأنه منهل بالراح معلول

ولا ينكر الحسن من الشعر أحد من أهل العلم ولا من أولى النهي وليس أحد من كبار الصحابة وأهل العلم وموضع القدوة إلا وقد قال الشعر أو تمثل به أو سمعه فرضيه ما كان حكمة أو مباحا ولم يكن فيه فحش ولا خنا ولا لمسلم أذي فإذا كان

(١) مع الرسول صلى الله عليه وسلم ص ١٠٥ ، ١٠٦ .

كذلك فهو والمنثور من القول سواء لا يحل سماعه ولا قوله" . (١)

ولعل ما جاء به عبد الحافظ على الأزهرى في هذا الشأن فيه بعض الإيضاح خصوصا فيما يتصل بالمحرم والمباح وكان أيضا في تساءل عند ذكر سعاد في مقدمة شرحه قائلا:

كيف يتغزل بذكر المحاسن في حضرة الرسول والتغزل ممتنع أصلا . . . ؟ ثم حاول التماس العذر لكعب في أنه جرى على عادة العرب . ولم يكتف الأزهرى بهذا التقرير بل راح يلتمس مخرجا شرعيا لهذا الاتجاه فذهب إلى أنهم قد نصوا على أن محل المنع إذا كان التغزل في معين أو بأجنبية أما إذا كان بغير معين أو بحليلة فجائز ودليل الجواز عنده سماع النبي صلى الله عليه وسلم وإقراره عليه . . . وأن الإقرار عليه إما لأنه لم يقصد معينة بل جرى على عادتهم في التغزل بمحبوب غير معين . . . وأما لكونها حليلة له وبانت عنه وطالت غيبته لهروبه من النبي صلى الله عليه وسلم فتغزل بها، وذهب الأزهرى أيضا إلى جواز التغزل بقصد تحسين الكلام وتلميحه وإن لم يكن هناك حب بالكلية . . . وأنه في حالة وجود الحب كانت محبتهم لا تؤدي إلى القبح بل إلى السمو الخلقي والروحي مسترشدا بقول الشاعر:

أنزه في روض المحاسن مقلتي

وأمنع نفسي أن تنال محرما

(١) انظر: الإسماعيل شرح بانت سعاد للأستاذ مصطفى عمارة ص ٨٧ .

كما يشير إلى أن كثيرا من المتيمين قد هلك في عشق محبوبته صبرا عن الوصال، صيانة من النساء وعفة من الرجال . . . وأنه قد قيل لرجل من بني عذرة : ما بال الرجل منكم يموت في هوى امرأة ؟ فقال لأن في نساءنا جمالا وفي رجالنا عفة . . وأن بعضهم قد ذكر أن الميت عشقا شهيد لحديث (من عشق فصبر فعف فكم فمات فهو شهيد) ويذكر الأزهري على هذا قول القشيري:

إن الحب إذا توفي صابرا

كانت منازلته مع الشهداء (١)

وقد عرض الأزهري ذلك كله التماسا لتبرير المطلع الغزلي في قصائد المديح إذا جاء ملتزما بدستور العفاف بعيدا عن الإسفاف والفحش والبذاءة وهذا مطلب لا يختلف أحد عليه رعاية لمقام المحبوب الأسمى محمد صلى الله عليه وسلم ، وقد لاحظ بعض الدارسين أن ما جاء من الغزل في مطلع قصائد المديح يمتاز بأن أكثره مهذب مؤدب . (٢)

وذهب ابن حجة الحموي إلى اشتراط ذلك في الغزل الذي يتصدر قصائد المديح النبوي والنرم الناظم أن يحتشم فيه ويتأدب ويتضاءل ويتشبيب مطربا بذكر سلع وراممة وسفح العقيق والعذيب والغوير ولعلع وأكتاف حاجر . (٣)

(١) انظر الفتوح القبومية عبد الحافظ بن علي الأزهري ص ٧ .

(٢) مع الرسول صلى الله عليه وسلم د . علي العماري ص ١٠٦ .

(٣) المصدر والصفحة .

وهكذا رأينا اختلاف النقاد حول المطلع الغزلي يتسم في معظمه بالتسامح صادرا في
النهاية عما يشبه الدستور في وضع الأصول والقواعد التي تتلاءم مع صاحب السيادة
صلى الله عليه وسلم • علما بأن ما يفرضه دستور الإيمان في قلوب المؤمنين أكثر إلزاما
للملهمين من دساتير أهل الفن جميعا •

* * *

أغنية على شواطئ الضياء

"في فجر يوم من عمر الزمن . . . ينبثق النور

من بين أصابع (مكة)

يحمل للدنيا خضراء المشاعل

وانبرى القلب يغنى . . "

للأستاذ الدكتور

أمين عبد الله سالم(*)

يا بيانا . . . قد أعجز الأزمانا

تقيم الدهور فيك افتنانا

فأقرت بعجزها تبياننا

* * *

همسة الشوق ينحني إذعاننا

فتباروا في مدحها إتقاننا

ح مداك المعصوم . . لو يتداني!

مثلما ترى العيون سماننا ؟

* * *

أي معنى يرقى إليك بيانا ؟

يارحيق الحروف من نبعة الغيب

ركضت أحرفي الغريرة بهرا

كل من يدنو من بهاك ليزجي

غرهم من من علاك أنك ذات

ما تدانوا بجامح الوهم من

ما عساها الظنون تدرك إلا

(*) الشاعر — حفظه الله — أستاذ اللغويات في كلية اللغة العربية بالمنوفية، وهو من الرجال القلائل الذين جمعوا بين

دقة العلماء ورقة الشعراء !! *

أنتَ عطرُ الشروقِ... والأفقُ الضا حي... وظلُّ ممدَّدٌ أفناناً
أنتَ خفِّقُ الزمانَ في رحلةِ النـا س، ونبضُ يهددُ الوجدانـا
يا سماءَ رشتَ على الأرضِ صباحاً فأفاقتَ رقادها الظمآنـا

* * *

عالمٌ أنتَ من شعاعٍ... وكونٌ عبقرى يسرى منى... وأماناً
لستُ أقوى مهما أحاول—وصفاً فمحالٌ أن أبلغ إلا مكاناً
كلُّ ما أستجليه أنك في—ضُ من أمانى صورتُ إنساناً!!

* * *

يا خشوعَ الضياءِ في رجفةِ العمر تملَّتُ بشوقها... أزماناً
وقف الدهرُ منصتاً يوم زفَّتْ جوقَةُ النورِ للدي "الإعلانـا"
عزفتُهُ أناملُ الصبحِ فارتدَّ دَ شروقا يوشوش الأكوانـا

* * *

في سكونِ الزمانِ في هدأةِ الصمت تداعى مع الندى ألحاناً
فأفيقي... يالوعةَ الأرضِ للشمس وضمي بصدرك الأوطانـا
في حماك الرحيبِ ينبثق الفجرُ رفيقاً... مجنحاً... ألواناً
كحلى من سناه عين الروابي وامسحى من أهدابها الأحزانـا!

* * *

أيُّ نجمٍ في حجر "مكة" راحت لتباهي بضوئه البلدانـا؟
أيُّ كفٍّ من العناية صاغته جفوناً... تعهدُ الإنسانـا؟
يا لهذا الذي أطلَّ على الديـا شموعاً... تواكب الحيرانـا
وسط ليل... قد كان يضرب تيهاً في صحارى الشجون... ظلاً مهانـا

غسقى الرّوى يتيّم الأمانى
سرمدى الظلام يخطّ أعشى
ضائع الخطو والرجاء شريداً
قد أطلت يد الخلاص فهبّلى
وانفضى رقدة الضياع أضحى
ردّته ملائكة الله وحيّاً
فسرى في موات عودك روحاً
لمس الله ثغر أرضك فاهتزّ

* * *

يالقوم عقّو الرجاء وصموا
زرعوا الأرض بالظلام فباتوا
وأدوا النور في القلوب اعتسافاً
ويجهم حاربوا الهداية غيّاً

* * *

وعيون الزمان ترقب صمتاً
والسماء السماء تنذر حيناً
فليكيدوا وليحصدوا ليل أشوا
ماتراها الرياح تعصف من أمّ
أو تراها الأكفّ تحجب شمساً
أو تراها الحفائر السود تصمى
أو ترى ماذا قد يعوق رغماً

لطفاعة قد أنكروا الإحساناً
وهي تملى لكيدهم أحياناً
كأ ويمضوا مع الأذى أخذاناً
واج نهر تدفقت حرياناً؟
بهر الكون نورها سلطاناً؟
خفقتى نسر هـ قد سما طيراناً؟
صهوة النور كلّت فرساناً؟

فاستبدى يا صولة الحقد أرخى في مساعيك للحتوف العنانا
إن هذا الذي يطل على دنيا لك سرُّ الإله . . . شاء فكانا

* * *

أيها الوافد الكريم عليهم يا شفوفاً لم يشتهه ما عانا
رغم كيد العدا المعاند ظلما رحت سمحاً تدعو له الرحمانا
(اهد قومي) فإن فيهم ضلالاً

يا إلهى وذل العصيانا

* * *

حكمة الأقوياء رفت على ثغرك دفقا يقوض الطغيانا
يا لحنان الرفيق تغسل صخرأ فإذا بالصُّخور فاضت حنانا
وإذا الشوك في القلوب ربيعُ خافق العطر ممرعُ فينانا
من سناك النبى رف ضياءُ فإذا الليل ينزوى إذعانا
وإذا الشرُّ في الوجود شفاهُ ضارعاتُ ترتل القرآنا!

* * *

يا صديقي ويا نجى ضميرى

وهوى شعرى لو شدا تحنانا
علمتنا خاللك البيض أن الأمل الحلو فيك إذ تلقانا
علمتنا الحياة شاعر الطهر . . . طهور المنى . . . قرآنا
علمتنا روح الرضا . . . وقرار النفس أمناً - إذا نرجى الأمانا
علمتنا سمحة الحب شرعنا

وشراعاً . إذ ننشد الشطانا

إنما الحبُّ - يا حبيبي - كتابٌ

كنتُهُ أنتَ . . . واسمُك العنوانُ

* * *

آه - يا سيدي - ونفسي تـرابٌ

أثقلتُها مآربي أدراننا!

تقبَّتْها . كالشوب يئلى سهام

من أمانٍ حمقاء ترعى الدخان!

كلنا . كلُّنا شهيقٌ دخان

صديُّ الجمر آسنٌ وجداننا

لو رأيناك إذ يراحنا الدمع مسحنا بكفك الأجفان

أو بدأناك بالسلام هبَّتْ

كشدا الضوء . . . والندى ديانا

غير أنا - ويلاهات النفايا ت أكلنا - مع الزحام - اللسان!

* * *

سيدي يا محمدُ . . . نحن قومٌ قد بلونا من الدين ما عاننا

فحملنا في كفِّنا جمرات

وشربنا - على الأوام - أسائنا

ومضغنا مرارة التيه في التيه وعُدنا نجبرُ سقم خطائنا!

والتوينا على الطريق حيارى

وافتقدنا الهدى . . . فما أشقانا!

— ٢٢ —

مُدَّ كَفِيكَ مِنْ عَالَاكَ وَأَرْشَدُ

عَالَمَاتَاه لَا يَرَى الشَّطَّانَا

وَاقْرَأْ الْمُصْحَفَ الشَّرِيفَ عَلَيْهِ

رَبُّ ذِكْرِي تَجَدَّدَ الْإِيمَانَا

١٩٨١م

* * *

الأدب في محيط الدراسات الأدبية

أ. د/ السيد مرسي أبو ذكري

تقديم:

حرص المتقدمون — منذ القرن الثالث الهجري — على تسجيل ما وعوه من المعلومات في الموضوع الواحد، لتنوع ثقافتهم، وتعدد خبراتهم، فحققوا ما قيل في تعريف الأدب: "الأخذ من كل فن بطرف" * وأحسن ما قيل في الأدب الجامع، وصف إبراهيم بن علي الحصري المتوفى ٤٥٣هـ لكتابه "زهر الآداب وثمر الألباب"، حيث قال: "هذا الكتاب اخترت فيه قطعة كاملة من البلاغات، في الشعر والخبر، والفصول والفقر، مما حسن لفظه ومعناه، واستدل بفحواه على مغزاه، ولم يكن شاردة حوشيا، ولا ساقطا سوقيا، بل كان جميع ما فيه من ألفاظه ومعانيه * كما قال البحتري:

في نظام من البلاغة ما شكَّ امرؤُ أنه نظامٌ فريد
حُزنٌ مستعملُ الكلام اختيارا وتُجَنَّبُ ظُلْمَةُ التعقيد
ورَكِبَ اللفظ القريب فأدرَكْ — ن به غاية المراد البعيد " (١)

وعلى أثر اتصال أدبائنا بالثقافة الأوروبية منذ العصر الحديث، ربطوا دراساتهم بالاتجاهات الإنسانية، وتجنبوا التعميم، ومالوا إلى التخصص في كل فن، لاتساع دائرة العلم، حيث لم يعد في مقدور الباحث أن يطلق عنان قلمه في كل شيء، وإنما عليه الالتزام بموضوع يرسم خطوطه، ويوضح معالمه *

(١) راجع: زهر الآداب وثمر الألباب ج ١ ص ٣٣، للحصري، تحقيق زكي مبارك، الطبعة الرابعة *

وسايرت الدراسة الأدبية روح العصر، فكان تمييز فروع المعرفة عن بعض، وتعدد طرق الأداء، ونتيجة لذلك برزت الدراسات المتخصصة التالية:

أولاً: الأدب:

هو الكلام المنظوم أو المنثور، يعبر الأديب من خلاله عن مشاعره وعواطفه، ويشير بفضل خصائص صياغته انفعالات عاطفية، وإحساسات جمالية، وبهذا يختلف الأدب عن العلم.

يعنى الأدب بموضوع أو مذهب، ويهتم بكتاب أو علم، ويقوم على التحليل والتعليل، ويعتمد على التفسير وإظهار الحقائق، ويرز معالم العصر ومظاهر البيئة جلية واضحة، كالشعر السياسى أو المناقضات في العصر الأموي، ومثل سينيقي البحترى وشوقي، وبائية أبي تمام، وخصائص مدرستي الإحياء والتجديد وغيرهما، أو عند تناول بعض الأعلام، مثل ابن الرومي، وأبي العلاء المعري، ومحمد عبده، وعباس محمود العقاد، وطه حسين وغيرهم.

وقد تتسع دائرة الأدب، فتشمل فنونه وتتناول أغراض الشعر أو ألوان النشر، ويفصل نظام تركيبهما وطرق تأليفهما، أو يعنى بإطار عمل الأديب، سواء أكان قصيدة، أو خطبة، أو رسالة، أو مقالة، أو قصة أو مسرحية... إلى آخر ألوان العمل الأدبي.

ويهتم الأدب بتطور فنونه خلال العصور، وتوضيح عوامل التأثير فيها، كرسد فن "الغزل" منذ نشأته في الجاهلية حتى اليوم، وبيان الظروف التي أحاطت به، ونوعت

اتجاهاته، والأسباب التي جذبت بعض الشعراء إلى ساحته، بجانب معرفة أسباب ازدهاره أو ضعفه .

كما يكشف عن الأذواق الأدبية وتفاوتها من عصر لآخر ، نتيجة للبيئة ، وأحداث الزمن ، وأحوال المجتمع وعادات الناس ، مثل موقف شعراء الجاهلية من افتتاح قصائدهم بالغزل، ووقوفهم على الأطلال الدارسة ، وثورة بعض شعراء بني العباس على هذه الطريقة ، ودعوتهم لافتتاح القصائد بوصف الخمر أو الربيع .

والمعروف أن بعض الأجيال تؤثر أنماطا معينة من الأساليب ، وينكرها آخرون بعدهم، ويولع قوم بالإيجاز ، ويميل غيرهم إلى الإطناب ، ومهمة الأدب رصد هذه التغيرات، وإبراز ما أدى إلى هذا التحول من عصر لآخر .

الإمام بتاريخ العلوم والفلسفة:

أصبح من الضروري أن يلم مؤرخ الأدب بتاريخ العلوم والفلسفة، ويقف على أحوال المجتمع والسياسة والاقتصاد ، يبرز قدر تأثيرها على الشعر والنثر معا، فلا يحسن فهم همزية أبي نواس - الحسن بن هانئ - المتوفى ١٩٨هـ:

دع عنك لومي فإن اللوم إغراء

وداؤني بالتي كانت هي الـداء

دون فهم اتجاه إبراهيم النظام المتوفى ٢٨٨هـ زعيم المعتزلة خاصة، والمعتزلة بصورة عامة ومعرفة الأسباب التي أدت إلى سيطرة مذهبهم في عصر أبي نواس، كما لا يفهم قوله:

فقل لمن يدعى في العلم فلسفة

حفظت شيئاً وغابت عنك أشياء

دون إدراك أنه يعرض بالنظام القائل بخلود صاحب الكبيرة في النار، كشارب الخمر،
ومن ثم لزم الإحاطة بموقف أهل السنة والمعتزلة من صاحب الكبيرة، حتى يسهل فهم
إحدى خمريات أبي نواس *

ولا يحسن فهم شعر المتنبي - أحمد بن الحسين - المتوفى ٣٥٤هـ، دون الإحاطة
بالفلسفة وفروعها ، ولا تبرز الغاية من شعر أبي العلاء - أحمد بن عبد الله بن
سليمان - المعري المتوفى ٤٤٩هـ ، دون إدراك علوم الدين الإسلامي ، ومعرفة
النصرانية واليهودية ، ودراية بمذاهب الهند في الديانات، ومن ثم لا يفهم الأدب وتذوقه
على نحو يحقق الغاية منه ، إلا بمعرفة العلوم والفنون والمذاهب التي سادت المجتمع
العربي *

وعلى هذا فمن غاية الأدب التأريخ للأدب والعلوم، وتحقيق غاية الأدب
باهتمام مؤرخيه بأحوال المجتمع ، وتقلبات السياسة، وظروف الاقتصاد،
فالوقوف على الحياة الاجتماعية يسر رصد الأحداث المؤثرة في رقى الأدب
أو ضعفه ، والإلمام بالحياة السياسية تكمل دراسة الحياة الأدبية ،
والإحاطة بما تفرضه الحياة الاقتصادية ، تعين على فهم الأدب في شعره
ونثره معا *

قيمة التاريخ الأدبي:

بذا تكون الصلة وثيقة بين الأدب - الخاص - وتاريخ الأدب - العام - لأن موضوع الأول - ماثور الكلام - لا يتذوقه إلا من ألم بتاريخ العلوم والفنون، ووقف على أحوال السياسة والاقتصاد، وظروف الاجتماع والدين لكل عصر يدرس، بهذا يمكن فهم الأدب وتذوقه، والإحاطة بظروفه، والإلمام بحياة الأدباء، ومعرفة المؤلفات التي أثرت الفكر الأدبي، وأنعشت الوجدان العربي.

من هنا تبدو قيمة التاريخ الأدبي، وتعظم فائدته في تصوير حياة الأدب، وإبراز الحركة العلمية والفكرية، وتحديد عوامل نفوس الأدب أو هبوطه عبر مسيرته، وبهذا يغنى الأدب وينتفش، ويكفي طلابه قراءته، ويفيدهم مما تضمنه من خلاصات بحوث جديدة.

هذا هو الأدب الذي يؤثر في متلقيه، وينقل مشاعر مبدعيه إليهم، لتتمكن في نفوسهم، وتؤثر في عواطفهم على النحو الذي أحس به، مما يتيح للمتلقين الاستمتاع المباشر بالعمل الأدبي مهما كان نوعه.

ثانياً: التاريخ:

فن يعتمد على الوقائع، ويهتم بجميع الحوادث، ويراعي الدقة في التسجيل، ويميز الحقائق من الأساطير، لذا يحتاج المؤرخ إلى خيال الشاعر، وبراعة الكاتب، حتى يبعث الحياة في الحوادث التي يتناولها، لأن "المؤرخ المثالي يجمع بين دقة ملاحظة العالم ونزاهته، وبراعة الفنان والمعيته، وذكاء الفيلسوف وبعد غوره، ولذا لم يظهر كبار المؤرخين في

مختلف الحضارات ، إلا في أوقات النضج والاكتمال" (١)

التاريخ والأدب توأمان :

المؤرخ مضطر لأن يكون أدبياً في عرض أحداث التاريخ ، لأنه حين يصور فترة بعد عهدها، بحث عن مادتها بين الوثائق والآثار، واستنطق شواهد الحال، وتسربل مواهب الفنان ، ليحسن إبراز الحدث، وينجح في الربط بين الأجزاء ، حتى يبدو الإطار التاريخي متماسكاً .

ولا يكتب الأديب بعيداً عن التاريخ، بل هو مؤرخ وإن اختلف نوع التاريخ الذي يسجله، ومهما أوغل في ذاتيته وعزلته، فإنه عند تناول بعض الشخصيات التاريخية، يتم التلاحم بين الفن والعلم ، وبمعنى آخر بين الأدب والتاريخ .

لهذا كان التاريخ - في الدقة والاستقصاء - والأدب - في جمال التعبير وروعة التصوير - ما يؤكد القول بأن "التاريخ والأدب توأمان" ، لذا قيل : "بين التاريخ والأدب علاقة أكيدة، ونسب لاصق ، حتى قيل إن التاريخ والأدب توأمان ، وقد اشتهر كبار المؤرخين قديماً وحديثاً، في مختلف الآداب الأُمّية ، بقوة الأداء، وعلو البيان، وسخروا اللغة أداة طيعة لرواية الحوادث ، وتصوير الأشخاص ، ووصف المواقف والمشاهد" (٢) .

(١) راجع: مقدمة كتاب "بعض مؤرخي الإسلام"، على أدهم ، طبعة نهضة مصر بدون تاريخ .

(٢) راجع: بعض مؤرخي الإسلام ص ١٥٠ على أدهم .

ومن ثم فالعلاقة وثيقة بين التاريخ والأدب ، بل اعتبر التاريخ لونا من الأدب ، وأن المؤرخ الذي ينفذ إلى الفكرة ، ويتمكن من بعث حوادث الماضي ، ويسبح في فلك الخيال ويصبح لحد ما شاعراً ، ومعنى هذا أن في المؤرخ سباحات شاعر ، وفي الشاعر قدرة مؤرخ ، حيث يختلط الشعر بالتاريخ ويمتزج التاريخ بالشعر في مختلف آداب الأمم .

النثر الأدبي التاريخي :

يعد التاريخ أول فنون النثر المكتوب ، حيث روى الرواة الأحداث والوقائع ، وقصّوا أيام العرب في الجاهلية والإسلام ، وحكوا مغازي رسول الله - عليه السلام - وفتوح الخلفاء من بعده ، وردّدوا فتن الأحزاب السياسية منذ مقتل عثمان بن عفان ٣٥هـ ، في لغة عذبة ، ولفظ جزل ، وأسلوب رصين ، وعبارات مترابطة ، وجمل محكمة ، فخلّفوا نثراً فنيا يعتمد على العقل في تحرّى الدقة في الوقائع ، وعلى الخيال في تصوير الحوادث .

ومن ثم برز النثر الأدبي التاريخي لدى العرب ، وإن اختلفت أساليب مؤلفيه في القرنين الأول والثاني للهجرة ، حيث تشيع العبارة الجزلة ، والأسلوب الرصين ، واللفظ المتين في بعضها ، وتجري العبارات الملتوية ، والأفكار الغامضة في بعض آخر ، ويكثر الغريب في بعض ثالث ، والسهل القريب في رابع .

علاقة الوقائع بالشعر :

الذي يصاحب تاريخنا الأدبي ، منذ أوليته في أماكن وجوده ، يجد معظم وقائع الماضي - وبخاصة - في الجاهلية وعهد الأمويين والعباسيين ، لا يحسن فهم حقيقتها ، دون الاستعانة بالشعر الذي سجل مظاهرها ، وكشف النقاب عن مراحل تطورها .

ولما كان الشاعر يكتفى بتسجيل الوقائع ، وذكر أسماء الأمكنة والأشخاص الذين
لهم مواقف مشهورة فيها، فيلزم استعارة التاريخ لمعرفة إشارات الشعراء إلى الوقائع
والأماكن والأشخاص .

فقد أشار زهير بن أبي سلمى في معلقته ، إلى الخلاف بين قبيلتي عبس وذبيان ، الذي
أدى إلى نشوب الحرب بينهما، ونوّه بالحارث بن عوف وهرم بن سنان ، حيث جمعا
شمل القبيلتين ، فقال عنهما:

يمينا لنعم السيدان وجدتما على كل حال من سحيل ومبرم
تداركتما عبسا وذبيان بعدما تفانوا ودقوا بينهم عطر منسم
وهي إشارات - كما ترى - تستحق توضيح الغامض ، حيث لم يتسع الشعر لمثل هذا
التفصيل والذي يستعرض الأشعار التي سجلت وقائع الجاهلية أو صدر الإسلام ،
يجدها تشير إليها دون تفصيل ، ومن ثم فعلى من يؤرخ أن يستعين بالتاريخ على
فهم الشعر، وإدراك حقيقة الحوادث التي أشار الشعراء إليها، وخصوصا في العصر
الحديث .

الثقافة التاريخية في الشعر:

يبدو أثر الثقافة التاريخية في قصائد كبار الشعراء، ففي مفاخرات الأخطل
والفرزدق وجريير العديد من الإشارات التاريخية ، كقول الفرزدق:

لولا فوارس تغلب ابنة وائل دخل العدو عليك كل مكان
ضربوا الصنائع والملوك وأوقدوا نارين أشرفتا على النيران

فقد أشار في بيته إلى يوم "حراز" الذي انتصر العدنانيون فيه على اليميين ، وكان كليب بن وائل من أبطال ذلك اليوم المشهود .

وأشار أبو الطيب - أحمد بن الحسين - المتنبى المتوفى ٣٥٤هـ ، إلى "أياد وطسم، وغيرهما، في قصيدته التي قالها في صلح كافور والأمير أبي القاسم، بعد الجفوة التي وقعت بينهما ، حيث يقول:

أشمت الخلف بالعداة عداها وشفي رب فارس من إياد

وتولى بني اليزيدي بالبصرة حتى تمزقوا في البلاد

وملوكا كأمس في القرب منا وكطسم وأختها في البعاد

وتنجلي الثقافة التاريخية في "رسالة الغفران" لأبي العلاء - أحمد بن عبد الله بن سليمان

- المعري ٤٤٩هـ ، وتبرز الصورة واضحة في لزومياته ، مثل قوله:

ما كان في هذه الدنيا بنو زمن إلا وعندك من أخبارهم طرف

الثقافة التاريخية في النشر:

حفلت بعض كتب التاريخ بقطع أدبية ، تتميز بحسن الصياغة، وقوة العاطفة ، وسمو

الفكر، بل تُعدّ من كتب الأدب الخالص ، مثل كتاب "الفتح الوهبي على تاريخ أبي

نصر العتبي" ، وهو شرح لكتاب تاريخي، سرد فيه أبو النصر العتبي المتوفى ٤٢٧هـ — ،

وقائع يمين الدولة محمود بن سبكتين ٣٦٠ - ٤٢١هـ ، بأسلوب أدبي فني ، وسماه

"اليميني" نسبة إليه .

ومثله "الفتح القسي في الفتح القدسي" ، لعماد الدين الأصفهاني المتوفى ٥٩٧هـ —

الذي وصف فيه بيت المقدس بعبارة أدبية ، وإن غلب السجع عليه ، وأكثر من ألوان

البلاغة كالتشبيه والجناس وغيرهما .

وفي العصر الحديث اتخذ جورجى زيدان المتوفى ١٩١٤ ، الأحداث التاريخية موضوعاً لقصصه، مثل ١٧ رمضان ، وغادة كربلاء، وفتح الأندلس ، وشجرة الدر، والمملوك الشارد ، واستبداد المماليك ، وغيرها من الأعمال القصصية التي أبدعها .

وأختار أحمد شوقي المتوفى ١٩٣٢ ، أسماء تاريخية لأعماله المسرحية، واستمد موضوعاته من الأحداث التي وقعت عبر العصور، مثل مصرع كليو باترا، وقمبيز، وعنترة ، ومجنون ليلى، وأميرة الأندلس ، وعلى بك الكبير أو دولة المماليك ، وغيرها من الأعمال الأدبية التي اتخذت من الأسماء التاريخية الإسلامية موضوعاً لها .

وهكذا استمد أدباء العروبة على اختلاف العصور، موضوعاتهم من أحداث التاريخ ووقائعهم، ولا يحسن فهمها إلا بالرجوع إليها في مدونة التاريخ ، لتفسير الإشارات التي حفل الأدب بها، وبخاصة الشعر، ومن ثم فلتاريخ أثره الواضح في مختلف ألوان الأدب، باعتباره من أهم العناصر التي تؤلف النثر الفنى .

ثالثاً: النقد الأدبي:

يكشف النقد الأدبي ، عن مظاهر الحسن والجمال ، وأسباب القبح والابتذال في النص الأدبي، وقد ارتبط بالشعر - أحد موضوعات الأدب - منذ أوليته مستحسننا أو مستهجننا ، ولم يعرف كفن إلا بعد تطور ملاحظاته على الأدب في القرن الثالث الهجري، إلى دراسات نقدية تقوم على أسس بلاغية .

ولما كان النقد الأدبي يدور حول مادة الأدب ، فلا يبدأ حتى يكتمل بناء الأدب

وتاريخه معا، من أجل أن يتوافر للناقد استخلاص العناصر الجمالية التي يسمو النص بها، ويهبط بخلوه منها، بعد استيعابه مقاييس الفنون الأدبية، والوقوف على تاريخها وأعلامها، ومعرفة أكبر قدر من المآثور يمثل مختلف النزعات والاتجاهات .

ويلاحظ أن النقد في أوليته اعتمد على ملاحظات سريعة، تقوم على مقارنة الأشباه والنظائر متأثرة بمنافسات القبائل وعصبيات الأحزاب، حيث فضل معاوية بن أبي سفيان المتوفى ٦٠هـ زهيراً في الجاهلية، وابنه كعباً ومعين بن أوس في الإسلام، وكان عبد الله بن عباس المتوفى ٦٨هـ يطرب لشعر عمر بن أبي ربيعة، ويستجيد رأيته ويحفظها .

تعدد البيئات وكثرة المجالس:

في أواخر عصر بني أمية، تعددت بيئات الشعراء، وتباينت نزعاتهم، ففي مكة عمر بن أبي ربيعة والأحوص، وفي المدينة ابن قيس الرقيات، وفي البادية جميل بن معمر وذو الرمة، وفي العراق جرير والفرزدق، وفي بلاد الجزيرة الأخطل، وفي الكوفة الكميت بن زيد، وفي الشام الطرماح بن حكيم، وعدى بن زيد، وعلى الرغم من إسلامياتهم، فقد كانوا متبايني النزعات، ومن ثم اختلفت نظرة الناس - تبعاً لذلك - لشعرهم .

وبجانب هذا تعددت بيئات النقد، وكثرت مجالسه، ففي المربد بالبصرة ومسجد الكوفة مهاجرة الشعراء، وفي مكة ملتقى الشعراء في موسم الحج، وفي المدينة مقام العلماء، وفي دمشق مكان الوفادة على الخلفاء، وتبع ذلك ما أثاره الأمويون من

عصبية أصلت حبّ الفخر، وأجّجت التهاجي بين الشعراء، ودفعت القبائل للتعصب لشعرائها .

أدى ذلك إلى تنوع النظرة ، واختلاف الذوق، وتباين الاتجاه ، ومعرفة أغراض الشعر ومرامييه، وانفراد الشاعر بأحد الأغراض . . . نجاح النقاد في تحديد مذهب الشاعر، ومعرفة مذاهب الشعراء، فعقدوا الموازنات بين اتحاد الغرض أو تشابه المذهب، فوازنوا بين جرير والفرزدق ، وبين كثير ونصيب، وبين ابن أبي ربيعة وابن قيس الرقيات، واعتمدوا في موازناتهم على القلة والكثرة ، والتقليد والتحديد، وغيرها من وجوه المفاضلة ، وتطورت الموازنات إلى تقسيم الشعراء إلى طبقات ، فقالوا: جريرا والفرزدق طبقة واحدة .

تعليل الحسن والقبح:

في النصف الأول من القرن الثاني الهجري، اعتمد النقد على التحليل الدقيق، وتعليل الحسن والقبح ، وبدأ تقسيم الشعراء إلى مجموعات ، تختلف كل مجموعة عن غيرها بقدر بعدها عن القديم ، فقالوا عن شعراء النقائص - جرير والفرزدق والأخطل - "إن هؤلاء الثلاثة هم أجود شعراء الأمويين لأنهم أعطوا حظا لم يعطه أحد في الإسلام"، وأثارت معاركهم آراء نقدية طوّرت النقد، فشبهوا جريرا بالأعشى ، والفرزدق بزهير، والأخطل بالنابغة ، وبجانبهم برز شعراء الغزل، وانشغلوا بالحبوبة ومالوا للمرأة أكثر من أسلافهم الجاهليين ، واقترن شعرهم بالغناء، وإثارت الأوزان الخفيفة التي تتميز بالموسيقى والعدوبة والركة .

وبنهاية القرن الثاني الهجري ، بلغ النقد الأدبي ما بلغه العرب - إذ ذاك - من نضج ثقافي وأدبي، فالأصمعي - عبد الملك بن قريب - المتوفى ٢١٦هـ، أعجب بشعر بشار لكثرة فنونه ، وسعة تصرفه، ولطف طبعه ، وشبهه بالأعشى والنابغة ، وشبه مروان بن أبي حفصة بزهير والخطيئة .

وانتهت جهود النقاد إلى وضع الجاهليين في طبقات ، ورأوا في كل شاعر منهم — رأيا، وجمعوا آراء النقاد قبلهم في الشعر والشعراء ، ووازنوا بين الجاهليين والإسلاميين، ونقدوا رواية الشعر وبنيتة ومعانيه، وغير ذلك من موضوعات .

ظهور الطبقات وطرق التقديم:

ثم اتجه الفكر الأدبي نحو الكمال المنشود، حيث برزت طبقات رواة الأدب من البصريين والكوفيين والبغداديين، وبجوارهم أئمة الشعر وغيرهم من الخطباء ورجال الأدب، وطبقة الكتاب، وجماعة المعتزلة ، وفرق المتكلمين ، وغيرهم ممن تثقفوا بالثقافة العربية، مما كان له أثره في فهم أصول البيان العربي، وتوجيه دراسته وتنمية بحوثه، وفي بث آراء في الأدب توائم ثقافتهم وعقليتهم كانت هذه الآراء النواة الأولى للنقد الأدبي والبيان العربي .

ويخضع الناقد في نقده لمنهج علمي يعتمد على صحة قواعد اللغة، وسلامة التركيب، أو لمنهج فني يهتم بالفكرة والأسلوب ، ويراعي نوع العمل الأدبي وقواعد أدائه ، أو منهج تاريخي يعتمد على العوامل الاجتماعية، التي أثرت في العمل ومبدعه ، حتى تتحدد

متزلته بين مختلف الأعمال، ويتضح تأثيره وتأثره، أو منهج نفسي يراعي البواعث النفسية التي أوحى للأديب عمله، وغير ذلك من المقاييس الذاتية والموضوعية *

والنقد - في جملته - يعتمد على تاريخ الأدب في بعض مناهجه - كالتاريخي مثلاً - وهذا سرّ التداخل بينهما، مع أن كليهما يكمل الآخر على أي حال، ولا يتمكن الناقد من المفاضلة بين نصيين * * إلا إذا انكشف المستور من أيهما، وعرف الظروف التي أحاطت بهما والملابسات التي تكتنفهما *

رابعاً: الأدب المقارن:

هو فرع من التاريخ الأدبي، يعني بدراسة الآداب الإنسانية التي عاشت في عصر واحد، وقيلت في غرض واحد، وغايته معرفة التيارات الأدبية، ومدى تأثير بعضها في بعض، والكشف عن العناصر المشتركة بين مختلف الآداب، وإظهار ما ينفرد به أدب أمة دون غيره في أمة أخرى من خصائص *

عرف مصطلح "الأدب المقارن" لأول مرة في فرنسا، منذ استحدثه "فيلمان" الأستاذ بجامعة السربون في محاضراته ١٨٢٧، باعتباره وسيلة من وسائل دراسة التأثير والتأثر بين الأعمال الأدبية، والوقوف على تاريخ الحركات الفنية في إطار "العالمية" * وهذا يعني تجاوز الأدب المقارن الحدود الخاصة لأدب أمة، إلى الدائرة العامة التي تشمل الآداب الإنسانية جميعاً، فيعقد موازنات بينها، ويكشف تأثير أدب أمة في آداب

أخرى، ويحدد العناصر المشتركة بين مختلف الآداب، ويشير إلى الخصوصيات التي تميز أدب أمة عن أدب أمة أخرى.

من هنا كان "الأدب المقارن" من علوم الأدب الحديثة، حيث يتناول مواطن التلاقى بين الآداب في لغاتها المختلفة، وصلاتها التاريخية العديدة، ومالها من تأثير وتأثر، سواء تعلقت بأصول الأجناس وأنواع المذاهب الأدبية، والتيارات الفكرية، أو اتصلت بطبيعة الموضوعات والمواقف والأشخاص التي تعالج الأدب، أو تمس مسائل الصياغة الفنية والأفكار الجزئية في العمل الأدبي.

من هنا كانت صلة الأدب المقارن وثيقة بالنقد الأدبي الحديث، لأن غايتهما تفسير الأعمال الأدبية وكشف المؤثرات التي انتقلت إلى الكتاب أو الشعراء من الآداب الأخرى، ووضعها في مكانها من تيار التاريخ الأدبي العام.

مقالات فخرى في الآداب المقارن:

في نهاية العقد الرابع من القرن الحالى، برز مصطلح "الأدب المقارن" في مقالات فخرى أبو السعود ١٩١٠ - ١٩٤٠ التي نشرها بمجلة الرسالة تحت عنوان "من الأدب المقارن" وضمنها مقارنات بين الأديين : الإنجليزي والعربي ، وأحصى وجوه المقارنة بينهما في الشعر والنثر وفنونهما، والبيئة وتركيبها، والسلوك الدينى والاجتماعي، وغيرها من نواحي المقارنة، وأثر ذلك في الانتاج الفني والأدبي عند أدباء الشعبين الإنجليزي والعربي" (١).

(١) نشرت المقالات في أغلب أعداد النصف الثاني ١٩٣٦، والنصف الأول ١٩٣٧ من مجلة الرسالة وطبعها الهيئة العامة للكتاب ١٩٩٧ بعنوان "في الأدب المقارن ومقالات أخرى" إعداد جيهان عرفة وتقديم د. محمود على مكى ٢٧٨ من الألف كتاب الثاني.

ورأى فخرى أبو السعود : "أن العرب الذين قبلوا الأعاجم أندادا في دينهم ولغتهم وآدابهم ، ترفعوا عن آداب تلك الأمم ، ولم يروا بأنفسهم - وهم معادن البلاغة ، وفحول الخطابة ، ولغتهم لغة الدين والدولة والقرآن - حاجة إلى الاطلاع على آداب غيرهم ، فنظروا إلى الأدب الفارسي واليوناني وغيرهما شذرا ، وخسروا بذلك ، وضاق أفق أدبهم كثيرا لاعتزاله غيره" (١)

دراسة الآداب الأجنبية:

في ١٩٣٨ استحدثت "دار العلوم" دراسة الآداب الأجنبية ، دراسة مستقلة عن دراسة اللغة نفسها ، وكلفت الدكتور إبراهيم سلامة بذلك ، فكان كتابه "بلاغة أرسطو بين العرب واليونان" تناول فيه بعض روائع الأدبين الفرنسي واليوناني، مع التنظير بما يمكن أن يكون بين أنواعهما ومظاهريهما، وبين أنواع الأدب العربي من تشابه . ووضح سلامة خلال كتابه ، مكانة الأدب المقارن بين الأدب وتاريخ الأدب ، وصاحب المصطلحين - قديما وحديثا - في العربية ولدى الأوروبيين، موضحا المراد منهما، ومفرقا بين اللغة العادية والأدبية وأبرز أن الأدب المقارن ، لا هو أدب محض ولا تاريخ أدب ، وأن لا غنى عنهما، حيث يتأثر بهما ويؤثر فيهما .

ورغم تعمق إبراهيم سلامة في الثقافة العربية القديمة، وإحاطته بالثقافة الفرنسية ، وتمكنه من علوم البلاغة والبيان والنقد، فإن معظم مباحث كتابه على هامش الأدب المقارن .

(١) راجع : مجلة اشلال ، مقال "حكاية فخرى أبو السعود" ص ٨٤، ٨٥ د: الطاهر أحمد مكي، عدد سبتمبر ١٩٨٢ م .

وفي ١٩٤٦ تضمنت خطة كلية "دار العلوم" التابعة لجامعة - فؤاد من قبل القاهرة، دراسة "الأدب المقارن" وعهد به لعبد الرازق حميده، فكان كتابه "في الأدب المقارن" في طبعته الأولى ١٩٤٨، وحدّد في مقدمته الخطوط الأساسية، وأن هدفه منه "دراسة العلاقات بين الآداب"، وهي علاقات واسعة، تشمل تأثير أدب في آخر، وأديب في غيره، وأخذ عصر من عصر، وتشابه حركات أدبية وتباينها، في أزمنة ولغات مختلفة، وسيطرت بعض العوامل وتأثيرها في الآداب عبر عصورها وبيئاتها.

لكن فكرة المقارنة عند عبد الرازق حميدة غير واضحة، وجاء تطبيقه لها مزيجاً من الموازنات التي لا صلة لها بالمقارنة.

وبعيداً عن الدراسة الجامعية، أصدر نجيب العقيلي كتابه "من الأدب المقارن" ١٩٤٨ والذي يتصفح لا يجد صلة بين مضمونه والأدب المقارن، حيث طرق موضوعات من صميم النقد الأدبي، كالشعور والجمال، والمثال والخيال، والإلهام والكلام، وهي موضوعات لا صلة لها بالأدب المقارن.

محمد غنيمي هلال والأدب المقارن:

أدت رعاية جامعة القاهرة لكلية "دار العلوم"، إلى تخصيص بعثات للناهين من أبنائها في فروع المعرفة، فكانت أول بعثة في "الأدب المقارن"، من نصيب محمد غنيمي هلال ١٩١٦-١٩٦٨ الذي ذهب إلى جامعة السربون، حيث مركز المقارنة العالمية بفرنسا، وبعد إتقانه الفرنسية والفارسية، ومعرفة الإنجليزية والأسبانية، وأصل دراسته حتى ملك أداة المقارنة بين الآداب ١٩٥٢.

وعلى أثر عودة: محمد غنيمى هلال لمصر، كلف بتدريس "الأدب المقارن" لطلاب دار العلوم بجانب النقد الأدبي الحديث، فأثمرت دراسته كتابه "الأدب المقارن"، أرخ فيه للأدب المقارن، ووضح مناهج البحث فيه، وأضاف مباحث من صميم النقد الأدبي ذات صلة بالأدب المقارن، كالمذاهب الأدبية الكبرى، فتم به تحديد مسار الأدب المقارن، وأصبح علماً له منهج مرسوم، وأصول ثابتة.

بعد ذلك اهتمت كل أقسام اللغة العربية في مختلف الكليات، بتدريس "الأدب المقارن"، وأصبح ضمن مناهجها، وإن اختلفت طريقة دراسته من كلية لأخرى، حسب محصول الدارس، من الثقافة الأجنبية، ومعرفة لغاتها، وإحاطته بالثقافة العربية.

ولا زال لكتاب "الأدب المقارن" لمحمد غنيمى هلال مكانته في محيط دراسة الأدب المقارن، رغم كثرة الدارسين، وشيوع الدراسات المقارنة، وظهور آراء تستحق الإحاطة بها، وتستأهل الوقوف عليها ومناقشتها. ويلاحظ أن هلال قصر كتابه على الدراسة الفرنسية التي تختلف عن المقارنة الأمريكية اختلافاً كبيراً، كما تختلف عن دراسة الألمان والإيطاليين في مجال المقارنة.

على أطلال الإنسانية

محمد فتحي نصار

لا أرى مَنْ عَهِدَتْ فِيهَا فَأَبْكِي الْيَوْمَ (م)

دَلَّهَا ، وما يَرُدُّ الْبُكَاءُ؟!

" الحارث بن حلزة "

آذَنْتُهَا بِوَيْلِهَا الْأَرْجَاءُ

وَدَنْتُ مِنْ فَوْقِ الرُّؤْسِ السَّمَاءُ

وَتَوَالَتْ عَوَاصِفُ وَشُرُورُ

وَبِرَاكِينُ • • هَلْ لِهَذَا أَنْتَهَاءُ؟!

رُجَّتِ الْأَرْضُ ، مَا لَهَا مِنْ قَرَارِ

وَعَلَتْهَا زَوَابِعُ هَوَاجَاءُ

وَانْفِجَارُ مَرَّوعٍ فَاَنْفِجَارُ

وَلَهيبُ ، وَأَدْمُعُ ، وَدَمَاءُ!!

وَحُرُوبُ تَشِبُّ إِثْرَ حُرُوبِ

وَضَحَايَا ، وَفَتَنَةٌ ، وَعَدَاءُ!!

وَقِتَالُ يُبِيحُ كُلَّ سِلَاحِ

تَتَشَطَّى بِنَارِهِ الْأَشْيَاءُ

فَسِلَاحُ يَدْرِى الْجُنُودُ لَهُ اسْمًا

وَسِلَاحُ وَمَا لَهُ اسْمٌ!!

وَأَناسٌ يُؤَجِّجُونَ سَعِيًّا
وَأَناسٌ مِنْ خَلْفِهِمْ بُرَاءٌ !!
وَأَناسٌ يَسَاقُطُونَ وَقْـوداً
مَا رَمَاهُمْ أَبٌ وَلَا أَبْنَاءُ !!
كُلَّمَا اسْتَحْدَثَ الدَّمَارُ سِلَاحاً
حَشَدَ الْمَوْتَ جُنْدَهُ ، وَالْبَلَاءُ !
وَالْكَبِيرُ الْكَبِيرُ مِنْ يَمْلِكُ الْيَمِينُ
مَ سِلَاحاً تَخَافُهُ الْأَحْيَاءُ !!
كُلَّ حِينٍ فَوَاجِعُ تَتَوَالِي
مَا لَهَا مِنْ يَدِ الزَّمَانِ عَزَاءُ !!
شَوَّهُوا كُلَّ خَلْقَةٍ وَتَعَامُوا
عَنْ رَجَاهَا • • فَمَا يَفِيدُ الرَّجَاءُ ؟ !!
سَمَّمُوا الْمَاءَ ، وَاهْوَاءَ وَسَارُوا
لِلْمَنَايَا تَقْوَدُهُمْ أَهْوَاءُ !!
وَتَنَاءَتْ حَقَائِقُ الْكَوْنِ عَنَّا
فَتَعَالَى بِصَوْتِنَا الْأَدْعِيَاءُ
ضَاقَتِ الْأَرْضُ عَنْ حُدُودِ أَذَاهُمْ
فَإِذَا مَسَّرَحُ الْعِدَاءِ الْفَضَاءُ !!!
صَعَدُوا لِلْفَضَاءِ حَرْباً وَشَرّاً
وَجَنُوناً رَاحُوا بِهِ ثُمَّ جَاءُوا

السكون القديم عاد ضجيجاً
وقمادتُ بصمته الضوضاء !!
صرختُ حولنا الكواكب دُعراً
ونفارا، وخافتِ الجوزاء !!
ونجى العشاق أصبح وكراً
تتخفى بنوره الأرزاء !!
أيها البدر، يا أنيس السهارى
كل أحلامنا إليك فداء
لكن الحلم لا يردُّ قضاء
إن أبا حوا أن يحلم الضعفاء
والأماني في الثرى مثقلات
تتناذى، وما يُفيد النـداء !!
اضحت الأرض غابةً وصراعاً
يتباري بساحها الأقوياء !!
منطق الغاب !! • • بل وأصعب وصفاً
والقوانين كلاً استهـزاء !!
تباهي على الضعاف وتختا
لُ ويعلو ظهورها الكبراء !!
والنعيم الموعود ليس سوى أسـ
طورة • • ربما هو العنقاء !!

عَارِضَتُهُ وَبَالَغَتْ فِي التَّحَدَّى

فتَهْـلَاوَى وَكُلُّهُ أَدَوَاءُ !!

كَانَ يَرْجُو، وَكَانَ يَأْمَلُ خَيْرًا

فَهُوَ الْيَوْمَ خَائِرٌ وَخَوَاءُ !!

كَانَ يَسْعَى لَغَايَةٍ وَطِلَابِ

تَتَلَقَّاهُ مِنْهُمَا الْأَضْوَاءُ ..

كَانَ يَهْوَى وَكَانَ يَعْشَقُ فَجَرًا

تَزْدَهِيهِ مِنْ وَجْهِهِ الْأَلْأَلُ

كَانَ يَشْدُو مَعَ الْعَصَافِيرِ لِلنُّو

ر فَيَجْرِي عَلَى هَوَاهُ الضِّيَاءُ

كَانَ يَرْقَى إِلَى السَّمَاوَاتِ حُلْمًا

فَتَرَوَى حُرُوفَهُ الْأَنْدَاءُ

كَمْ تَمَنَّى فَمَا أَجَابَتْ مِنْهَا

وَهِيَ عُمُرٌ ، وَحَيْرَةٌ ، وَعَنَاءُ !!

كَمْ تَرَدَّى وَأَسْلَمَتْهُ اللَّيَالِي

فَتَوَالَتْ بِسَاحَةِ الْأَعْبَاءُ

كَمْ أَعَادَتْهُ الْحَادِثَاتُ جَرِيحًا

• • أَيِّدَاوَى جُرْحِ النَّسُورِ الْبَكَاءُ ؟

لَا تُدَاوَى الدَّمُوعُ جُرْحِ كَبِيرِ

مَا تَوَالَى مَعَ الصَّبَاحِ مَسَاءُ

يا هَوَلِ المسِيرِ والدَّرْبِ وَعَرُ

والأَمَانِي هَوَاجِسُ وشَقَاءُ !!

والمَطَايَا تَوَهُمُ وظَنُونُ

والمَدَى مِنْ حَوْلِي هُوَ الصَّحْرَاءُ !!

وسَيَاطُ اللَّهَيْبِ تَلْفَحُ وَجْهِي

وطَرِيقِي مَعَ اللَّهَيْبِ عَرَاءُ !!

رَحْلَةٌ تَفَرِّقُ الشَّيَاطِينَ مِنْهَا

ويعَادِي حَدِيثَهَا الْجَنَبَاءُ !!

وِيرَاهَا بَنُو الْحَيَاةِ هَالِكَاءُ

وَهِيَ دُنْيَا، فَبَرَزَخُ، فَبَقَاءُ !!

فَضَلُّوا الْعَيْشَ فِي الظَّلَالِ رَخِيَاءُ

فَهُمُو وَالْقَطِيعِ - يَرَعَى - سَوَاءُ !!

لَمْ تَشْقُهُمْ إِلَى الْعَلَاءِ نَفْسُوسُ

وَمَتَى حَرَكَ الْمَوَاتِ عِلَاءُ ؟!

أَخْلَدُوا بِالْهَوَانِ لِلْأَرْضِ حَتَّى

لَفِظَتْهُمْ - مِنْ سَخَطِهَا - الْعُبْرَاءُ !!

لَمْ يُصَيِّخُوا مَعَ الزَّمَانِ لِحَادِ

• • أَوْ يُحْيِي ثَرَى اللَّحُودِ حُدَاءُ ؟!

وَإِذَا هُمْ هَيَا كُلُّ وَشَخْصُوصُ

وَإِذَا هُمْ عَنِ السَّنَا غُرَبَاءُ !!

لَمْ يُطِيقُوا لِرَحْلَةِ الْخُلْدِ صَبْرًا

• • • إِنَّمَا الْخُلْدُ عَزْمَةٌ فَوْقَاءُ !!

رَحْلَةٌ طَالَتْ وَالزَّمَانُ قَصِيرٌ

يَا لَشَوْقِي ؛ مَتَى يَكُونُ الْجَزَاءُ ؟!

قَطَعْتَنِي عَنْ مَعْشَرِي وَرَفَقَائِي

وَاحْتَوَيْتَنِي ، وَاشْتَدَّتْ الضَّرَاءُ

وَسَقَتْنِي مِنَ الْكَؤُوسِ سَمُومًا

وَلَغَيْرِي تُدِيرُهَا النَّعْمَاءُ !!!

فَشَرِبْتُ الْكَؤُوسَ سُمًّا مَذَابِيًا

وَكَؤُوسَ السَّمُومِ مِنْهَا الشِّفَاءُ !!

هَدَمْتَنِي وَكُنْتُ أَبْنَى وَأَبْنَى

وَمَعَ الْهَدْمِ هَلْ يَقُومُ بِنَاءُ ؟!!

شَوَّقْتَنِي إِلَى الْخُلُودِ وَنَفْسِي

لِمَعَانِي الْخُلُودِ فِيهَا اشْتَهَاءُ

يَا لِنَفْسِي مِنْ سُخْطِهَا وَرِضَاهَا

• • • أَيْنَ مِنِّي الْحَيَاةُ كَيْفَ أَشَاءُ ؟!!

* * *

قُمْتُ أَبْلُو حَقَائِقَ الْكَوْنِ حَوْلِي

فَبَدَتْ لِي كَأَنَّهَا الْحَرْبُ بِنَاءُ !!

لَمْ أَجِدْ - بَعْدَمَا تَفَانَيْتُ - مَعْنَى

وَتَهَاوَتْ فِي كَفِّي الْأَشْيَاءُ !!

غَرَرْتُ بِحَيَاةٍ حَتَّى طَوَّنْتَنِي
فَإِذَا بِي فَسِيلَةٌ شَالَاءُ!!
وَإِذَا بِي بَقِيَّةٌ مِنْ ضِيَاعٍ
قَدْ رَمَاهَا لِحَتْفِهَا الْإِغْرَاءُ!!
كُنْتُ بِالْأَمْسِ شُعْلَةً وَمَنْاراً
تَتَوَارَى مِنْ طَلْعَتِي الظَّلْمَاءُ!!
• كنتُ بِالْأَمْسِ قَائِداً وَجَنُوداً
• كُنْتُ جَيْشاً تَخَافُهُ الْيَبَاءُ!!
ثُمَّ دَارَتْ بِي اللَّيَالِي فَمَاتَتْ
أُمْنِيَاتِي وَنَالَتِي الْإِعْيَاءُ!!!
بَعْدَ مَا مَسَّنِي جُنُونُ الْقَوَافِي
وَاحْتَوَانِي بَعْدَ الْفَنَاءِ فَنَاءُ!!
وَإِذَا مَا مَسَّ الْجُنُونَ فَوَاداً
فَرَوَاهُ مِنَ السَّمَاءِ إِحْيَاءُ!!
وَمَعَانِيهِ مِنْ قَمِ اللُّوحِ تَنَشَا
لِغَيْرِ تَشْتَاقُهُ الصَّهْبَاءُ
وَمُنَاهُ مِنَ الْجَنَانِ لِحَنُونٍ
تَتَهَادَى وَنَشْوَةٌ وَغَنَاءُ
قُمْتُ أَشَدُّ بِكُلِّ مَعْنَى طُرُوبٍ
قَدْ أَذِيبتُ فِي خَمَرِهِ الْأَحْشَاءُ

تتاجى به الضمائر همسا
تشتهيه في حدرها الحسناء
وتذكى به الحروب لظاها
ويغنى حماسه الأقوياء
ويعيد الملاح منه نشيدا
فيلى على يديه الممساء
ثم تدنو نوارس البحر منه
ولها من حنينها إصغاء
قمت أشدوا على ماذن قومي
عل شذوي يؤمه البؤساء
ويقيمون أنفسهم ، ورؤوسا
أوجعتها بخطوها الرؤساء
ويشدون للضياء عيوننا
هي من طول نومها عمساء
وهي كانت على الطريق هداة
وهي شوق الجمال ، وهي الصفاء
قمت أدعو فما يجاب دعائي
يا لقومي وفيهم العقلاء!!
أين مني الأسماع أسكب فيها
نعمات أسرها الآبساء!؟

أين منى الألباب أغرس فيها
غزومات رواؤها الكبرىاء؟!
أين منى قصائد ومعان
تتوارى في أفقهن ذكاء؟!
لم تعد تستشير منى فضولي
خائني منطقي وغاض الدهاء!
ومضى القوم يلهجون بلومي
.. أين غاب التبجيل والإطراء؟!
كنت بالأمس أسمع المدح ههنا
وعن العيب كلهم إغضاء!!
كنت فيهم ما دام صوتي سجيناً
فإذا صحت صاحت البغضاء!!
كل يوم له جلودٌ ، ولونٌ
ووجوهٌ ، وصحبةٌ ، ورداءٌ !!
وأنا - ها هنا - وحيدٌ وحيدٌ
يعرف الصيف رحلتى والشتاء
عميت عن ضمائر الخلق عيني
وفؤادى من اليقين خلاء!!
هل لحي حقيقةٌ وكيانٌ
لم تُزعزع كيانه الآراء!!؟

هل يعيش الإنسان دون شعور
ودم الحسّ والشعور ارتقاء؟!
هل يعيش الحياة ربح اغتراب
ما تلاقى الأجزاء والأجزاء؟!
* * *

فرّ عني الجميع عند التلاقي
فأراني وجوههم ذا اللقاء!!
سقط الزور وهو كان قناعاً
وبدا زيف لوهم والطلاء!!
تركوني على الطريق صريعاً
وإلى جانبي تلوى اللواء!!
وتولّوا وخلفوني لوهمي
لست أدري أحسنوا ، أم أساءوا؟!
وبدا لي من بعد طول غناء
أن سعي وطول بحثي غباء!!
.. أن هذى الحياة قفر .. يباب
وبوار يموت فيه العطاء!!
لا تنمى بأرضها غير شرر
وتربى بجوها الشحنا!!
كم أذلت مواهباً وعقولا
ما لهم في نبوغهم قرناء!!

كم أبادت بنا هذا فيلسوفاً

تتضوا بفكره الأجواء !!

كم تعالت وكذبت من نبي

ليت شعري: هل يقتل الأنبياء ؟!!!!

* * *

كل هذا رأى الزمان وأقسى

ما لحق على الزمان ثواء !!

يا إلهي : ماذا سيبلغ جهدي

وسلامي قصائدي الخضراء ؟!!!!

ذاب فيها الآلاف قبلي ، فماذا

سأغني ؟!! ، وهل أنا استثناء ؟!!!!

محمد فتحي نصار

الحكمة في ديوان "علي بن الجهم"

د/ عبد الرازق حويزي

علي بن الجهم:

هو أبو الحسن علي بن الجهم بن بدر بن الجهم بن مسعود القرشي السامي، فنسبه ينتهي إلى سامة بن لؤي، وهم بطن من قريش، ولد "علي" عام ١٨٨هـ، وتوفي عام ٢٤٩هـ، معنى ذلك أنه عاش في عصر يعد من أزهى العصور العربية، فقد شهدت أمتنا العربية في العصرين العباسيين الأول والثاني فترة انتعاش اقتصادي وارتقاء اجتماعي، وسمو حضاري، واتساع وتنوع ثقافي، وعموم ترفيحي، أدى كل ذلك إلى نهوض الأدب العربي بعامة والشعر بخاصة، ومن أمارات ذلك على الشعر ظهور كوكبة هائلة من الشعراء تمتعت بطاقة شعرية عالية، ومواهب فنية خارقة، من هؤلاء الشعراء "علي بن الجهم".

نشأ شاعرنا في أسرة تعد من أعرق الأسر في تلك الفترة، فقد تقلب أبوه في عدة مناصب كبرى في الدولة العباسية، حيث ولاه "المأمون" بريد اليمن وطرازاها، وولاه ولاه كذلك الثغر، وولاه "الواثق" بعد ذلك الشرطة في "بغداد" (١).

وكان أخوه "محمد" من العلماء الأفذاذ الذين يشار إليهم بالبنان في حلق العلم وسداد الرأي، وصحة الاستشهاد، وكان أخوه هذا من المقربين لدى "المأمون"،

(١) جهرة أنساب العرب ١٦٣، وتاريخ بغداد ٧/ ٢٤٠، والثغر بلاد على حدود الروم.

وكذلك كان عمه "إدريس ابن بدر" من وجهاء القوم وسادات المجتمع الذين كانوا مهبط الشعراء ومقصد العفاة.

نشأ "ابن الجهم" في أحضان هذه الأسرة العريقة التي اهتمت اهتماماً بالغاً بالعلم، وحرص على التزود منه، والبراعة فيه، وحاولت أن يكون لها دور ملموس في دنيا الإبداع، والنتاج الثقافي، وهذا مما ساعد على تفتيق موهبته، وهناك سبب آخر أدى إلى علو كعب شاعرنا في مضمار الفن الشعري، هذا السبب يكمن في تروده على قبة الشعراء التي كانت تضرب في المسجد الجامع ببغداد، يروى لنا ذلك شاعرنا قائلاً: "كان الشعراء يجتمعون في كل جمعة في القبة المعروفة بهم بجامع بغداد، ينشدون الشعر، ويعرض كل منهم على أصحابه ما يكون قد نظمه بعد مفارقتهم في الجمعة التي قبلها، فبينما أنا في جمعة من تلك الجمع ودعبل وابن أبي الشيص، والناس مجتمعون يسمعون إنشاد بعضهم بعضاً، أبصرت شاباً في أخريات الناس جالساً في زي الأعراب، فلما فرغ كل منهم وقطع إنشاده التفت الشاب إلينا وقال: قد سمعت إنشادكم منذ اليوم فاسمعوا إنشادي، فقلنا هات فأنشد:

فحواك عين على نجواك يا مدلُ

ثم مر فيها منشداً حتى أتى إلى قوله:

تَغَايِرَ الشَّعْرِ فِيهِ إِذْ سَهَرْتُ لَهُ حَتَّى ظَنَنْتُ قَوَافِيهِ سَتَقْتُلُ

فعقد ابن أبي الشيص عند هذا البيت خنصره، ثم مر فيها الشاب إلى أن أتى على آخرها، ثم أنشد قصيدة أخرى، فقلنا له: أيها الشاب لمن هذا الشعر؟ فقال لمن أنشدكموه، فقلنا له: ناشدناك الله من تكون؟ فضحك وقال: أنا أبو تمام الطائي، فرفعنا مجلسه حينئذ وعظمناه تعظيماً كبيراً واشتد إعجابنا به لدماثة أخلاقه وفصاحته

منطقه وجودة شعره ، ثم إنني ما عرفت عقد خنصر ابن أبي الشيص ، هل كان إعجاباً به مما سمع في البيت من البديع المرقص أو آخذاً عليه في إسكان الياء في قوله حتى ظننت قوافيه " (١) .

والجدير بالذكر أن "ابن الجهم" كان على علاقة وثيقة ، واتصال وطيد بالخليفة العباسي "المتوكل" ، فقد كان نديمه، ورفيق مجلسه وشاعره الرسمي، وقد أوغرت علاقته الحميمة بـ "المتوكل" صدور قرنائه الشعراء من أمثال : "البحرئى" ، و "الحسين بن الضحاك" ، - الشاعر الخليع - ، و "مروان ابن أبي الجنوب" ، فاتفقوا على النكاية به، والوشاية به لدى "المتوكل" ، وما زالوا في السعاية بينه وبين الخليفة حتى زج به في غياهب السجون، وفي السجن قال "ابن الجهم" أشعاراً جيدة تفيض رقة، وتتفجر ألماً وحسرة على الغدر الكامن في نفوس البشر، والشر المستكن في قلوب الإخوان، والغريب في الأمر أن شخصية هذا الشاعر القوية أبت عليه الخضوع ، وكرهت إليه التذلل والاستكانة ، ومن ثم أخذ من خلال قصائده الجهرية يظهر التجلد، ويبدى الصبر والثبات وعدم التزعزع من ناحية، ويصب هجاءه المقذع على رؤوس أعدائه ، ويقارعهم ويحاول النيل منهم ، والدليل على ذلك قصيدته الدالية الرائعة الذائعة التي جادت بها قريحته، جاء في هذه القصيدة قوله: (٢)

قالت خبست فقلت ليس بضائر حبسى وأيُّ مُهتدٍ لا يُعمدُ
أوما رأيت الليث يألف غيله كبراً وأوباش السباع ترددُ

(١) شرح رسالة ابن زيدون لابن نباته ٢٢٥ ، والمذل : الذي لا يكتم السر .

(٢) الديوان ٤١-٤٢ الغيل : الشجر الكثير المتلف السرار : آخر أيام الشهر .

والشمسُ لولاَ أنها محبوبٌةٌ عن ناظرِكُ لما أضاءَ الفرقُ قدُ
والبدرُ يُدرِكُه السرارُ فتَنجَلِي أيامُه وكأنَّه مُتَجَدِّدُ

وأخبار "علي بن الجهم" كثيرة ومتنوعة ، وهي مبثوثة في كتب التراجم والتاريخ العربي، وكتب المختارات، وغيرها من كتب الأدب العربي ، والمقام لا يتسع أمامنا الآن لملاحقة هذه الأخبار ، ومحاولة جمعها ، وتحليلها ، وتبيين صالحها من طالحها، ومن أراد الوقوف على أخبار علي "ابن الجهم" كاملة فليرجع إلى الكتاب الذي ألفه الدكتور / "عبد الرحمن رأفت الباشا" تحت عنوان "علي بن الجهم : حياته وشعره" ، والكتاب مطبوع في دار المعارف بمصر، ويرجع كذلك إلى مقدمة ديوان : "علي بن الجهم" بتحقيق الأستاذ الفاضل "خليل مردم بك" .

وقد طرق "علي بن الجهم" كثيراً من الفنون الشعرية، فمن يتصفح الديوان يقف فيه على أغراض شعرية شتى، فيقف فيه على المديح ، والرثاء، والغزل ، والوصف، والهجاء، والفخر، والحكمة، والاعتذار، والشعر التعليمي الذي يهتم بنظم حوادث التاريخ، وما يذكر في هذا الصدد أن "ابن الجهم" يعد من أبرع وأفضل الشعراء العباسيين الذي نظموا في فن الاعتذار ، وفي رأينا أن اعتذارياته "للمتوكل" لا تقل درجتها عن اعتذاريات "النابغة الذبياني" الشاعر الجاهلي "للنعمان بن المنذر" ، ومن الممكن أن ينهض باحث جاد بعقد موازنة بين "ابن الجهم" ، والنابغة الذبياني في هذا المضمار للوقوف عما إذا "ابن الجهم" قد تأثر بالنابغة أولاً، وإذا كان قد تأثر بالفعل فما أبعاد هذا التأثير، وما مناطه ، وما كلفيته .

وما يلفت الأنظار ويسترعي الانتباه إجادة "علي بن الجهم" لفن الحكمة أيضاً، فديوانه يغص بأبيات الحكم الرائعة التي تعد كالنجوم اللآلئة في السماء الحالكة، وأسوق

الآن طائفة من حكمه الجيدة الممتعة، قال ابن الجهم: (١)

إذا ما امرؤ لم يُرشد العلم لم يجد سبيل الهدى سهلاً وإن كان مُحْكماً
ولم أرَ فرعاً طال إلا بأصله ولم أرَ بدءَ العلم إلا بتعلم —
ومن قارع الأيام أوفر لب — ومن جاور القدم العبي تقدم —
ولم أرَ أعدى لأمري من قرابة ولا سيما إن كان جاراً أو ابناً
ومن طلب المَعْرُوف من غير أهله أطل عناءً أو أطل تنذماً —
ومن شكر العرف استحق زيادة كما يستحق الشكر من كان مُنعماً
ومن سامح الأيام يرض حياته ومن من بالمعروف عاد مُذمماً —
ومن نafs الإخوان قل صديقه ومن لام صبا في الهوى كان ألوماً

وهذه الأبيات تذكرنا بأبيات زهير بن أبي سلمى التي جاء بها في نهاية معلقته، وأبيات

زهير هي: (٢)

١— وأعلم ما في اليوم والأمس قبله ولكنني عن علم ما في غد عمي
٢— ومن لا يصانع في أمور كثيرة يضرسُ بأنياب ويوطأ بمنسم
٣— ومن يك ذا فضل ويبخل بفضله على قومه يستغن عنه ويذمم

(١) ديوانه ص ٢٠، المحكم: غير المتشابه، والقدم: العبي عن الكلام في ثقل ورخاوة وقلة فهم وفطنة، وقدام الرجل قدومه وكان قدماً، ولم أجد تقدم بمعنى صار قدماً، والا بنم: الابن والميم زائدة للمبالغة وتتبع النون حركة الميم ولذلك قالوا هو معرب من مكانين.

(٢) ديوانه ٢٥-٣٧ تحقيق فخر الدين قباوة - منشورات دار الآفاق - بيروت - ط ١ - ١٩٨٢ م، يضرس: يعض بالضرس، المنسم للبعير مثل الظفر للإنسان، يفره: يجعله وافرأ، ومن لا يذد عن حوضه بسلاحه: أي من لا يدافع عن قومه بذل ويكسره، ومن لا يظلم الناس أي من كف عن الناس ركبه وظلموه، والرج: الذي لا يطعن به، العوالى: التي يطعن بها، اللهذم: الماضي، يقول: من عصى الأمر الصغير صار إلى الأمر الكبير.

- ٤— ومن يجعل المعروف من دون عرضه
 ٥— ومن لا يزُد عن حوضه بسلاحه
 ٦— ومن هاب أسباب المنايا ينلنه
 ٧— ومن يعص أطراف الزجاج فائنه
 ٨— ومن يوف لا يذمم ومن يفض قلبه
 ٩— ومن يغترب يحسب عدواً صديقه
 ١٠— ومهما تكن عند امرئ من خليقة
 يفره ومن لا يتق الشتم يشتم
 يهدم ومن لا يظلم الناس يظلم
 ولو نال أسباب السماء بسلم
 يطيع العوالي ركبت كل لهدم
 إلى مطمئن البر لا يتجمجم
 ومن لا يكرم نفسه لا يكرم
 وإن خالها تخفي على الناس تعلم

ونعود إلى حكم "ابن الجهم" التي تأخذ بمجامع القلوب لنسوق منها

قوله: (١)

- ١— غير الليالي بادئات عود
 ٢— ولكل حال معقب ولربما
 ٣— لا يؤتتن من تفرج كربة
 ٤— كم من عليل قد تخطاه الردى
 والمال عارية يفاد وينفد
 أجل لك المكروه عما يحمد
 خطب رماك به الزمان الأتكد
 ونجا ومات طبيبه والعود

وقوله: (٢)

- متى هان حر لم يرق ماء وجهه
 سأصبر حتى يعلم الصبر أنني
 ولم تخبر يوماً برّد صفائح
 أخوه الذي تطوى عليه جوانحه

(١) الديوان ص ٤٤ وأعقب فلان فلانا فهو معقب : خلفه وجاء بعده *

(٢) الديوان ص ٦٤ - ٦٥ صفيحة الوجه : بشرة جلده *

وأقبلُ ميسورَ الزَّمانِ وإنما أري العيشَ مقصُوراً على من يُسامِحه

وقوله: (١)

هِيَ النَّفْسُ مَا حَمَلَتْهَا تَحْمَلُ وللدَّهْرِ أَيَّامٌ تَجُورُ وَتَعْدُلُ
وعاقبةُ الصَّبْرِ الجميلِ جَمِيلَةٌ وَأَفْضَلُ أَخْلَاقِ الرِّجَالِ التَّفَضُّلُ
وَلَا عَارَ أَنْ زَالَتْ عَنْ الْحُرِّ نِعْمَةٌ ولكنَّ عَاراً أَنْ يَزُولَ التَّجْمَلُ
وما المَالُ إِلَّا حَسْرَةٌ إِنْ تَرَكْتُهُ وَغَنَمٌ إِذَا قَدَّمْتَهُ مُتَعَجِّلاً
وللخَيْرِ أَهْلٌ يَسْعَدُونَ بِفِعْلِهِ وللنَّاسِ أَحْوَالٌ بِهِمْ تَتَقَلَّلُ
وللهِ فِينَا عِلْمٌ غَيْبٌ وَإِنَّمَا يُوفِّقُ مِنَّا مَنْ يَشَاءُ وَيَخْذُلُ

وقوله: (٢)

ما الجودُ عن كَثْرَةِ الأَمْوَالِ والنَّشَبِ ولا البِلاغَةُ في الأَكْثَارِ والخُطْبِ
ولا الشَّجَاعَةُ عن جِسْمٍ وَ لَا جَلَدٍ ولا الإِمَارَةُ إِرْثٌ عَنْ أَبٍ فَابٍ
لكنَّهُمْ هَمٌّ أَدَّتْ إِلَى رَفَعٍ وَكُلُّ ذَلِكَ طَبْعٌ غَيْرٌ مَكْتَسَبِ
فَرَبٌّ ذِي حَسَبٍ أَوْدَتْ صَنَائِعُهُ بِهِ وَقَدْ شَرُفَتْ وَغَدَاً بِلا حَسَبِ
وَرَبٌّ مَحْمُودٍ فِعْلٌ مَالُهُ حَسَبٌ إِلَّا صَنَائِعُ جَاءَتْهُ مِنَ الأَدَبِ
فَجَلَلَتْهُ بَعْدَ بَعْدٍ مَخْمَلُهُ وَرَتَّبَتْهُ مِنَ الإِفْضَالِ فِي الرُّتَبِ
لَا تَعْجَبَنَّ لِصَرْفِ الدَّهْرِ كَيْفَ أَتَى فَكُلُّهُ عَجَبٌ يَأْوِي إِلَى عَجَبِ

وقوله: (٣)

لموتُ الفتى خَيْرٌ مِنَ البَخْلِ للفتى وللبخلِ خَيْرٌ مِنْ سُؤَالِ بَخِيلٍ

(١) الديوان ص ١٦٢ - ١٦٣ . (٢) الديوان ١١٠ - ١١١ .

(٣) السابق ص ١٧٤ ، وفي حكم ابن الجهم انظر ديوانه ٢٠ ، ٦٦ ، ٨٢ ، ٩٤ ، ١٩٧ وغيرها .

لعمرك ما شيءٌ لوجهك قيمةٌ فلا تلقَ مخلوقاً بوجه ذليل
ولا تُسألن من كان يسأل مرةً فللموت من سؤال سؤال

فهذه طائفة من حكمه التي يعج بها الديوان ، ولو رحت استقصي جميع أبيات الحكمة في الديوان لطال بي المقام ، وحسبى أي أحت إلى اتجاه قد يكون غائباً عن أذهان بعض القراء ، والحق أن حكم "ابن الجهم" تستحق وقفة متأنية، ودراسة جادة ، لأنها صادرة عن نفس عزيزة ، وشخصية قوية ، تتسم بالثبات والجد ، لا تلين ولا تتزعزع ، وحكم ابن الجهم فوق ذلك نابعة من ذات تعذبت كثيراً ، وتألمت مديداً ، وذوقت شتى صنوف العذاب من حبس ، وصلب ، ومصادرة أموال ، وقهر ، وكبت ، وحرمان ، ومن ثم جاءت صادقة في مجملها ، صائبة في مضمونها ، لم يصيبها فتور ، ولم يعتورها قصور ، وليس هذا من الغريب في شيء ، فقد جادت بها قريحة شاعر فذ ، خبر الحياة ، وتحركاتها ، وذاق مرارة الأيام ، وجرب أحوالها ، وخاض غمار حوادثها ، فحق له أن يقول : (١)

خُذَا عِظَةً مِنْ أَخُوذَى تَقَلَّبْتُ بِهِ دُولُ الْأَيَّامِ بُؤْسًا وَأَنْعُمًا

وأخيراً أقول : إن هذه وقفة قصيرة مع "على بن الجهم" ، ونظرة عجلية في حكمه ، وأعود لأكرر ما قلته آنفاً : إن حكم "على بن الجهم" تستحق دراسة موسعة شاملة تقوم على التحقيق والتحليل ولو اتسع أمامنا المقام الآن لتجردنا لها ، وعلى أي حال ؛ فإذا كنا قد وقفنا مع "ابن الجهم" هذه الوقفة السريعة فإن لنا معه وقفة أخرى متأنية في القريب العاجل إن كان في العمر بقية .

(١) ديوانه ٢٠ ، والأخوذى : الحاذق المشمر للأمور القاهر لهما لا يشد عليه شيء .

الهمزية في مدح خير البرية

صلى الله عليه وسلم

شعر أهد ربيع صادومة

لما تجلّى نوره الوضوء

طلع النهار وولت الظلماء

فتجملت بشروقه الأجواء

وتقاصرت دون اسمه الأسماء

للسلم فاهتزت لها الأرجاء

وتعاقبت لندائها الأصدا

وشدت بحكمة صوقها الحكماء

واستنكفت عن هديه الغوغاء

آدابه وارتج منه حراء

أن اليتيم رسولهم واستاءوا

أو شاعر بل ساحر مشاء

فتفرق الآباء والأبناء

فكسى فؤاد المشركين غباء

من قبل واستمعت له العقلاء

أنكرتموه وعابه السفهاء

١- ضحك الربا واخضرت الصحراء

٢- في ليلة الاثنين عام الفيل قد

٣- بشروق شمس الأنبياء محمد

٤- وعلا بأنحاء البرية صيته

٥- من مكة الغراء أعلن دعوة

٦- وسرت بآفاق البطاح عبرها

٧- وسمت بأعماق العقول نجومها

٨- فاستشرفت نفوس من راموا الهدى

٩- صم الأكابر عابدى الأوثان عن

١٠- وارتاع نساك الحجارة دهشة

١١- حتى افتروا كذبا وقالوا كاهن

١٢- أمست شياطين المضاجع جنده

١٣- يا للجهالة أحكمت أغلاقها

١٤- أو ليس قد لقبتموه أمينكم

١٥- أفبعد أن منح النبوة بينكم

* * *

وهوى القلوب مطية هوجاء

١٦- صد القلوب عن الهدى أهواؤها

- ١٧— تعدو وليس لها زمامٌ راشدٌ
 ١٨— فعنا عُتاةُ المترفين وأسرفوا
 ١٩— وتنكب الهدى القويم شقيهم
 ٢٠— أجزاء من يحيى النفوس حديثه
 ٢١— أيساء أحمد وهو أفضل منذر
 ٢٢— أينال منه السامدون وإنه
 ٢٣— فهو النبي الهاشمي المنتقى
 ٢٤— ما مرّ في حرب وجاوز يابسا
 ٢٥— فيه استنار المشرقان كلاهما
 ٢٦— فلتعلم الدنيا بأن محمداً
- وتخب وهي شريدة رغاء
 في البغي واستهواهم الإيذاء
 وتفجرت من حلقه الأقداء
 يرمى بكل نقيصه ويساء؟
 وتبجل الأصنام والأنواء؟
 للدين والدنيا شذاً وشفاء؟
 وهو الأبي المجتبى اللألاء
 إلا وسال به وفار الماء
 والمغربان كستهما الأضواء
 نبأ عظيم دونه العظماء

* * *

- ٢٧— عرضوا عليه من الحطام نفسه
 ٢٨— ألقوه في درج الصلابة قمة
 ٢٩— كفوا نداكم واغمدوا أسيافكم
 ٣٠— هذا إمام المرسلين سمّت به
 ٣١— أسمعتم القسم العظيم لعمّه؟
 ٣٢— والله لو صاغوا الشموس قِلادة
 ٣٣— ذهلوا لمّته وشذّ صياحهم
 ٣٤— وازور شائهم وضلّ زعيمهم
 ٣٥— وعمّوا وصمّوا ناكصين عن الهدى
 ٣٦— أزلامكم عبثٌ وما أصنامكم
- أغروه ثم استرهبوه فباءوا
 لا يستطيع صعودها الإغراء
 فالأنبياء قلاعهم شَمَاء
 في الخافقين عقيدة غراء
 نغم يفوح وعزّة وإباء
 ليديه ما جنحت به الأهواء
 فلهم نعيق تارة وعواء
 ورغا الجهول وأزبد البلهاء
 لا تنكصوا يا أيها التّعساء
 إلا دُمى وحجارة صمّاء

- ٣٧— واللَّهُ جَلَّ جَلالُهُ فَرُدُّ فـلا
 ولدٌ لَهُ كـلا ولا شـركاء
 ٣٨— حَدَّثْ بِأَنْعَمِهِ وَبَلِّغْ وَحْيَهُ
 وتَوَلَّ عَمَّا يَمْكُرُ الأَعْداءُ

* * *

- ٣٩— مَهْلًا رُعاةَ الجاهليَّةِ جاءَكم
 وحىٌ كَرِيمٌ مُحْكَمٌ ودواءٌ
 ٤٠— المَلِكُ والمَلَكُوتُ بعضُ بـيانه
 والحقُّ فِيهِ شَريعَةٌ وقَضاءٌ
 ٤١— فَالْجاحِدُونَ لَهُ طُغاةٌ سَوْقاةٌ
 والموقِنُونَ بِهِ هُمُ الأَمراءُ
 ٤٢— تَعَنُّوْا وَجوهَ العالَمينَ لِنَظْمِهِ
 وتَظَلُّ خاشعةٌ لَهُ العِلْماءُ
 ٤٣— اللَّهُ مُنْزَلُهُ تَبَارَكَ عِلْمُهُ
 سَجَدَتْ لِهَيْبَةِ ذَاتِهِ الأَشْياءُ
 ٤٤— هَذَا بَلاغٌ فَاقْ كُلَّ بَلاغَةٍ
 دُهِشَتْ لَهُ البَلاغُ والفَصحاءُ
 ٤٥— فَتَحَتْ خَزائِنُهُ بِأَمْرِ نَبِيِّرٍ
 "اقْرَأْ" فَلَبَّى نورهُ الخَفاءُ
 ٤٦— وَأولُوا الضلالةَ لَمْ يَعرُوا ما أَسْمِعُوا
 أَنَّى لَهُمُ ونَفوسُهُم عِجماءُ؟
 ٤٧— حُرِّمُوا الهَدْيَ وَمُنِحَتْ أَعْظَمُ آيَةٍ
 بَعْدَ الكِتابِ حُرُوفُها الإِسْراءُ
 ٤٨— ثُمَّ العُرُوجُ إِلَى السَّمَوَاتِ العُلَى
 قَبِلْغَتْ ما لَمْ تَبْلُغْ النُّبأُ
 ٤٩— يا لَيْلَةَ الإِسْراءِ مَنْ كَمَحَمَدٍ
 هَذَا النَبِيُّ الفارِسُ العَداءُ؟
 ٥٠— سَبْحانَ مَنْ أَسْرَى بِهِ لَيْلاً وَقَدِ
 هَجَعَ الـوَرى وتَسامَرَ القَرناءُ
 ٥١— فَالْكُونُ أَسْفَلُهُ وَأَعْلَاهُ أَزْدهى
 مِنْ نورهِ والسَّدْرَةُ الفَيْحاءُ
 ٥٢— والمسجَدانِ تَمْتَعانِ بِجَمالِهِ
 والعَرْشُ والكَرْسِيُّ والسُّفراءُ
 ٥٣— قُولُوا لِرُؤُادِ الفِضاءِ رُويْدَكم
 ما هَذِهِ الأصْواتُ والضَّوضاءُ
 ٥٤— شَقَّ الفِضاءَ مُحَمَّدٌ مِنْ قَبْلَكم
 وَالْجَهْلُ جاثٌ والعَقولُ هَباءُ
 ٥٥— "فأكادِمْيَتُهُ" العَتِيقَةُ أُسِّسَتْ
 مِنْذُ انْتَهَتْ بِكِتابِهِ الأنْباءُ
 ٥٦— تاجُ العُلومِ وَسِرُّها وَدَثارُها
 هَذَا الكِتابُ المَعْجَزُ البِناءُ

- ٥٧— نهجت عقول المسلمين سبيله
٥٨— ومحووا طواغيت الحياة بحكمه
٥٩— خاضوا بحار الموت تحت لوائه
٦٠— فاللهم الفد المحمد قائـد
- فدنت لهم في مهدها العلياء
في لحة طويت لها الغبراء
نعم اللواء وحذا الشهداء
والمؤمنون جنوده النجباء

* * *

- ٦١— لقد اصطفيت وما لآدم سحنة
٦٢— بشراك آمنة حملت محمداً
٦٣— يا غيث حل على الروابي حاملاً
٦٤— يا فجر هل ولا تزال خيوطه
٦٥— ما مر بضع سنين والشرك انمحي
٦٦— فالظلم مرتعد الفرائض خائر
٦٧— والجن مختنق الحناجر سـادم
٦٨— وتصدعت نون الكهانة واختفت
٦٩— والعروة الوثقى منار ثاقب
٧٠— والأزهران النيران تألقا
٧١— والبر أورق والبحار تناغمت
٧٢— الله أكبر إن دين محمد
- يا خير من حملت به حواء
هل مثل آمنة الحصان نساء؟
عطر الحيا فاستنشق الأحياء
للفاقهين سنا كساه سناء
وعفى وشع على الأنام قباء
والكفر منقصم العرى أشلاء
عزت عليه القبة الزرقاء
أقلامها وتخطب الدهمـاء
والعدل قاض والخصوم سواء
والكوكب الدرر والجوزاء
والأرض نور والسماء ضياء
في العالمين المانح المعطاء

* * *

- ٧٣— ماذا يقول المادحون وربـه
٧٤— في "نون والقلم" اقرءوا أخلاقه
٧٥— هادى الحياة بعثت في الأرض النهى
- أثنى عليه فما عسى الشعراء؟
هل بعد ما أثنى الجليل ثناء؟
من بعد ما عصفت بها الآراء

- ٧٦ — يا خير مبعوث وأمجد مرسل
بك نزلت وتوالت الآلاء
٧٧ — وبدينك المحفوظ قامت دعوة
للحق وانتصرت به الضعفاء
٧٨ — يا أمة الإسلام هذا دينكم
لا تخذلوه وأنتم الأمناء
٧٩ — صونوا شريعة من فطر ساقه
فهو النبي وأنتم الخلفاء
٨٠ — يا صفوة الباري إليك مدائحى
وقرى المديح شفاعة حسناء
٨١ — في يوم لا تُغنى شفاعة شافع
أين الخلال هناك والشفعاء؟

مناجاة

شعر: إبراهيم البستاوى

هو الحق ربى تجلى هداه
هو الصدق والصدق فيه النجاه
هو الله ربى علينا رضاه
ونشهد أن لا إله سواه
وأن محمد طوق النجاه
أمانا وأمنا وعزاً وجاه
أحبك يا من قهرت الطفاه
وبالحب غيرت مجرى الحياه
فدينك صدق وأمر ونهى
وفرض علينا نطيع الإلاه
هو الله ربى شهدنا به
وجدنا الأمان على بابـه
وفي كل شئ رأينا حقا
ونوراً تجلى لأحبابه
فمن يرض بالله ربا عظيما
سيحيا الحياة على دربه
يرى الله في كل شئ يراه
فيلقى السعادة في قربـه

ملف العدد

مناهج دراسة الدوريات الأدبية

١- في البحث عن منهج لبحث الدوريات الأدبية .

بقلم الأستاذ الدكتور: أحمد إبراهيم خليل

٢- اتجاهات الأدب وموضوعاته في المجلات الأدبية .

بقلم الدكتور: محمد على سعد

٣- منهج مقترح لدراسة الدوريات الأدبية

بقلم الدكتور: ضياء فتحي حمودة .

٤- نحو منهج علمي لتحرير الشخصية الاعتبارية للدوريات:

بقلم الدكتور: محمد محمد العاصي .

٥- مجلة البيان : تجربة شخصية .

بقلم الأستاذ / محمد أبو أحمد .

في البحث عن منهج لبحث الدوريات الأدبية

أ.د/ أحمد إبراهيم خليل

هل تختلف دراسة الدوريات كثيراً عن غيرها من البحوث المنصبة على نتاج أديب معين أو جيل ما من الأدباء أو الشعراء ؟ لا أظن أننا نستغنى هنا عن أداة من تلك الأدوات السحرية المستعملة في مختلف البحوث: الملاحظة الدقيقة ، الخروج من الجزئى إلى الكلى أو من المفردات إلى الفكرة الشمولية العامة عن طريق الاستقراء والاستقصاء الذي لا يهمل جزئية من مادة الأعمال المبحوثة، ثم تسجيل الملاحظات والتأمل فيها وترتيبها واستنباط الأفكار منها، تلك الأفكار التي تربط بين الظاهرة وأسبابها الصحيحة أو بينها وبين نتائجها الحقيقية وتمد خطوط العلاقات بين الحياة الشخصية للأديب وما يلبسها من مؤثرات اجتماعية وثقافية وترجع بالصورة الأدبية إلى أصولها في نتاج السابقين وترمقها وهي تتطور وتتحوّل عند الآخرين بما يتناسب مع ظروفهم الخاصة وتقيم العناصر الفنية والقوالب الإبداعية الجميلة وتثمن الأفكار الأدبية وتنسب الفضل إلى أهله وتشير إلى أثر حيوية الأدب في خصوبة التجربة الإنسانية ودفعها إلى الحياة الأسمى والأرقى ، وهكذا إلى آخر تلك الخطوات التي يسيرها البحث الأدبي في طريقه المعتاد .

بخصوص الدورية:

على أننا في مجال الدوريات نواجه مادة بحثية أول ما تتسم به هو الوفرة والتنوع فهي ليست نتاج عقل واحد أو إفراز ذوق فردى وهي لن تندرج بالضرورة في إطار تفكير متسق مع نفسه ، وللدورية كتاب متعددون لا كاتب واحد وهم متفاوتون في

الالتزام بنهج الدورية وسياسة القائمين على تحريرها، هذا إن توفر لهؤلاء نهج محدد وسياسة واضحة، والدوريات بعد ذلك منها ما هو متخصص على اختلاف أبعاد التخصص، ومنها العام الذي يفسح صدره لمختلف الموضوعات في كل المجالات والاتجاهات، حتى ونحن ما نزال منتبهين إلى أن الكلام يدور عن (الدورية الأدبية) بالتحديد.

وفي المائة والخمسين عاماً السابقة ظهر في الشرق العربي تشكيلة طيبة من الدوريات الأدبية منها الخاص بالرواية، والذي يحمل هذا الاسم، والخاص بالشعر ويحمل اسمه أيضاً، والمسرح والنقد الأدبي، وأحياناً باتجاه معين في النقد الأدبي، والأدب الشعبي، والتراث القومي والإنساني، ومنها الشامل العام الذي يطوى داخل دفتيه كل هذه الأنواع وغيرها.

• جس النبض:

ودعونا نتساءل هل يغامر دارس بالبحث عن خصائص ومميزات دورية أدبية لا تفعل شيئاً غير أنها تنشر نتاجاً من نوع واحد دون تقديم له يشي باتجاهه أو تعليق عليه يكشف عن سر اختيارها له؟ هل كانت في مصر في الستينات مجلة القصة؟ نعم. هل كانت تنشر غير نماذج من القصة القصيرة؟ لا أذكر أنها كانت تنشر رواية سلسلة مثلاً أو دراسة نقدية أو شيئاً من هذا القبيل، وإذا أردت كتابة شيء عن خصائص هذه المجلة هل أستطيع؟ ولم لا؟ إنها بمنزلة معرض أو تجميع لمادة بحثية قيمة (القصة القصيرة في الستينات) وصحيح أن كتابها الكثيرين مختلفو الأعمار والأجيال والرؤى الأدبية، ولكن هذا هو مجتمع الستينات القصصي، إن صح التعبير، وما يمنع أن يكون لهيئة

تحرير المجلة وجهة نظر معينة تختار على أساسها القصص التي تنشرها ، ومن السهل أن يتضح لي ذلك من عدمه بمراجعة الاتجاه العام لقصص تلك الفترة في تياراتها المختلفة والنتيجة أنني أصبح أمام أحد بحثين إما بحث في قصة الستينات في حالة ما إن كانت المجلة متحررة من قيود الذوق الخاص والرؤية المنحازة ، وقلما يكون الأمر كذلك ، وإما بحث عن خصائص الاتجاه الفكري والفني المميز لهيئة تحرير هذه المجلة ، والباحث في كلا العاملين سيكون مشغولاً بتسجيل ملاحظاته وفحصها والتأكيد على المتكرر منها من خلال تحليله لمادة المجلة ثم المقارنة بين نتائجها بخصوصها وبين ما تقرر عن الاتجاه العام للفترة الزمنية التي ظهرت المجلة خلالها طلباً للكشف عن أوجه الاتفاق والاختلاف ، ما الفرق بين بحث كهذا وبين بحث في دورية أدبية متعددة الأغراض تنشر الإبداع الأدبي بأنواعه وتجمع إليه الدراسات والمقالات لا فرق سوى أنك باحثاً ستوسع دائرة عملك فلن تضاهي فقط بين قصص المجلة وبين غيرها من قصص المرحلة ولكن ستضاهي أيضاً بين الأشعار والأشعار وبين المقالات والمقالات فكراً وفناً أو مضموناً وشكلاً .

• المهنة والأيدولوجيا :

ودعونا نقف قليلاً أمام مشكلة الانتماء المهني والأيدولوجي عند كتاب الدوريات ومحرريها فليس من المفترض أن يكون الصحفيون دائماً مخلصين للمهنة دون ما سواها بمعنى أنهم ليسوا دائماً محايدين في تقديم ما يقدمونه إلى القراء ، ومن أين لهم هذه الحيادة؟ ومن وجهة نظر مهنية بحتة نجدهم مضطرين إلى الاختيار بين المواد الكثيرة المطروحة عليهم المنتظرة دورها في الطبع والنشر فهم لا يستطيعون تقديم كل ما يرد عليهم من أخبار ومقالات وإبداعات ولا بد لهم من الاختيار والنبذ والاختصار والمفاضلة

بينها وهذا الاختيار في حد ذاته يكون في خبرتهم المهنية نوعاً من الإيديولوجية لأنه لا بد من وجود مبدأ فكري يختارون على أساسه وقد تكون الرغبة المجردة في تنويع المواد المطروحة في الدورية هي وحدها أساس الاختيار إنهم لن يستطيعوا الفرار من الرغبة في تملق القراء واسترضائهم باختيار ما يظنون أنه يثيرهم ويستهوئهم وهذا النوع من الاختيار يعبر عن إخلاص الصحافي لمهنته ورغبته في تحقيق نجاحه من خلالها وكذلك إذا جعل أساس اختياره الرغبة في نقل صورة صادقة لما تملئ به الساحة الثقافية من ألوان النشاط الفكري والإبداعي .

إلى هنا يظل الأمر في حدود الإخلاص للمهنة ولكن الصحافي مثقف ولكل مثقف رؤية لما يدور حوله من أحداث ورأى في الذوق الأذلي وتوجهاته سريعة التغير، وهذا هو ما يصنع للمرء أيديولوجيته ولن يعز على المثقف أن يبرر إخلاصه لأيديولوجيته أو لما وراء المهنة بأنه إنما يسعى لإنجاز الغاية التي أنشئت المهنة من أجلها، والأيديولوجيا هي وجهة النظر أو العقيدة التي ترسم للمرء غايته أو صورته المثالية للحياة، ولذلك فمن الضروري مراجعة كلمات التحرير وخصوصاً في العدد الأول من أعداد الدورية فكثيراً ما يصرح منشؤها بأغراضهم وحينئذ لا يبقى للباحث من هدف بخصوص تلك الأغراض سوى مراجعة الخط الذي سارت عليه والمقابلة بينه وبين أهدافها المعلنة .

وفي الواقع أنه ليست كل الأهداف دائماً معلنة وأين تذهب الأجندة السرية إذن؟! ولا نود أن نكون مصابين بداء الوسوسة نعيش أسارى لنظرية المؤامرة ونفترض دائماً أن ابن سبأ كامن وراء كل تجديد وتطوير : "إن بعض الظن إثم" ومع ذلك فلأمر وارد ويجب الانتباه له وحتى عندما نبني على الأصل ونفترض حسن النية وإخلاص الطوية

ونقول إن هيئة تحرير الدورية ليست ملزمة بإعلان برنامجها صراحة لأنها لا تريد أن تصدع رؤوس القراء بكلام نظري ثقیل وهي ترى أن الفعل خير من القول فهي تعبر عن مذهبها بموادها الأدبية المطروحة ولا تعبر عنه بمنشورات وبرامج وخوض في الأفكار المجردة حتى عندئذ فإن مهمة الدارس هي البحث عن هذه الأفكار المجردة وتحديد البرامج المضمرة والمبادئ التي تعمل بها الدورية من غير أن تصرح بها.

• الإطار المجالي:

من هذه الثروة الفسفاضة نخلص إلى ضرورة وضع الدورية في إطار مجالها الزمني والمكاني ، إن دراسة حالة الأدب في زمن صدور الدورية أو قبيله ليست مقدمة تمهيدية أو طرفاً يضحّم الرسالة العلمية ويضيف إلى فصولها فصلاً مجانياً لأنه غالباً ما يكون منقولاً .

إن مثل هذه الدراسة بالغة الأهمية خصوصاً حين تنصب بدقة وإيجاز حافل على واقع الساحة الأدبية، ولم تكتف برصد ما قبل ظهور الدورية وأضافت إليه رصد انتشار نماذجها الإبداعية وذوقها المميز في البيئة المحيطة بها وتصوير الموجة الأثرية التي أحدثتها الدورية لبيان مدى تأثيرها والكشف عن أبعاد دورها في تطور الحركة الأدبية والثقافية في المجتمع .

ولذلك فإن الباحث الذي يعزل دوريته عن سياقها التاريخي مخدوعاً بعنوان بحشه (مجلة . . . واتجاهها الأدبي) مثلاً، ويقصر كل جهده على فحص مادة الدورية دون البحث عن جذور هذه المادة فيما سبقها وأحاط بها من نشاط أدبي ثم البحث عن

امتدادها وانعكاس نتائجها على جمهورها المتلقي وتأثيرها في كتابة المبدعين منهم يحكم على عمله بالفشل الذريع فما قيمة أن ينتهى البحث إلى أن الدورية المقصودة تضمنت كذا مقالة وكذا قصة أو قصيدة واتسمت أفكارها بكيت من الصفات واتسم أسلوبها بشئ نحو هذا حتى يتم الربط بين هذه السمات وبين تاريخ الساحة الأدبية كي يتبين للباحث والقارئ معه القيمة الحقيقية للدورية وقوة تأثيرها وصداها المتردد وألوانها التي أضافت على أصباغ الحياة الأدبية ودفعت بالحركة في نهجها المتدفق .

وكان دراسة الدوريات بطبيعتها تنحو منحى تاريخياً وعمل النقد التحليلي خلالها إنما هو بمثابة الإجراء الضروري اللازم للوصول إلى الحكم التاريخي المنشود .

• البليوجرافيا ودورها في دقة الوصف :

وأيسر طريق للتعامل مع وفرة المادة الغزيرة للدورية وتنوعها ولضمان تمام الاستقراء والتحكم في هذا الكم الهائل من مواد الدورية أن يكون بغير استعمال جداول التصنيف ذات الأعمدة والأنهار الوافية برصد وتسجيل البيانات الدقيقة عن كل مادة من مواد الدورية .

وهنا تبدو (البليوجرافيا) عملاً محورياً أساسياً تدور عليه كافة ملاحظات الباحث ودراساته وتأملاته ، حيث تحل لغة الكم والأرقام محل لغة الكلاشيهات الجاهزة والصفات العمومية التي لا تنقل حقيقة واقعة ولا تخبر بوصف دقيق .

فالباحث قبل أن يقول (يغلب على الدورية . . .) وينتشر فيها ونلاحظ اضطراب هذا وندرة ذلك) سيقول مستعيناً بنتائج الجداول البليوجرافية ورد هذا — . . . في الدورية كذا مرة ، وبذلك يحوز على نسبة كذا .

ومن ثم تختفي لغة التعميم أو التعبير الكيفي كما يقول المنطقة التي تسطح البحث وتقلل من قيمته وتجعله مجرد تحصيل حاصل أو تكرار لبحوث سابقة .
هل نستطيع أن نقول إن الدوريات استعانت بالمواد الأجنبية المترجمة قبل معاهدة ١٩٣٦م بقدر أكبر مما فعلته بعد المعاهدة ، ما هذا القدر ؟ وكيف هو أكبر ؟ وما الدليل على ذلك ؟ الإجابة عن كل هذه الأسئلة وغيرها مرهونة بالجدول البليوجرافية الدقيقة .

• ضمان شمولية البحث :

والسبيل الوحيد إلى أن يثق الباحث في أنه غطى كل جوانب بحثه أن يطرح أمامه كل الأسئلة المحتملة التي تثيرها كل قضية أدبية وغير أدبية ، ثم يسعى إلى الإجابة عنها بطريقة موضوعية دقيقة ومتوازنة ، فلا يسهب في الاهتمام ببعض تلك الأسئلة ويهمل بعضها الآخر أو يغمغم في الإجابة عنه بعبارات غامضة مقتضبة .

وإذا كانت مهمة كل بحث علمي أن يجيب عن أسئلة ماذا ؟ ومن ؟ وكيف ؟ ومتى ؟ وأين ؟ فمن المؤسف أن يترك بعض الباحثين هذه الأسئلة على الإطلاق أو يطرحوها ويجيبوا عنها بالظن والتخمين مستعينين بأسلوب (يغلب . . . ويكثر . . . وينتشر . . . بدرجة كبيرة) ثم نفاجأ بهم يقفزون سريعاً إلى سؤال آخر ظانين الإجابة عنه أسهل وهو لماذا ؟ ! ويمضون في حقل من الخدس والتخيل ولاشك أن السؤال — لماذا . . . سيأتي دوره الطبيعي في البحث ولكن بعد أن يجاب عن (ماذا وأخواتها) وطرح الافتراضات المبنية على حقائق هي في الواقع مجرد أقاويل شائعة أو أحكام مظنونة ناتجة عن استقراء ناقص متعجل أو استنباط غير دقيق .

• ضمان دقة الباحث:

وغير خفي أن الحقائق العلمية لا تكمن في رصف الصفات التعميمية الجزافية وإنما تكمن في التحديد الرقمي الدقيق ، وإذا كان لابد من استخدام تلك الصفات التعميمية تأثراً ومجازاة للأساليب الشائعة في الدراسات الأدبية فلا أقل من أن يعمل الدارس على إعطائها قدراً من تحديد المعنى فإذا وصف أسلوب مقالة بالخفة مثلاً فليقل إنه وصفها بذلك لأن فيها من مظاهر الخفة كذا وكذا فلا يطلق الأحكام جزافاً ويترك للقارئ حرية فهم ما يشاء منها وإنما يقيد أحكامه قدر المستطاع بقيود من الضبط والتحديد.

وإذا أمكنك رصد مقدار تردد ظاهرة ما بدقة فقد تمّيات لك في الوقت نفسه فرصة التأكد من صحة هذا الرصد بقياس الظاهرة المقابلة التي يجب أن تكون معها في حالة تناسب عكسي فإذا قلنا إن انتشار المادة الإبداعية في الدورية محل الدراسة يبلغ نسبة ٦٠ / مثلاً فقد حكمنا بأن المادة الوصفية المقابلة لها تكون متوفرة بنسبة ٤٠ % من جملة المواد الأدبية التي تخرج عن نطاق الإبداع والوصف وهكذا ، وبالثبت من صحة الرقم الأخير نكون قد تأكدنا تلقائياً من صحة سابقه ولا يبقى علينا بعد ذلك سوى تبرير الظاهرة وتفسيرها، ولا شك في أن الباحث في كل هذه الإجراءات والعمليات البحثية سيعتمد اعتماداً أساسياً على الجداول البليوجرافية الوافية التي يوضح حسن استخدامها خصوصية منهج دراسة الدوريات ويؤكددها.

• بين المنطوق به والمسكوت عنه:

ثم إن دراسة المسكوت في الدورية لا تقل أهمية عن دراسة المنطوق به ففي فترة صدور الدورية موضوع الدراسة نشبت في الساحة الثقافية العامة مجموعة معارك فكرية

محددة فأيهما اهتمت به الدورية ؟ وأيها سكنت عنه ؟ وماذا كان موقفها ؟ إن سكوتها عن بعض القضايا دون بعض يحمل من الدلالة البليغة قدر ما يحمل كلامها وزيادة .
ومن المسكوت عنه بين سطور الدورية الواجب على الباحث عدم إهماله شخصية الفرد أو الهيئة التي تصدرها أو شخصية رئيس تحريرها وهيئة المحررين ولا يقل عن ذلك أهمية البحث عن مصادر تحويل الدورية وكيفية تغطية نفقاتها .

وبين المسكوت عنه والمنطوق به أطراف لا حصر لها من ألوان متدرجة نصاعة وبهوتاً ، وكثيراً ما تراوح الدورية بين اهتمامها بموضوعات معنية وبين سكوتها عنها فيمضي مقياس درجة حماسة المجلة لموضوع بعينه أو اتجاه بذاته في صعود وهبوط مستمرين وكأن حيويتها أو حمالتها - بلغة الصحافة - تأخذ شكل موجات متتابعة ، وذلك يوجب على الباحث تميم استقرائه والاستقصاء في تتبع ملاحظاته .

ويعمل محررو الدوريات غالباً بأسلوب فريق العمل الذي يوزع الأدوار المختلفة على أفرادها بحيث يتكفل كل عضو منهم بمخاطبة شريحة من القراء .
فإذا كان هؤلاء القراء مختلفين نزعات وأهواء فليكن الكاتبون كذلك وليمثل بعضهم دور المحافظ ويترك دعوات التحرر لغيره حتى يبقوا محيطين بجميع القراء معبرين عن مختلف ميولهم وتوجهاتهم .

وهكذا يختلف موقف المخضرم منهم ، وليكن رئيس التحرير مثلاً ، بالمقارنة مع زملائه ويبدون كأنهم يلعبون مع القراء لعبة (أحدهم يجرح والآخر يداوى) فإذا بدا بعض المحررين راد يكالياً متطرفاً في جموحه وثورته أخذ الآخر مظـهر الاعتدال

والتعقل والتخفيف من غلواء الجامحين .

• من صعوبات البحث في الدورية :

ولا ينبغي للباحث أن يتوقع دائماً سهولة اكتشاف القواعد التي تعمل بها الدورية واستنباط خصائصها الفكرية والفنية من خلال موادها المختلفة ، لأن الدوريات لن تخرج عن أن تكون صاحبة سياسة معينة أولاً فإذا كانت الأخيرة فموادها على الأغلب تتسم بالتنوع الشديد الذي يضمن إرضاء أذواق أكبر قدر ممكن من القراء ، والبحث عن خصائص دورية من هذا النوع أقرب إلى بحث في العقل الباطن لهيئة تحريرها واستنتاج لا شعورهم بخفاياه ومكوناته ، وإذا كانت الدورية ذات سياسة مبيتة فإن ذكاء محرريها الذي يمنعهم من إعلان سياستهم صراحة سيمنعهم من تكثيف المواد الكاشفة لتوجههم بوضوح لا يدع مجالاً للشك دون أن تتخللها مواد مخالفة تعمية على القارئ أو تخفيفاً عنه ، ومهما يكن للمرء من توجه فكري أو فني خاص فلن يصعب عليه إفساح المجال لمخالفه كي يعبروا عن أنفسهم بجواره إذا لم يكن فعله هذا من باب الإعجاب بعملهم فمن باب التمهيد للرد عليهم أو التهكم بهم أو التعلم منهم أو التظاهر بالتسامح والإنصاف .

ومن هنا وجب علينا توقع أن تكون اكتشافات الباحث واستنباطاته حول الدورية قائمة على التغليب ، ولذلك تصبح أدوات الحصر والجداول البيانية والبليوجرافية بالغة الأهمية إذ تحدد مقدار هذا التغليب ولا تتركه حكماً ضبابياً غامضاً .

وإذا كان السبق الصحفي والمعارك الفكرية والأدبية والتحقيقات الصحفية وفتح باب المناقشة ورسائل القراء واستكتاب المتخصصين من خارج دائرة التحرير من

متطلبات العمل الصحفي ومن المواد المألوفة لأبواب ثابتة في الدوريات وهي تسهم بوضوح في تلوينها ونقل رسالتها إلى القراء ورفع الحرج والمسئولية عن هيئة التحرير فإن تحليل مضمون هذه المواد يعد من المؤشرات الجيدة التي لا يجب إغفالها .

• مشكلة التبويب الروتيني :

ومن أهم المشكلات التي تعترض دارس الدورية أو هي في الحقيقة من أهم عيوب الدارسين الناجمة عن الكسل العقلي والانقياد وراء التقسيمات الجاهزة وتجنب مغامرة البحث عن تقسيمات خاصة أكثر تناسباً مع موضوع الدراسة إصرار بعض الدارسين على الالتزام ضد التبويب الثلاثي الذي أصبح بمنزلة الوصفة الجاهزة المستعدة لوضع خطة عاجلة لكل بحث، وإذا عاتبت على هذه الخطة غير المناسبة جوهت بأنها مجرد خطة مؤقتة لاستيفاء أوراق التسجيل وسرعان ما تصبح هذه المؤقتة خطة دائمة ونهائية استقرار عليها العمل ، فبعد المقدمة العتيدة بأسباب اختيار البحث يأتي الباب التاريخي الذي رغم كونه باباً يتعثر في محاولة إقناعنا بالتحامه بالموضوع الرئيسى للرسالة لأسباب أغلبها عاطفى وأهمها أن الباحث قد أعد نفسه سلفاً للدفاع عن موضوعه فهو يعتقد خطأ أن من واجبه أن تكون مادته الأدبية هي الأفضل دائماً فهو لا يرى فيها عيباً ويمنع القراء من أن يروا شيئاً من هذا القبيل ، ولذلك لابد أن تفضي الدراسة التاريخية في الباب الأول إلى نتائج تجعل ما قبل موضوعه أقل أهمية ومجرد تمهيد متواضع وإرهاص مبشر بالآية العظمى التي هي موضوع الباحث .

وتأتي الدراسة الموضوعية في الباب الثاني والتي غالباً ما تحمل عنوان الرسالة الأساسي وتكرره بكل ألفاظه وهذا عيب آخر يرمى إلى خلل في التبويب وكأن هذا الباب وحده

هو المقصود بالعمل • ثم تفضي الرسالة إلى بابها الثالث والأخير والذي يحمل غالباً اسم الدراسة الفنية - أو ما في معناها - متضمناً كلمات عامة عن اللغة والأسلوب والصورة والخيال والمعاني والأفكار، فإذا حدث واستثقل الباحث أن يعطى التحليل المضموني لمادة الدراسة في الباب الثاني حقها من التأصيل بالربط بين المضامين التي يستنبطها وبين أصولها ومصادرها التي استمدتها الأديب أو الأدباء موضوع الدراسة من سابقهم فهذا الربط يتطلب الرجوع إلى كتابات الآخرين خارج دائرة مادة البحث ويضيف عبئاً جديداً على الدارس هو في غني عنه، إذا حدث ذلك فإنه في الباب الثاني كثيراً ما يلمح وأحياناً يفصل القول في ملاحظات فنية المفروض أنه خصص لها باباً كاملاً ومن ثم يصبح الباب الثالث تكراراً لا داعي له لأن صاحبه لم يدخر له ملاحظاته الفنية واستعجل بالحديث عنها مسبقاً وأنا هنا لا أتحدث عن بحث معين إنما أسوق ملاحظات عامة من واقع متابعتي للدراسات الجامعية في السنوات الأخيرة وهي وإن كانت متابعة جد متواضعة فهي تغريني بادعاء صدق هذه الملاحظة التي أسميتها عيباً ناجماً عن الكسل العقلي •

لا يصح للباحث على الإطلاق أن يستعير تبويب بحثه من أي عمل آخر مهما يكن مشابهاً لعمله بل إن من أول واجباته أن يقسم بحثه التقسيم الملائم لطبيعة موضوعه وتفصيلاته الخاصة وأغراضه التي يهدف إلى تحقيقها ثم يصدق العزم في أن يجعل محتوى كل قسم متناسباً مع عنوانه •

• الاعتماد على الأحكام المحفوظة :

وهذا عيب كبير آخر تعانيه كل البحوث ويزداد خطره إذا لم يكن الدارس يازاء بحث

تقليدي عن فلان شاعراً أو فلان أديباً وكان بدلاً من ذلك عن هذه أو تلك من الدوريات الأدبية لأنه إن صح أن نصف (س) من الشعراء أو الأدباء أو الجماعات الأدبية بخصائص فنية معينة ونهمل عليه أو عليها ما تيسر لنا من الصفات التعميمية الشائعة (جزالة ، سهولة ، رقة ، عذوبة ، قوة ، إلخ) فكيف يستساغ ذلك تجاه منتدى أذلى من قبيل الدوريات ، وهي محصلة أقلام متعددة مختلفة الأذواق والأساليب والاهتمامات والرؤى ، ولست أدعى أن الدورية بطبعها لا تقبل الدراسة الفنية من جهة ولا أزعـم أن ما لكتابها المختلفين من أذواق وأدوات ورؤى متفرقة تحول دون وجود ما يمكن أن يتفقوا فيه ويبحث الدارس عنه فإذا ما اقتنصه سجله ونص عليه وجعل منه خصائص وسمات للدورية ، ولكن هذه الخصائص ليست بالضرورة جزالة الألفاظ وفخامة الأساليب ووضوح المعاني وترباطها وهذه الأكلاشيهات المحفوظة، وكذا طريق الوصول إليها والحكم بها على الدورية فإنه لن يكون بمجرد اختيار لفقرة من مقالة والإشارة إلى ما تتضمنه من ألفاظ جزلة وأساليب فخمة . فكيف إذا ؟

من الضروري أن يدخل الباحث على موضوع بحثه خلواً ذهنه بداية من كل حكم مسبق أو رأي شائع أو عبارة محفوظة من تلك التي اعتدنا أن نصف بها أساليب الأدباء ونجريها على ألسنتنا وأقلامنا بنصف وعي وبدون قصد حقيقي ثم يأخذ في التحليل المضموني واللغوي، كل على حده ، لأكثر قدر ممكن من المادة موضوع البحث منبهاً إلى الظواهر المتكررة والتي سرعان ما يصنع تراكمها نوعاً من التقاليد الثابتة للدورية في اختيار العنوانات مثلاً في الحجم الممنوح لكل مقالة في الحقل الدلالي المستمدة منه الألفاظ المتكررة في الإلحاح على قيم معينة والرغبة في إبراز أفكار محددة .

ثم يشرع في تسجيل ملاحظاته باحثاً بإخلاص عن التعبيرات الدقيقة في وصفها التي تميز ما يتحدث عنه وتفردّه عن غيره وليس بالأحكام الجاهزة والتعبيرات المألوفة التي استهلكت ومجت من كثرة الاستعمال .

• وأخيراً :

أخيراً - وليس آخراً - لقد كان وقتاً طيباً أمضيته مع هذا الموضوع الطريف الممتع بفضل الإخوة الزملاء الكرام القائمين على أمر هذه المجلة الذين دعوني متفضلين إلى الكتابة فبوركوا من علماء أجلاء وبوركت مجلتهم اللادورية التي نرجو أن تصبح قريباً دورية متتابعة الحلقات تنور عقولنا وتنشط فينا الفكر الراكد، وإن كنت للأمانة أعترف بقيام كلمتي على التأمّلات الذاتية وأعتذر تبعاً لذلك فكيف أنهي عن خلق وآتى مثله ! وأدعو جهابذة الباحثين وشبابهم الناهمين إلى التفتيش معي عن المنهج الأمثل لدراسة الدوريات القائم على أساس علمي محكم وتنسيق عقلي دقيق .

أحمد إبراهيم خليل

في ٩/٦/٢٠٠١ م

اتجاهات الأدب وموضوعاته في المجالات الأدبية

د/ محمد على سعد

توطئة:

إن حتمية العلاقة بين الأدب والصحافة كانت ولا تزال تشغل بال الكثيرين من نقاد الأدب، والأدباء أنفسهم، وبخاصة بعد التوسع الذي أحرزته الصحافة والدور الفعال الذي قامت به وبخاصة في القرن العشرين *

فقد كانت ولا تزال منبراً للأدباء والكتاب وأداة بالغة الأهمية لنقل الثقافة والأفكار والأساليب قومية وعالمية، كما تعد - بما فيها من ثقافات متنوعة - غذاء لوجدان قارئها وجهداً مساعداً في تشكيل المعرفة لديه، وعاملاً مهماً في دراسة النتاج المعاصر وتقييمه والتعريف به، وذلك من خلال المقالات والأبحاث الموجزة والقصائد الشعرية الرائعة، التي يمكن أن نلتقط من خلالها حرارة الحياة الأدبية، ونقع على الجديد من المذاهب والاتجاهات الأدبية والنقدية، وعلى ما تقدمه من قضايا جديدة، ومواقف الكتاب والأدباء والجمهور منها *

كذلك تمتاز الصحافة - صحيفة أو مجلة - بأنها تخاطب شعور القراء، وعقولهم وتفكيرهم؛ فتفاعل معهم، كما أنها تتطور مع المجتمع اجتماعياً وسياسياً واقتصادياً، وقد أجمع رجال الصحافة والمؤرخون لها والمشتغلون بالإعلام على أن الصحافة أكبر قوة في تكوين الرأي العام والتأثير فيه *

وتنبع هذه القوة المؤثرة من وظيفة الصحافة نفسها؛ إذ إنها لا تقف على نشر الخبر ولكن تتعداه إلى وظيفة أخرى وهي التوجيه والإرشاد والتثقيف أو تزويد القارئ

بالمعلومات الصحيحة المفيدة؛ إما في شكل عمود من الأعمدة ذات الطابع الإنساني أو الطابع الاجتماعي أو الطابع العلمي أو الأدبي أو الفني أو نحو ذلك ، وقد يكون هذا التوجيه أو التثقيف من جانب الصحيفة على شكل قصة قصيرة أو على شكل مقال طويل أو على شكل قصيدة رائعة معبرة ،

ومن ثم يمكن القول : إن المجالات الأدبية - وبخاصة في المدة ما بين الحرب العالمية الثانية سنة ١٩٣٩ و ثورة ١٩٥٢ ، والتي بلغت في هذه المدة ثماني عشرة مجلة بين متخصصة وعامة - قد لعبت دوراً بارزاً في تطور الأدب الحديث في مصر ، اتجاهاته وقضاياها وظواهره ومعاركه ، بصورة لم تستطع الكتب المتخصصة في النصوص والدراسات أن توفيه حقه من المتابعة والنقد والتوجيه .

ولم يكن ليجتمع للصحافة أو المجالات هذا الأثر الفعال إلا من خلال أسلوب أدبي يمتاز بالسهولة والوضوح والعفوية ، إذ إنها تتوجه إلى كل الطبقات الاجتماعية بيد أن هناك جوانب تتطلب أسلوباً قوياً ومستوى أرفع من الجمال والروعة الأدبية كالمقال بشق أنوعه ؛ إذ إنه أشد ارتباطاً بالصحافة من غيره من الأنواع الأدبية الأخرى ؛ لذا فإنه لا يمكن أن يتوجه الكتاب إلى جمهور المواطنين عن طريق الصحف ، بلغة متكلفة ملتوية ثقيلة مكبلة بالسجع وألوان البديع ، كما كان الحال في بداية الصحافة في مصر ؛ إذ إن مثل هذه اللغة تكون عاجزة عن علاج المشكلات ، ويعجز الجمهور عن فهمها .

وقد قامت الصحف عامة والمجلات الأدبية خاصة بفضل لا ينكر في تطوير الأسلوب وتخليصه مما كان مكبلاً به من محسنات بديعية وزخارف لفظية ؛ إذ عملت على إحياء التراث العربي القديم بما نقلت منه أو درست وحقت ، وخدمت الأدب الحديث بما قامت به من ترجمة بعض الثقافات الغربية في الآداب والعلوم والفنون ، ومن ثم ازدادت الخصوبة العقلية والوجدانية في الأدب العربي الحديث واتسعت أبعادها الثقافية ، واختفت من أسلوب الأدب في محيط المجلات الأدبية نغمة الخطابة وتوقد الحس اللذان شاعا في جيل الثورة العرابية ، ووضح فيه عنصر الثقافة والأفكار الجديدة وصار أطوع للتعبير عن مختلف الخلجات النفسية ، وأخذ يتخلص تدريجياً من المحسنات والزخارف اللفظية .

كما كان للمجلات الأدبية - في تلك الفترة - فضل لا ينكر وإسهام واضح في توجيه الأدب العربي نحو بعض الاتجاهات الفكرية العامة والقضايا الحيوية العديدة التي تتعلق بأمر الوطن والعروبة والإسلام ، والتي كان لها أثرها في الحركة الأدبية وتطورها ؛ حيث احتضنت المجلات الاتجاهات الفكرية في الأدب ، مثل الاتجاه الوطني ، والاتجاه القومي والاتجاه الإسلامي والاتجاه الاجتماعي ، وكل هذه الاتجاهات كانت تعالج قضايا المجتمع من كل زواياها .

كما احتضنت المجلات الأدبية بعض الاتجاهات الفنية ، وأتاحت لها مناخاً للتعبير والازدهار ، وكان لهذه الاتجاهات في النهاية دورها البارز في حركة الأدب المعاصر وتطوره على الرغم من تداخلها وتشابها وظهورها مجتمعة في إنتاج الأديب الواحد أحياناً ، وذلك مثل الاتجاه الكلاسيكي والاتجاه الرومانتيكي والاتجاه الواقعي .

ونحن بصدد هذه الدراسة نتعرض لبعض الاتجاهات الفكرية والفنية حسبما وردت في بعض المجلات ؛ ليتبين لنا كيف أسهمت تلك المجلات في ظهور هذه الاتجاهات، وكيف كان لها دور بارز في تطور الأدب وازدهاره .

ومن الصواب أن نلقي الضوء على أهم الاتجاهات الفكرية التي كان لها دور بارز في خدمة قضايا المجتمع، وبخاصة قضية الاحتلال ، التي كانت موضوع الساعة آنذاك، ومن أهم الاتجاهات التي برزت على الساحة في المجلات الأدبية وقتئذ:

الاتجاه الوطني:

والمقصود بالاتجاه الوطني هو تلك الأعمال الأدبية التي أبدعها الأدباء - سواء أكانت شعراً أم نثراً - لخدمة القضايا الوطنية التي تمس مصالح الوطن وسيادته .

وكان من أولى القضايا التي أولاها الأدباء رعايتهم واهتمامهم وتفكيرهم قضية الاحتلال البريطاني لمصر، والوعود الكاذبة التي عاش الشعب يحلم بإنجازها، لكن دون جدوى ، فكانت الصحافة أقوى وأعلى منابر التعبير عن الأماني، والمطالبة بالجلاء والخلاص من هذا المحتل ، كما عملت على تأجيج الشعور الوطني عن طريق الثقافة والأدب، المفعم بالشعور الوطني والذي كان له إسهام بارز في تكوين شخصية مصر المعنوية ، وإبراز كيانها الأدبي . (١)

(١) انظر الصحافة الأدبية في مصر وأثرها في الأدب العربي الحديث بين الحربين العالميتين ص ٩٠ محمود فياض .

وقد راح الأدباء بكل طوائفهم يتناولون هذه القضية ، ويتوسعون في حلها ، من خلال مقالاتهم وقصائدهم التي كانت تحتضنها بعض المجلات الأدبية آنذاك .

فمن المجلات الأدبية التي درجت على مهاجمة الاحتلال وسياسته الغاشمة في مصر ، مجلة الرسالة التي كان يتزعمها كوكبة من كبار الأدباء والمفكرين أمثال : أحمد حسن الزيات ، وأنور المعداوى ، ومحمود محمد شاكر ، وغيرهم من عمالقة الأدب والفكر ، وعلى إحدى صفحاتها يسجل محمود شاكر مقالا بعنوان "احذري أيتها العرب احذري" يفيض وطنية وغيرة على وطنه ، ويكشف فيه عن نوايا إنجلترا السيئة والتي ترمى من ورائها ، جعل مصر والأمة العربية في قبضتها وتحت سيطرتها إلى يوم الدين ، وفي أسلوب يمتاز بالرصانة والقوة والجزالة ، يعبر الكاتب ويحذر الأمة المصرية خاصة والعربية عامة من هذا الخطر الداهم فيقول: " * * هذه إنجلترا تريد مرة أخرى أن تعود بحيلها ورجالها وأعوانها وصنائعها ، وبمداوراتها وسياساتها ، لتضرب الضربة الأولى كما ضربتها في سنة ١٨٨٢ ، وتخضع أعناق المصريين ، شاهدتهم وغائبهم ، لأحكام معاهدة عجيبة ظاهرها فيه الرحمة (أي الدفاع عن مصر والشرق) وباطنها من قبله العذاب (أي نكال الحرب الثالثة) * (١) ولن تفرغ منها -إذا قدر الله أن تفرغ - حتى تحملها لتدور بها على أمم العرب واحدة بعد واحدة ؛ لتتال منها صكا مكتوبا بالأسلوب الإنجليزي ولا ريب ، ويجعلها في قبضة الأسد البريطاني ليوم الحشر ، فعندئذ تسوقهم جميعاً كعادتها إلى المجزرة الكبرى مقدمين في الصف الأول ليكونوا قرباناً لجبار

(١) ويقصد معاهدة ١٩٣٦ .

الحروب، ووقاء للدم الإنجليزي أن يُهراقَ منه في حروب الإمبراطورية إلا ما لا بد منه
تحلة القسم ورد العين الحاسدة كما حدث في الحرب الأولى والحرب الثانية . . .
فاحذري أيتها العرب . . . احذري" (١) .

وتشتد الوطنية وتعلو نبرتها عند كاتب آخر، فيرى أن القوة هي الحق، وأن الأمة
يجب أن تدافع عن نفسها وتدفع عنها كل معتد، ولا ينبغي أن يكون بينها وبين دول
الاستعمار أي مودة أو هدنة فيها هو ذا أحمد حسن الزيات في إحدى افتتاحياته لمجلة
الرسالة يكتب مقالا بعنوان "القوة هي الحق" يقول فيه: "هل بيننا وبينها إلا ما يكون
بين حيوان جائع تحت كفيه حمل، وأسد مسعور بين فكيه ناب؟ كيف نشد الحق
والعدل في دول الغرب وكل واحدة منها قد جعلت قصدها ووكدها أن تنفرد بخيرنا أو
تشارك فيه؟ . . . القوة هي الحق وما سواها باطل . فمن عاش في البرية هملا
أكلته الذئاب، ومن سار في القافلة أعزل سلبته اللصوص" (٢)

وللكاتب مقالات عديدة في هذا الشأن تقطر وطنية وحماسة، ومنها على سبيل
المثال لا الحصر مقالته "قولوا استعدوا ولا تقولوا اتحدوا" بين فيها واجب الزعماء نحو
تلك المشكلة وسبل معالجتها (٣) .

وكان طبعياً والأمر كذلك من سيطرة الاحتلال على زمام الأمور أن تعلو الأصوات
المطالبة بالجلاء والاستقلال، فهذا العقاد يكتب مقالا على صفحات مجلة الكتاب

(١) الرسالة عدد: ٧٠٢ في ١٦ ديسمبر ١٩٤٦ ص ١٣٧٩ - ١٣٨١ .

(٢) الرسالة عدد ٧٤٠ في ٨ سبتمبر ١٩٤٧ . (٣) الرسالة عدد ٧٤٢ في ٢٢ سبتمبر ١٩٤٧ .

بعنوان "مسئوليات الجلاء" طالب فيه بأن يكون لمصر جيشاً قوياً ووطنية شعبية يقول العقاد في نهاية هذا المقال: "فإذا أردنا أن نجمع مسئوليات الجلاء كلها في مسئولية واحدة يرجع إليها كل حساب ، وتنطوي فيها كل تبعه فتلك هي مسئوليتنا نحن أمام أنفسنا: تلك هي مسئولية الأمة كلها قبل كل حاكم وكل حكومة وهكذا ينبغي أن تكون تبعات الأحرار المستقلين في عهد الحرية والاستقلال" (١) .

ولم يكن الأمر قاصراً على الكتاب ، وإنما كان للشعراء إسهام بارز في التعبير عما يختلج في صدورهم تجاه هذه القضية ، وقد بلغ بهم الغيظ مبلغاً عظيماً جعلهم ينسبون أي فساد أو أي مرض إلى الإنجليز ، وما من فرصة تسنح إلا وانتهزها الشعراء واتخذوها لمهاجمة الاحتلال وكشف سوءاته فحين وقع وباء الكوليرا عام ١٩٤٧ ، كتب الشاعر محمد رجب البيومي قصيدة بعنوان وباء الكوليرا " وفيها عبر عن وطنيته ، وجعل الإنجليز السبب في هذا الوباء بل إنهم جرثومة الشر ونار شديدة اللظى يقول الشاعر: (٢)

مهدا الكنج مذبذب فلماذا

تطعن النيل ويحها في الصميم

وآتتنا مع العدو كما تسعي

الأفاعي مع الظلام البهيم

(١) مجلة الكتاب: عدد ١٧ مايو ١٩٤٧ .

(٢) الرسالة: عدد ٧٤٩ / ١٩ نوفمبر ١٩٤٧ .

ليتها أهلكته أبشع هـللك

ورمته بكل داء عقيـم

هكذا الإنجليز جرثومة الشر

ونار مشبوبة اليحمـوم

وهناك قصائد أخرى في هذا المضمار تبنتها المجلات الأدبية ، عبر فيها الشعراء عن

وطنيتهم تجاه هذه القضية • (١)

ولما ألغيت معاهدة ١٩٣٦ بضغط من القوى الشعبية ، توالى على صفحات

المجلات القصائد والمقالات والافتتاحيات والقصص ، وأخذ الأدباء يتبارون في تصوير

مشاعرهم إزاء تلك الانتفاضة التي تأخر حدوثها ، ومن القصائد الرائعة في هذا الشأن

قصيدة "جيش وشعب" لمحمود حسن إسماعيل (٢) ، وفيها يقول:

ألا قل للنظام كفى المنام

إرادات الشعوب لها احترام

زمان الظلم والطغيان ولي

وليس عليك يا زمن السلام

لكل رواية قامت ستار

نعم ؛ ولكل مهزلة ختام

(١) انظر قصيدة "أيها الإنجليز" للشاعر محمد أحمد سالم، مجلة الثقافة عدد ١٩٥١/٩/٣/٦٧٥ وانظر قصيدة

"الصيف الخالد" للشاعر محمود عماد، مجلة الرسالة عدد ١٩٥١/١٢/٢٤/٩٦٤ .

(٢) مجلة الرسالة عدد ٩٩٨ - ١٩٥٢/٨/١٨ .

وهناك قصائد أخرى منها قصيدة "أنا الشعب" لعبد المنعم عواد يوسف "وقصيدة صرخة الحرية للشاعر كمال نشأت" (١)

وهكذا نرى أن الاتجاه الوطني عايش أحداث هذه الحقبة ، التي كانت مسرحاً للأحداث التي غيرت وجه مصر ، وردتها إلى صورتها الصحيحة بعد أن ران الاستعمار بأرزائه وخطوبه على ثراها ، فكان للكتاب بكل طوائفهم دور بارز وإسهام واضح في تخليصه من هذا الكابوس ، كما حاولوا التعبير عن خلجات صدورهم وعما يعمل فيها من وطنية وغيره على مصالح وطنهم ، ولم يكن ليكتب لهم هذا النجاح وذلك التأثير ، والدور البارز إلا من خلال تلك المجالات التي احتضنت تلك الأفكار البناءة فنشرتها على صفحاتها لكل طوائف الشعب مما أدى إلى إيقاظ الوعي الوطني نحو قضايا الوطن ومشكلاته .

كما أمتاز أسلوب هذا الاتجاه بالنبرة العالية، والمصارحة والمكاشفة والإحساس المتوقد، والعاطفة الجياشة التي برزت في كل الأجناس الأدبية من مقالات وقصائد وقصص في هذا الاتجاه .

ومن الصواب أن نشير إلى أن المجالات الأدبية ، وبخاصة الثقافة والرسالة، كان يتوافد عليهما أعمال كثيرة، لكنها كانت لا تنشر إلا الأعمال التي يكون لها تأثير عميق في الجمهور لتؤتي ثمرتها المرجوة في هذا المنحي .

(١) القصيدتان في مجلة الثقافة ، الأولى عدد ٦٨٣ / ١ / ٢٨ / ١٩٥٢ والثانية عدد ٦٨٤ / ٤ / ٢ / ١٩٥٢ .

الاتجاه الاجتماعي:

وفي هذا الاتجاه تكمن وظيفة الأدب بكل أجناسه وفنونه، وتظهر رسالته تجاه المجتمع المتمثلة في الصعود بأذواق المجتمعات الإنسانية، عن طريق تقديم النماذج الممتعة لها في مختلف العصور، مع ملاحظة ما يطرأ عليها من تغييرات وتطورات، وبهذا تصير رسالة الأدب هي الارتقاء - دائماً - بالذوق الإنساني وريادته إلى حياة فاضلة كريمة، وبناء مجتمع تسوده الحرية والمواطنة والعدالة.

ولذلك يرى بعض النقاد أن العمل الأدبي، ليس مجرد تعبير عن شيء واقعي سواء كان وجه إنسان أم منظرًا طبيعيًا أو حدثًا في الحياة البشرية، ولكنه على وجه الخصوص تمثل هذا الشيء وشرحه، فالفن يشرح الواقع الذي يفرضه ويشير إلى التجارب التي مرت في حياة الفنان ويترجمها، وفوق ذلك فهو يعلم على وجه الدقة رؤية الأشياء في العالم (١).

فليست وظيفة الأدب ورسالته التسلية والتلهي، وإنما غرضه إيقاظ النفس وتنبيه الضمير، ومضاعفة قابلية الإنسان للاستمتاع والتذوق والعطف والفهم، فهو لا ينقضي بانقضاء ساعته، ولا يذهب مع الريح، وإنما يؤثر في حياتنا جميعًا ويتناول علاقاتنا المختلفة بالمجتمع، وهو وسيلة من وسائل فهم الحياة والإحساس بها.

إذن فالصلة بين الأدب والمجتمع صلة قوية وحميمة إذ إنه يتأثر بحالة المجتمع وظروفه الاجتماعية والسياسية والثقافية، فيصبح صورة صادقة، ومرآة صحيحة لها إلى درجة

(١) منهج الواقعية في الإبداع د/ صلاح فضل ص ١٣٢ .

كبيرة إذ يُظهر تيارات المشكلات الاجتماعية السائدة ويعكس ظلال الوعي القومي، وقد ظهر في مختلف الأمم الغربية والشرقية نقاد يؤكّدون العلاقة الصحيحة بين الأدب والحياة والصّلات الأكيدة بين الأدب وبين الأحوال الاجتماعية والاقتصادية والسياسية والثقافية السائدة" (١) .

ومن ثمّ يصبح من الثابت الاعتراف بهذه العلاقة بين الأدب والمجتمع والتسليم بأنّ الأدب يصور العقل والشعور من ناحية الأديب المنشئ، ويتجه إلى عقل السامع أو القارئ بالثقافة والإفادة ، وإلى عواطفه بالتأثير فيبعثها قوية صادقة سامية تحرك الحياة والأحياء إلى أسمى غايات المجد والكمال ، إذ يعينهم على فهم الحياة ويوقظ مشاعرهم السامية القوية، ويوجه نفوسهم إلى الغايات الإنسانية النبيلة، وهذا ما اعتاد النقاد أن يسموه إيصال التجربة إلى الآخرين (٢) على أن تكون هذه التجربة ذات قيمة عالية تؤثر في الأديب، فتوقظ فكره وشعوره ، ثم تأخذ صورة معنوية جديدة تستدعى صورة لفظية ملائمة تنقل صورتها الأولى إلى نفس القارئ، وتوحد هذا الشعور المشترك بين الناس في غالب الأحيان ، وبهذا يصبح الأديب هو الفنان الذي يأخذ من الحياة جمالها وفلسفتها فيبلغها الناس في قصة أو مقالة أو قصيدته، ومن ثمّ تكون ماهية الأدب ووظيفته .

والأدب الذي يحقق رسالة معينة تجاه المجتمع ، يصبح أدبا مثاليا، وليس المقصود بالمثالية هنا المثالية الذاهلة عما يدور حولها، والتي لا علاقة لها بالمجتمع وتطوراته وغاياته،

(١) انظر فصول في الأدب والنقد والتاريخ - على أدهم ص ١٠٨ .

أو التي تبتعد - أيضاً - عن التعبير عن آمانيه ، وتصبح معلقة بسراب الخيالات والأوهام، وإنما المقصود بها: المثالية التي تلائم طبيعة المجتمع وأفراده، وتشاركها - كذلك - الواقعية التي صرفت أنظار الناس عن المذهب الرومانسي بقربها من الجماهير والتعبير عما تحتاج إليه ولالتقاءها بالروح الساري في المجتمع على اختلاف طبقاته .

وبناء على هذا المفهوم لهذا الاتجاه والذي لعبت الأحداث الوطنية والقومية والاضطرابات الاقتصادية والتغيرات الاجتماعية دوراً بارزاً في ظهوره وازدهاره بصورة أوضح وأقوى من أي اتجاه آخر في ذلك الوقت ، بناء على ذلك ، نقد تبنت بعض المجالات الأدبية بعض القضايا الاجتماعية السائدة في ذلك ، وحاول الكتاب والشعراء - على صفحات تلك المجالات - أن يعبروا عن إحساسهم تجاه تلك القضايا ، ومحاولة إبداء أسبابها وتقديم سبل معالجتها من خلال أسلوب أدبي، وحس قوى نابض .

ومن القضايا التي اتجهت إليها أقلام الكتاب ، وأولوها اهتمامهم، وصوروا أبعادها المختلفة من كل الزوايا، أملاً منهم في معالجتها ، قضية الفقر، التي أطلت برأسها منذ مجي الاحتلال البريطاني، ثم تفاقمّت وازدادت أحوال الناس سوءاً في فترة ما بين الحربين؛ حيث اكتوى الناس بنار تلك الحروب، وزادت الأسعار وتملك الإقطاع، وسيطر أصحاب رؤوس الأموال على موارد التجارة ، وموارد الأرزاق" مما دعا كبار الكتاب والشعراء إلى تبني هذه القضية والتعبير عنها من جوانبها شعراً ونثراً، وكان الأخير أكثر معالجة وأوسع تأثيراً من الشعر؛ إذ كان يخاطب العقول ويلامس أرض الواقع، ويعتمد على الحجج والبراهين وبخاصة المقالات التي امتلأت بها صفحات بعض المجالات الأدبية آنذاك .

وكان "أحمد حسن الزيات" من أكثر الكتاب تناولاً لهذه القضية ، وأعلاهم صوتاً ، ونظرة إلى عنوانات مقالاته تؤيد صدق ما نقوله ، فقد كتب مقالات كثيرة في هذا المضمار منها على سبيل المثال ، "بين الفقير والغني" ، "منطق الغني" ، "فلاحون وأمراء" ، "عيد الفقر" ، "كيف نعالج الفقر" ، "الطفولة المعذبة" ، "اقتلوا الجوع تقتلوا الفقر" (١) .

ومقاله "بين الفقير والغني" يصور الزيات معيشة أهل القرى بأنها لا تزيد على معيشة الحيوان ، كما أنه يلقي باللائمة على الأغنياء الذين أبطروهم النعمة وتناسوا أن لهم أخوة من بني جلدتهم يعانون الفقر ، ويحرقون بنار الحرمان ، فيذكروهم بالرجوع إلى الله فيقول : "ارجعوا يا قوم إلى الله . . ولكن أغنياءنا أبطروهم نعمة الله فاستغنوا بحبروهم عن رحمته ، وبملكوتهم عن جنته ، وبعبادهم عن عبادته ، وكأنهم أصبحوا يرون سعادتهم في شقاء الوطن وعزتهم في مذلة الناس" (٢) .

ولم يكن الزيات وحده في هذا المضمار ، وإنما شاركه كبار الكتاب مثل طه حسين والعقاد وأحمد أمين وغيرهم من الكتاب ، ومن مقالات طه حسين في هذه القضية "من وحي الريف" (٣) وكتب العقاد افتتاحيات بعض أعداد "الرسالة" ومنها "مسألة الفقر" و"مشكلة المال" (٤) .

(١) انظر هذه المقالات في الرسالة ، ووحى الرسالة لأحمد حسن الزيات ، (٢) الرسالة ٢٨٩/١٦ يناير ١٩٣٩ م .

(٣) الثقافة عدد ١٩٤٠/١١/٩٠ .

(٤) الرسالة عدد ٤١١/١٩/٤١/٥ وعدد ٤١٣ ، ١٩٤١/٦/٢ .

ودارت هذه المقالات وغيرها حول معالجة تلك القضية ، وبيان أثرها على المجتمع والأمة، وحث الأغنياء على البذل والعطاء والإنفاق على المنكوبين والأيتام، وتعهدهم العاطلين والمشردين بالمساعدة والمعونة وإيوائهم أعمالاً تدر عليهم رزقا يضمن لهم عيشة حرة كريمة .

ولم يكن صوت الشعر أقل من النثر ، سخطا ومعالجة لذلك الواقع الاجتماعي المؤلم، وبالرغم من هيمنة الاتجاه الرومانسي ، فقد حاول الشعراء على اختلاف تياراتهم أن يعبروا عن قضية الفقر والحرمان ويصوروا مساوئها وأرزائها، وكان من أبرز الشعراء في هذا المجال شاعر البراري (محمد السيد شحاته) الذي أولى قضية الفلاح وبؤسه اهتماماً كبيراً ونبه المسؤولين إلى بشاعة ما يعيش فيه الفلاح من بؤس وفاقه ومرض ومن شعره في هذا المجال قصيدة "القطن" التي يشير فيها إلى هبوط محصول القطن مما كان سبباً في تدهور حالة الفلاحين ، يقول: (١)

يا نيل مصر ألا فامش على خجل

فإن "فلاحها" قد قل ناصره

أسأله تحت الضحى عما يسايره

وأسأله تحت الدجى عما يساوره

نهاره عرق يامن يجففه

وليله أرق يامن يساومه

أناته بيننا أنات محتضر

حمل ثقل وقطن حط طائره

(١) الثقافة ٩٧/٥/١١/١٩٤٠ ،

ومن الشعراء الذين أبلوا بلاءً حسناً في مرحلة النضال الوطني والقومي الشاعر
عبد الحميد الديب، الذي دأب على تصوير البؤس والفقر وما كان يعانيه أبناء المجتمع
آنذاك من جوع ومسغبة ، ومن ذلك قول في قصيدته صرخة شاعر: صرخة بطن": (١)
يارب ما هذا الظلام المطبق ؟ وحدى يحيط بي البلاء يحدق

والبطن - رأس المشكلات على الطوى-

متقلص ، ضنك ، بظهرى ملصق

فالقوت أعياني ، ورب لقيمة

بالماء أطلبها ولست أوفق

ربي: أعدل أن أبيت طاويـا

ويبيت مكتظ الوعاء الأهمـق

والجدير بالذكر أن مجلتي الرسالة والثقافة كانتا من أكبر المجلات تناولا لهذه القضية
وغيرها من القضايا الاجتماعية ، كقضية المرأة ، وقضية غلاء الأسعار وقضية الفلاح،
فلم يخل عدد منهما في أثناء مرحلة النضال من مادة أدبية سواء أكانت شعراً أم نثراً
تعالج مثل هذه القضايا المهمة التي تمس كيان الفرد والمجتمع ، والنماذج أكبر وأكثر من
أن تحصى وتعد + (٢)

(١) الثقافة ٥٦٥ / ٤ / ١٠ / ١٩٤٩ .

(٢) فمثلاً في قضية المرأة راجع مجلة الثقافة أعداد ٤٧٢ / ٣ / ١ / ١٩٤٨ ، وعدد ١٩٣٩ / ٢ / ٢٨ / ٩ وعدد

١٩٤٨ / ٢٨ / ١٠ / ١٩٤١ ومجلة الرسالة: ٥١٩ / ١٤ / ٦ / ١٩٤٣ ، عدد ١٩٤٤ / ٢ / ٢١ / ٥٥٥ ومجلة الكتاب

نوفمبر / ١٩٤٥ ، وديسمبر ١٩٤٥ .

كما أن هناك اتجاهات فكرية وموضوعية أخرى ، مثل الاتجاه الإسلامي والاتجاه القومي، وقد ظهرت على صفحات المجلات الأدبية تعالج قضايا متنوعة ومختلفة .

أما الاتجاهات الفنية التي ذخرت بها المجلات فستكون موضوع حديثنا في مرة أخرى إن شاء الله .

* * *

د/ محمد علي سعد

منهج مقترح لدراسة الدوريات الأدبية(*)

تصور وإعداد

د. ضياء فتحي حمودة

مدرس الأدب والنقد

كلية اللغة العربية بالمنوفية

إهداء

إلى من غرس فيّ بذور التجديد

إلى الأ ب الروحي لفكري الجديد

إلى الأستاذ الدكتور: كاظم الظواهري

تحية مقرر بالمعروف وشاكر مدين

(*) هذا المقال مختصر من دراسة أصيلة للباحث ستشر قريبا - بإذن الله تعالى - بعنوان: "البليوجرافيا وتجديد

الدراسات الأدبية ، منهج مقترح لدراسة الدوريات الأدبية ، النظريات والمخاطر".

٢- الدوريات المتخصصة: وهي الصحف والمجلات التي تخصص بموضوع واحد وبمجال منفرد من مجالات المعرفة البشرية، وتنشر المقالات والأخبار والبحوث عن ذلك الموضوع والمجال وهي قادرة على إرضاء رغبات كافة القراء في المجتمع نظراً لما تحويه من معلومات وموضوعات متنوعة كالأخبار السياسية العامة . . . والمقالات الأدبية كالشعر والنثر، وحتى القصة أحياناً . . وكذا التراجم للأشخاص" (١) .

وأما من حيث زمن الصدور وفتراته فتقسم إلى (٢) :

١- الدوريات اليومية: وهي الصحف التي تصدر مرة أو أكثر في اليوم الواحد وبشكل يومي منتظم .

٢- الدوريات نصف الأسبوعية: وهي الصحف والمجلات التي تصدر مرتين في الأسبوع ، ويحدد عادة أيام صدور الجريدة بالنسبة لأيام الأسبوع .

٣- الدوريات الأسبوعية: وهي الصحف والمجلات التي تصدر مرة واحدة في الأسبوع، وفي يوم محدد عادة .

٤- مرة كل أسبوعين: وهي الصحف والمجلات التي تصدر مرة واحدة كل أسبوعين وفي يوم محدد عادة .

٥- نصف الشهرية : ويصدر هذا النوع من الدوريات مرتين في الشهر كل ١٥ يوماً .

٦- الشهرية : وهي الدوريات التي تصدر مرة واحدة في الشهر وتكون معظم الدوريات التي تصدر بهذا الشكل مجلات .

- ٧- مرة كل شهرين *
- ٨- الفصلية : وهذا النوع من المجلات يصدر مرة كل ثلاثة أشهر *
- ٩- ثلاث مرات في السنة: وهي المجلات التي تصدر بمعدل ثلاثة أعداد في السنة *
- ١٠- مرتين في السنة: وهي مجلات تصدر كل ستة أشهر *
- ١١- السنوية: وهي تصدر مرة واحدة في السنة *
- ١٢- الغير منتظمة الصدور: وهي الدوريات التي تختلف فترات صدورها لسبب أو لآخر *

— الأسس العامة للمشروع البليوجي :

وتتلخص هذه الأسس في :

- ١- الحدود الموضوعية: ويعني بها تحديد الموضوع وعنوانه بدقة *
- ٢- الحدود الزمنية: ويعني بها تحديد الزمن *
- ٣- الحدود المكانية: ويعني بها تحديد المكان الذي نشر فيه المجال الفكري دون النظر لقضية الموضوع *
- ٤- الحدود اللغوية: ويعني بها تحديد اللغة المستخدمة *
- ٥- الحدود الشكلية: ويقصد بالشكل هنا أمران:
الأول: الوسيط أو الوعاء الذي يحمل المادة العلمية *
- والثاني: طريقة المعالجة للمادة العلمية *
- ٦- مدى التغطية: ويعني بها التحديد ، هل ينتقي أم يجمع مطلقاً ، بمعنى : هل تشمل البليوجرافيا كل المفردات الداخلة في النطاق ، أم جل ، أم بعض المفردات؟

- ٧- الحدود المادية: ويعني بها تحديد الكمية للمقالات من حيث عدد الورقات المكتوبة *

٨- المستوفي البليوجرافي : ويقصد به أمران هـامان هما: اكتمال المفردات أو عدم اكتمالها من حيث النشر، واستقلال المفردات أو عدم استقلالها .

٩- الحدود الفتوية: ويقصد بها أن توجه المفردات الموضوعية بفئات المجتمع مع تحديدها .

وإذا كنا قد حددنا ووضعنا المعالم الخاصة بالاتجاه البليوجرافي والذي نحاول من خلاله الوصول إلى منهج أمثل لدراسة الدوريات الأدبية، فإن الاتجاهات السائدة لدراسة الدوريات اتجاهان :

الأول: أفقي، ويدرس الموضوعات مع العرض والتقييم ودون تحديد الاتجاهات الفكرية أو النقدية .

الثاني: رأسي، ويحلل دور المجلة أو الدورية فقط، وموقفها من القضايا الأدبية الفكرية المنشورة على صفحاتها .

— مراحل تنفيذ المشروع البليوجرافي:

المرحلة الأولى: اختيار المشروع وشروطه .

المرحلة الثانية: تحديد المشروع .

المرحلة الثالثة : جمع المفردات عن طريق البطاقات .

المرحلة الرابعة: تنظيم المفردات، وذلك بترتيبها ترتيباً فنياً بحيث يسهل الوصول إلى المعلومات بسهولة وذلك عن طريق :

١- الترتيب الهجائي بالمؤلف .

٢- الترتيب الهجائي بالعنوان .

٣- الترتيب الهجائي برؤس الموضوعات .

٤- الترتيب المصنف بأرقام أو بدون أرقام .

٥- الترتيب المصنف الهجائي .

٦- الترتيب الجغرافي .

٧- الترتيب الزمني .

٨- الترتيب القاموسي .

— المرحلة الخامسة : الأسلوب البليوجرافي .

— المرحلة السادسة : تحرير البليوجرافية .

— المرحلة السابعة: تكثيف البليوجرافية .

وبعد . . . فقد كانت تلك محاولة محفوفة بالمخاطر، وأعتقد أنني بتوفيق الله قد جزتها
وبينت فيها - على هدى من الدراسات البليوجرافية والأدبية - أهمية الدوريات وأهمية
دراساتها وأنماطها ، وأخيراً فإنني أرجو من الباحثين أن يقرءوا جيداً كل ما تصل إليه
أيديهم ؛ وليكن الصبر سلاحهم، والحب والتعاون قبلتهم، وفقهم الله إلى خير السبل،
وهداهم إلى أرشدها، هو حسبي عليه توكلت ، وصل اللهم وبارك على سيدنا محمد
وآله وصحبه وأحبابه وسلم تسليماً كثيراً .

نحو منهج علمي لتحرير الشخصية الاعتبارية للدوريات "عالم المعرفة أنموذجاً"

بقلم الدكتور / محمد محمد العاصي

مدرس الدعوة والثقافة الإسلامية - بكلية أصول الدين
والدعوة الإسلامية بالمنوفية

بسم الله الرحمن الرحيم

في خضم المعترك الثقافي ، قد تكون معجبا بدورية من الدوريات ، متابعا لها ، مقتنيا إصداراتها ، أو باحثا فيها ، ثم تجلس مع صديق - في حل أو ترحال - متجاذبا معه أطراف الحديث في سمر مفيد ، وطبعي أن تُسأل : ما الذي تحب أن تقرأ ؟ أو ما الذي تبحث فيه ؟ وإذا كان صديقك خالي الذهن من دوريتك ، فسوف يطرح السؤال الأول والأهم ما اتجاه هذه الدورية ؟ بمعنى : ما الذي تعمل هذه الدورية على نشره وتأصيله ؟ وما هدفها ، وهل تحقق ؟

وهذا ما حدث معي بالضبط !

فأنا أبحث في سلسلة "عالم المعرفة" الكويتية (١) ، وأعيد على هذا السؤال أكثر من مرة ، وأجبت والحمد لله تعالى .

(١) سجلت في تقويم عرض "عالم المعرفة" لقضايا الدعوة ، لنيل درجة "الدكتوراه" ، بإشراف أستاذنا الدكتور / محمود محمد عمارة ، أستاذ الدعوة والثقافة الإسلامية بالكلية ، عضو مجمع البحوث الإسلامية .

وإن كان أحد المدققين (١) أضاف سؤالاً آخر ، مؤداه: كيف تعرفت على هذا المنهج؟ وتبينت ملامحه؟ فقلت: فعلت كذا وكذا ، ففاجأني - شكر الله له - أنه يريد وصفاً مكتوباً في مقال لما حدث بالضبط، فأطعت ، والمحـب لمن يحب مطيع !!

وبين يديك - قارئ العزيز - تجربتي التي مررت بها، فتعرفت من خلالها على منهج "عالم المعرفة" ، محاولاً تحرير شخصيتها الاعتبارية، وباركها أستاذنا الدكتور المشرف على الرسالة، فاعتبرها حديث محب ، لا تزوير خب .

ولست أدعى تأصيلاً بها لمنهج محدد، بل أحسبها حلقة قد توصل إلى شيء ما يود إلى أفضل منهج علمي لتحقيق الشخصية الاعتبارية للدورية ، تُظهر - من خلال جهد الأساتذة والزملاء - منهج تعامل ، أو تبين طريقة تناول عسى أن تكون شمعة تأخذ بأيدينا - نحن الباحثين - في طريق غير معبد .

وعلى أية حال: تظهر مفردات التجربة من خلال:

أولاً: "عالم المعرفة": لمحة تاريخية وصفية:

سلسلة "عالم المعرفة" صرح ثقافي كبير، أهم إصدارات "المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب" بدولة الكويت الإسلامية العربية الشقيقة، وكانت فكرة الإصدار للدكتور/ فؤاد زكريا ، الذي يعمل مستشاراً للسلسلة حتى الآن ، والذي أراد بهذه السلسلة أن يسد الثغرات الموجودة في الساحة الثقافية العربية؛ لغياب السلاسل الثقافية التي تنشر كتباً رفيعة المستوى في مختلف فروع المعرفة .

(١) هو الدكتور/ يوسف عبد الوهاب، مدرس الأدب والنقد بكلية اللغة العربية، بإيتاي البارود ، جامعة الأزهر .

والسلسلة تصدر كتابا كل شهر، بسعر زهيد، وقد بدأ أول الغيت مع كتاب:
"الحضارة للدكتور حسين مؤنس" في شهر يناير عام ١٩٧٨ م.
ونشير إلى توقفها عام ١٩٩٠م لظروف الغزو العراقي للكويت، ثم تابعت السلسلة
الإصدارات بعد عام كامل ظلت فيه مغيّبة، وهي سلسلة منتظمة، لا تتأخر عن مواعدها
الأصلي، مما جعلها تستحوذ على ثقة القارئ الذي ينتظرها بشغف تام.
وهذه شهادة حق للدكتور/ محمد حسن عبد الله، يبين من خلالها اهتمام هيئة
التحرير بتناغم الاختيار مع الأهداف المرسومة للسلسلة حفاظا على مستواها العالي،
في قوله: "نلاحظ أن الكتب التي أصدرتها السلسلة كأنها إيقاع ثابت، معبرة عن هدف
دائم، بمعنى: أنها ليست مجرد "هجمة" في اتجاه، أو ظرف طارئ سببه توافر عدد من
المؤلفين أو المؤلفات، أو إلحاح مرحلي من طائفة من القراء، إنه يصدر عن وعي بالهدف
الراسخ، وحرص عليه." (١)

كما يؤكد الدكتور/ فؤاد زكريا - مؤسس ومستشار السلسلة - نجاح سلسلته،
واحتفاظها بمستواها الثابت، بل إنها تزداد تقدما عاما بعد آخر، ويصف هذا النجاح
بأنه: "غير عادي" مقارنة بأي مشروع عربي مماثل، بل إنها فتحت الطريق لشخصيات
في أول السلم العلمي، وكان دخولها في السلسلة بداية الطريق لتصبح هذه
الشخصيات معروفة على المستوى العربي كله." (٢)

(١) الكويت والتنمية الثقافية، د. محمد حسن عبد الله، ص ١٢٥، سلسلة عالم المعرفة، ع ١٥٣،
سبتمبر ١٩٩١م.

(٢) ينظر: مسيرة المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب في ربع قرن، د. سليمان العسكري ص ٧٣، ٧٤، مطابع
الوطن بالكويت، ط ١ عام ١٩٩٠م.

ثانيا: مراحل تحرير الشخصية الاعتبارية لـ "عالم المعرفة" :

١- استكشاف الاتجاهات التي تعمل فيها:

بعد القراءة التي أحسبها متأنية ومستوعبة لإصدارات السلسلة في فترة الدراسة - بين سنتي ١٩٧٨ - ١٩٩٩ م، من العدد "١" إلى العدد "٢٥٢" - توصلت - بيقين البحث العلمي - إلى أن "عالم المعرفة" تعالج الاتجاهات التالية:

١- العلوم الاجتماعية: اجتماع - اقتصاد - سياسة - علم نفس - جغرافيا - التخطيط للمستقبلات .

٢- الدراسات الإنسانية: تاريخ - فلسفة - أدب الرحلات - الدراسات الحضارية تاريخ الأفكار .

٣- الدراسات الأدبية واللغوية: الأدب العربي - الآداب العالمية - علم اللغة .

٤- الدراسات الفنية: علم الجمال - فلسفة الفن - المسرح - الموسيقى - الفنون التشكيلية - الفنون الشعبية .

٥- الدراسات العلمية: تاريخ العلم وفلسفته ، تبسيط العلوم الطبيعية (فيزياء، كيمياء، علم الحياة، فلك) - الرياضيات التطبيقية .

ثم تيقنت بعد ذلك أن هذه السلسلة ثقافية الاتجاه من خلال المراحل السابقة .

٢- استخراج قضايا البحث :

عُنيست باستخراج المفردات التي تجمع القضايا التي أتناولها في بحثي، "قضايا الدعوة" .
ومما يلزمني أن أنوه به: أن "الدعوة" إذا كان معناها الخاص: عملية التبليغ والنشر، فإن لها معنى عاما أيضا يُقصد به "الإسلام كله" في مثل قوله تعالى: "له دعوة الحق"، أي: لله الإسلام الحق ، وسياق إيراد الكلمة هو الذي يحدد المعنى المراد، فمثلا : إذا قيل: هذا

من رجال الدعوة، كان معنى الدعوة هنا: محاولات النشر والتبليغ ، وإن قيل: اتبعوا دعوة الله ، كان المراد بها الإسلام(١)، وهكذا ، أي إن البحث عني بالإسلاميات في إصدارات "عالم المعرفة" .

— وهم وفهم : قبل أن أورد القضايا التي تناولتها في بحثي ، أبوح لك - أيها القارئ الكريم - بأحد أسرارهِ : أني وليت وجهي شطر المجلات التي تم دراستها - دعويا - على أن أفيد من منهجية التعامل معها، وأنا أبحث قضايا السلسلة ، فرأيت البون شاسعا بين: - العمل مع المجلة [المقالات] والعمل مع السلسلة [الإصدارات: الكتب المتكاملة] فوجدت السلاسل تتناول القضايا، والمجلات تتناول الأبعاد .
ما معنى هذا ؟

معناه: أننا لو ضربنا مثلا بقضية "الاستشراق" ، وأردت بحثها في مجلة ما، ولتكن: مجلة الأزهر الغراء مثلا، سوف تجمع مفردات قضيتك هذه ، من مجموعة المقالات التي تناولتها، ثم تعيد ترتيبها أكاديميا: فهناك مقال يحاول تحديد مفهوم الاستشراق لدي أدعيائه ، ولدى علماء العربية والإسلام ، وثان يحاول سبر غور أهداف الاستشراق في العالم الإسلامي ، وثالث: يتحدث عن المستشرقين المنصفين ، وآخر : عن المحجفين . . . وهكذا تجد مفردات قضيتك بين يديك .

أما في السلاسل: لو أردت بحث قضية الاستشراق في "عالم المعرفة" مثلا، وحاولت تطبيق عملية الجمع والترتيب - العملية السابقة - وجدتها لا تتواءم معها، لأنها "عالم المعرفة" بحثت قضايا في الاستشراق ، ولم تبحث مفردات ماهية الاستشراق ذاتها، وهكذا دواليك .

(١) لمزيد توضيح ، راجع: الدعوة الإسلامية: أصولها ووسائلها، د. أحمد علوش ، ص ١٠، ١١، دار الكتاب المصري بالقاهرة ، ط ٢ عام ١٤٠٧هـ / ١٩٧٨م .

٣- القضايا التي تناولها البحث:

بعد عملية التجميع ، وإعادة الترتيب ، كانت عملية العرض لمفردات قضايا البحث، من خلال السلسلة، مشفوعة بعملية تقويم ونقد؛ لبيان مواطن الخلل في عملية العرض ، ضابط ذلك : كانت نظرة الاستواء، والتي تريك: هل من خلال عمليتي العرض والتقويم تكون قضيتك التي تناولتها في بحثك متكاملة، تشفى الغليل، وتبرئ العليل !!؟ أما البحث: فقد انتظم أبوابا ثلاثة، هيكلها الأساسي كما يلي:

الأول: أساليب الدعوة المعاصرة، ويتضمن :

المسجد- الرحلة - التنويه بعصر ازدهار الإسلام - ثمار النظام السياسي في الإسلام .

الثاني: تحديات الدعوة المعاصرة ، ويتضمن :

تحدى عداوة اليهود - تحدى الاستشراق - تحدى العولمة .

الثالث: طرق النهوض بأمة الإسلام ، ويتضمن :

— طريق المحافظة على اللغة لتثبيت هوية الأمة .

— طريق المحافظة على الموروث الحضاري .

— طريق استراتيجية الفكر العمراني في الإسلام .

٤- نظرة أخيرة: ما سبق بيانه هو ما فعلته، وأزعم أي من خلاله حررت

الشخصية الاعتبارية لـ "عالم المعرفة" ، وأخرجت مفردات بحثي ، وظهر من خلال

عملية العرض اتجاه السلسلة وهدفها في كل قضية، واكتمل العقد نظما بعملية التقويم .

ودعوتنا مخلصه لتكامل الجهود، بعد بيان ما كان ، وصولا إلى ما ينبغي أن يكون ،

والله وحده هو المسئول ، والمأمول ، وكفى بربك هاديا ونصيرا .

مجلة البيان : تجربة شخصية

بقلم الأستاذ / محمد أبو أحمد

الحمد لله رب العالمين ، والصلاة والسلام على أشرف المرسلين ، سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين وبعد .

فقد وفقني الحق سبحانه وتعالى ، وحصلت على درجة التخصّص الماجستير في كلية اللغة العربي بإيتاي البارود ، عن دراستي لواحدة من المجالات الأدبية ، وهي مجلة البيان للشيخ عبد الرحمن البرقوقي ، والسطور التالية تحاول تصوير هذه التجربة، ربما يكون فيها بعض الإفادة للباحثين .

بعد أن أنهيت وزملائي السنة الثانية من الدراسات العليا ، بدأنا البحث عن موضوعات تناسب مرحلة التخصّص ، وكان معظمنا يتجه بفكره وذوقه نحو العصور الأدبية القديمة ، والسبب في ذلك اتساع العصر الحديث زمانيا ونوعيا، حيث وجدت به أنواع أدبية كثيرة بالقياس إلى العصور القديمة ، وهناك سبب آخر ، ألا وهو ما يصوره لنا خيالنا من ضعف الأدب في هذا العصر ، كأننا نتخرج من دراسة شعر أو أدب يتزل عن طبقة امرئ القيس والمنتبى وأبي العلاء وغيرهم .

ولكن كان من وجهة نظر أستاذنا فضيلة الأستاذ الدكتور / محمود على السمان - متعة الله سبحانه وتعالى بالصحة والعافية - رئيس قسم الأدب وعميد الكلية - وقتها، أن العصر الحديث به من القضايا والشخصيات الأدبية ما يستحق البحث والدراسة،

الأمر الذي دفعني وزملائي إلى أن نيمم وجهنا نحو العصر الحديث ، باحثين منقبين عن تلك القضايا وهذه الشخصيات .

فمنا من اختار الفن القصصي عند يوسف السباعي ليلقي عليه الضوء، ومنا من درس شعر الشاعر محمد إبراهيم أبو سنة، ومنا من حاول التأريخ للشعر الحر من خلال شعر أحد رواده وفي هكذا . وكان من نصيبي أن أجعل محور دراستي الشيخ عبد الرحمن البرقوقي . وأثناء عرضي لهذه الموضوعات وغيرها على فضيلة الأستاذ الدكتور رئيس القسم، أشار فضيلته إلى أن للشيخ البرقوقي مجلة تستحق الدراسة ، وبالفعل أدرجتها ضمن قائمة الموضوعات المقترحة للتسجيل .

وشاء الحق سبحانه وتعالى أن يسبقني إلى دراسة الشيخ البرقوقي أحد الباحثين ، فلم يكن هناك بد من دراسة المجلة تحت عنوان : "مجلة البيان لعبد الرحمن البرقوقي ودورها في النهضة الأدبية الحديثة " وهكذا يتضح للقارئ الكريم أنني اخترت موضوعا دون سابق خبرة، فأنا لا أفرق بين مجلة أدبية وغير أدبية ، فالكل في نظري " سواء، والكل يندرج تحت اسم المجلة فقط، وهذه إحدى الصعوبات التي كانت لها نتيجة عكسية على البحث، حيث عرقلت سيره فترة من الزمن .

وإذا كنا قد تحدثنا عن الصعوبات فلنذكر بعضها حتى نغلق هذا الباب ، كانت العقبة الثانية التي واجهتني ، هي أن أعداد المجلة لم تكن تحت يدي، وفرق كبير بين أن أضع يدي على ديوان شاعر أدرس شعره من أول يوم للتسجيل ، وبين أن أظل ما يقارب العامين ونصف العام ، أحاول الحصول على أعداد المجلة، بالتصوير ، أو النسخ، أو بالاشتراك في المكتبات، ويدرك هذه الصعوبة ويقدرها كل الباحثين في مجال الأدب .

وهناك صعوبة أخرى تتمثل في ضعف الفن الصحفي وقلة الوعي لدى القراء، الأمر الذي أدى إلى تأخر صدور الأعداد عن مواعيدها، وتأرجح التأريخ للأعداد بالميلادى مرة بالهجرى أخرى، بالإضافة إلى إغفال ذكر اسم الكاتب أو المترجم ، صاحب المادة الأدبية المنشورة .

وهناك عقبة أخيرة ، هي عدم ثبات منهج البحث في المجلات الأدبية ، الأمر الذي أدى - بالإضافة إلى عوامل أخرى - إلى تغيير خطة البحث أكثر من مرة .

وتدفعني النقطة الأخيرة من هذه الصعوبات إلى الحديث عن منهج الدراسة ، حيث لم يكن أمامي عند إعداد خطة البحث إلا تجربتان :

الأولى: خاصة بالدكتور/ شكرى فيصل ، والتي تتميز بالتركيز الشديد ، والثانية خاصة بالدكتور / على شلش ، وهي بعكس الأولى ، شديدة الاتساع ، فقد كان يدرس أكثر من خمس عشرة مجلة أدبية ، وقد حاولت التوفيق بين التجربتين ، ثم قدمت الخطة التي وافق عليها فضيلة الدكتور / محمد داود ، المشرف على البحث .

ولكن شاءت إرادة الحق سبحانه وتعالى ، أن يستأثر بالأستاذ الدكتور/ محمد داود، فانتقل إلى جوار ربه - نسأل الحق سبحانه أن يتغمده برحمته ويسكنه فسيح جناته - فنقل الإشراف إلى الأستاذ الدكتور/ حلمى أبو العز - جزاه الله كل خير - ، وبعد عدة مقابلات أطلعت فضيلته على منهج البحث والخطوات التي قطعتها ، رأى أن تعدل خطة البحث ، وهذا ما تم بالفعل .

إلا أن فضيلة الأستاذ الدكتور/ حلمى أبو العز ، سافر إلى إحدى الدول العربية ، ليكمل رسالته في نشر العلم والأدب ، فنقل الإشراف على البحث إلى فضيلة الأستاذ الدكتور / صفوت زيد ، أستاذ الأدب والنقد، ورئيس القسم بالكلية - نفعا الحق سبحانه وتعالى بعلمه، وجزاه كل خير - حيث رأى فضيلته أن تعدل الخطة مرة أخرى وأخيرة ، حيث استقرت في صورتها النهائية .

وبقدر المعاناة التي كابدها كلما عدلت الخطة ، وبقدر القلق والترقب وعدم الاطمئنان الناتج عن اختلاف وجهات النظر، إلا أن هذا المنهج قد اكتسب شرعيته من إشراف السادة أصحاب الفضيلة أعلام الأدب والنقد بالكلية ، وهو يتلخص فيما يأتي:

انقسم البحث إلى ثلاثة أبواب تسبقها مقدمة ، وتلقبها خاتمة ، ثم ثبت بالمراجع وفهرس بموضوعات البحث .

وقد احتوت المقدمة على بيان أهمية الصحافة في هذا العصر، وفكرة البحث وبعض الصعوبات التي واجهت الباحث .

أما الباب الأول فعنوانه : العصر والمجلة ، وفيه فصلان : الأول عن حالة العصر، ويتناول حالة العصر من الناحية السياسية والاقتصادية والاجتماعية والثقافية، مع بيان موقف المجلة من بعض الأحداث التي عاصرتها .

والفصل الثاني عنوانه : مجلة البيان : الشكل والمضمون - ويحتوى على التعريف بالمجلة والتأريخ لها من حيث اختيار اسم المجلة ، وفكرة الإصدار ، وأعداد المجلة وطريقة الصدور ، وهدف المجلة وأبوابها وكتابها ومجالاتها ، وأهم فنونها الصحفية، ثم بيليوجرافيا لأهم فنونها الأدبية ، وبها يختتم الباب الأول .

والباب الثاني من البحث جاء تحت عنوان : الفنون الأدبية في المجلة، وفيه خمسة فصول عن الشعر والقصة والمقالة والنقد الأدبي والسير والتراجم .

الفصل الأول يتناول فن الشعر، فيتعرض لحالة الضعف بداية النهضة ، ثم يعرض لسياسية المجلة في نشر الشعر وأهم الأغراض الشعرية .

والفصل الثاني خاص بفن القصة ، حيث يعرف بها، ويتعرض لأصالتها في الأدب العربي وتاريخها واتجاهاتها، ما بين اتجاه: رومانسي ، واجتماعي، ونفسي، مع ذكر النماذج لهذه الاتجاهات .

والفصل الثالث يتناول فن المقالة، معرفا بهذا الفن ومؤرخا له، مع عرض لاتجاهاته ما بين اتجاه ديني وأدبي ونقدي وتاريخي ووطني واجتماعي وفلسفي وفكاهي، مع بيان دلالة هذا الشراء في اتجاهات المقال .

والفصل الرابع يتناول النقد الأدبي في المجلة ، معرفا به ومؤرخا له ، مع بيان تصور المجلة للنقد الأدبي ، ثم يتناول الفصل مناهج النقد في المجلة ، من خلال القضايا التي تمثل

المنهج الفني ، والتاريخي ، والنفسي والرومانسي .

والفصل الخامس يعرض لفن السير والتراجم ، حيث يعرفه ويؤرخ له ، ثم يتحدث عن خصائصه ، وبهذا ينتهى الباب الثانى .

أما الباب الثالث فهو بعنوان : الدراسة الفنية ودور المجلة في النهضة ، وفيه فصلان : عنوان الأول منهما : الدراسة الفنية للمجلة ، ويتناول الأسلوب وخصائصه ، ثم البناء الفني وعناصره وهذه العناصر هي : العنوان ، المقدمة ، العرض ، الخاتمة .

أما الفصل الثانى : فيتناول دور المجلة في النهضة ، ويتعرض لمعنى النهضة والفراغ الذي ملأته المجلة ، وتقدير الأدباء لها ، وتأثيرها على قرائها ، وأثرها الأدبى والفكرى ، ثم تأتى الخاتمة وفيها أهم نتائج البحث ، ثم المراجع والفهرس .

وبعد ، فلعل القارئ الكريم يستطيع أن يضع يده على مواطن كادت تودى بهذه التجربة إلى الفشل ، ولكن الله سلم ، فله الحمد والمنة .
والآن أستطيع أن أعفى نفسي من إدعاء الكمال لهذا المنهج ، فالكمال لله وحده ، والكلمة الأخيرة في العلم لم تقل حتى الآن ، فما بالنا بالأدب والنقد ، ولكن أرجو مخلصاً أن تكون هذه التجربة نقطة ضوء أمام راغبي البحث في المجالات الأدبية ، والله ولي التوفيق .

يا دار عبلة

شعر: محمد فتحي نصار

إِنْ كُنْتُ أَرْمَعُ الْفِرَاقَ، فَإِنَّمَا
زُمْتُ رَكَابَكُمْ بَلِيلِ مُظْلِمٍ
" . . . عنترة العبسي "

يا دارَ عبلة: جئتُ بالروح الظُّم
فَتَلَقَّيْهِ بِالسَّلامَةِ يَسْلَم
قَدْ آدَهُ طَوْلُ الطَّرِيقِ وَزَادَهُ
أَلَمُ الْجَوَى نَاراً كَحَرِّ جَهَنَّم
رُوحِي يَحْنُ إِلَى تَوَهُّجِ رُوحِهَا
كَحَنِينٍ لَيْلٍ لِلصَّبَاحِ الْأَكْرَمِ
مَلَّ الظَّلَامَ مُلَفِّفَا أَيَّامَهُ
فَعَدَا يَتَوَقُّ لَوَجْهِهَا الْمُتَنَقِّمِ
قَدْ جَاءَ يَحْمِلُ فِي يَدَيْهِ عُمْرَهُ
وَرَبَابُهُ يَهْدِي بِلَحْنٍ أَعْجَمِ
أَجْرَى عَلَيْهِ الْوَحْيَ يَنْطَلِقُ الْغِنَا
ءُ مُحَلِّقًا فِي أَفْقِكَ الْمُتَنَسِّمِ

* * *

مَالِي أَرَاهَا فَوْقَ عَرْشِ جَمَاهِلِهَا
لَا تَسْتَجِيبُ لَصَوْتِ قَلْبٍ مُلْهِمِ

يَشْتَاقُهَا وَيَصُوغُ فِيهَا فَنَّهُ

وَعَرَامُهَا فِيهِ يَسِيرُ مَعَ الدَّمِ

لَكِنَّا تَرَكْتُهُ نَضُوءاً ظَامِئاً

يَشْكُو مَعَانِي حُبِّهَا الْمَتَأْتِمِ

يَشْكُو إِلَيْهَا حُبَّهَا وَفَتْوَاهَا

شَكْوَى الْمَهَاةِ إِلَى مَخَالِبِ ضَيْغَمِ

لَكِنَّا غَضِبْتُ عَلَيْهِ وَأَعْرَضْتُ

وَرَمْتُ عَلَيْهِ بَغْضَبِي وَتَجَهُّمِ !!!

وَمَضَتْ . . . وَلَمْ تَشْعُرْ بِمَنْ قَدْ أَهْلَكَتِ

وَمَضَى حُطَامِي لِلضِّيَاعِ الْأَظْلَمِ

وَتَرَحَّلْتُ . . . عَنِّي كَأَنِّي لَمْ أَكُنْ

يَوْمًا وَمَرَّتْ بِي وَلَمْ تَتَبَسَّ

تَرَكْتُ بِجَسَمِي حُبَّهَا أَشْقَى بِهِ

فِي كُلِّ رُكْنٍ مِنْ عَذَابِي مُظْلِمِ

قَدْ عَلَّمْتَنِي كَيْفَ أَحْشَقُ حُسْنَهَا

وَأَذُوبُ فِيهَا رَغَمَ لَوْحِ اللَّوْمِ

أَقْضِي اللَّيَالِيَ سَاهِرًا قُرْبِي لَهَا

مُتَسَمِّعًا لِحَدِيثِهَا الْمَتَرَنَّامِ

مَتَشَوِّقًا لِلوَحْيِ مِنْ أَجْفَانِهَا

شَوْقَ الظَّمَاءِ إِلَى الْغَمَامِ الْمُقْدَمِ

مُتَطَّلِعًا لِسَمَائِهَا ، وَسَمَآؤُهَا —————

لَا تَسْتَجِيبُ لِسَائِلِ مُتَجَشِّئٍ —————

مُتَرَقِّبًا لِنَوَالِهَا ، وَنَوَالُهَا —————

يُخَيِّى الْقُلُوبَ مِنَ الرَّدَى الْمُتَحْتَمِّ

وَأَحْبُهَا . . حبا بعيداً وصفهُ

ومتى يندَّ القولُ منى يُهْمُ —————

والحبُّ يُشعلنى ويكْبُرُ داخلي

فِيُشِلُّ أَفْكَارِي . . وينقضُّ مُبْرَمِي

عَلِقْتُ بِقَلْبِي مِنْذَ يَوْمِ لِقَائِهَا —————

ومذَ التقي العَيْنَانِ دُونَ تَكَلُّمِ

ونما بِقَلْبِي حُبُّهَا وَنَمَتْ بِهِ —————

مثل الجنين ، مع الزمان المُولِّمِ —————

تمضي الليالي وهي تَسْكُنُ في دمي

وغرامُهَا يَفْرَى حَشَاى وَأَعْظَمِي

أَخْرَجَتْهَا لِلنَّاسِ أَوَّلَ مَرَّةٍ

في طَهْرٍ حَرَفٍ بِالْحَيَاءِ مُلْشَمِ —————

لم يعرفوها . . إذ خَرَجْتُ أَرْفُهَا —————

. . لم يعرفوا غير القصيدِ الْأَعْصَمِ

صَوَّرْتُهَا وَرَسَمْتُهَا بِقَصِيدَتِي —————

فإذا بها كَالشَّمْسِ بَيْنَ الْأَنْجُمِ —————

تُلْقِي عَلَى كُلِّ الْخَلَائِقِ وَجْهَهَا —

ويزيدها شعري جلالَ تَوْهُمِي

أخرجتها من بين أوراقِي التِي

سَفَحَتْ بقايا عَمْرِى المتصرِّمِ

لكنها مَرَدَّتْ عَلَى وَبَعْدُ — ثَرَتْ

أحلامَ قلبٍ قبلها لم يَحُلُمِ

وَمَضَتْ تُهَدِّمُنِي وَكُنْتُ بِنَيْتِهَا —

وعزفتُها كقصيدةٍ لم تَحْتَمِ

وبقيت أذكُرُها ، وأذكُرُ أَهْمَهَا —

أَوْحَتْ إِلَى بَكلِ معنى مُحْكَمِ

أَوْحَتْ إِلَى جَدَاوِلٍ مِنْ فَنِّهَا —

نُقِشَتْ عَلَى وَجْهِ الحَيَاةِ بِمِرْقَمِ

سَارَتْ مَعَ الطَّيْرِ المَغْرَدِ مَا شِدا —

هَزَجًا بِهَا مِثْلَ الحُبِّ المَغْرَمِ

غَنَّى بِهَا بَيْنَ الغُصُونِ فَصَفَقَتْ

ثُمَّ انْحَنَتْ نَشْوَى انْحِنَاءِ مُعْظَمِ

وَتَسَمَّعَتْ لَغَنَائِهِ الأَحْجَارِ فِي

فَلَوَاتِهَا بِرَهَافَةٍ وَتَوَسُّمِ

وَتَرَاقَصَتْ لِلْحَوْفِهَا وَحَنِينِهَا —

مُقَلُّ الغَمَامِ بِدَمْعِهَا المُتْرَسِّمِ

وتناقلتها الريحُ فيها كالشـذا
للهاثمين وللقلوب الحوَم
نَعَمْ على وترِ الفؤاد نثرْتُه
وسقيْتُه من دُمعي المسترحم
قضيتُ عمري أنتقى نبراتـه
وأروضها بين الجوانح والفم
وأعيدها حيناً لنفسي خالياً
مُتَحَسِّساً فيها الهوى، لم يُفْطَم
سَطَرُها بمدادِ رُوحى خالصاً
في كل فصلٍ من كياني المَعْدَم
حتى دمُ الأسرار قد أخرجتـه
لم أدخِرُ سِراً ولم أتكتـم
وأُتيتُ أبحثُ عنكَ يا عَبلَ الهوى
كي تَسْمَعِيَ أنشودتي وتُلمِمِي
وتُحَقِّقِي حُلُمِي الذي أُنَمِّيـه
بين الضلوع فجاءَ لَيْسَ له سَمِي
ناديتُ: عيلة: أمهليني أرتـوى
وترفّقي بمشاعري وتَحَلِّمِي !!
نظرتُ إلى بنظرةٍ مسلوبـةٍ
وقعتُ بقلبي كاللظى المتضرم !!

وَمَضَتْ وَلَمْ تَرْحَمْ تَلْهَفَ عَاشِقٍ

لِغْرَامِهَا دُونَ الْخَلِيقَةِ يَنْتَمِي!!

آهٍ مِنَ الْحَبِّ الَّذِي لَمْ يَكْتَمِ—لْ

مِنْ شَاطِئِهِ فَمَاتَ غَيْرَ مُتَمِّمٍ!!

آهٍ مِنَ الْحَبِّ الَّذِي لَمْ يَعْتَبِرِ—رِ

بِمَصَارِعِ الْعُشَّاقِ فِي الزَّمَنِ الْعَمِّ!!

آهٍ مِنَ النَّفْسِ الَّتِي لَمْ تَدْكُرِ—رُ

فَتَعُودُ مِنْ غَيٍّ عَلَيْهَا يَرْتَمِي!!

آهٍ مِنَ الشَّعْرِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ—ذُ

غَيْرِي رَسُولًا لِلْقُلُوبِ الْثُـوَمِ!!

* * *

يَا عَيْلَ خَلَّيْنِي أُعَانِي وَحْدَتِي—ي

وَأَمُوتُ فِي قَاعِ الزَّمَانِ الْأَقْتَمِ—م

وَدَعَى قَصِيدِي لِلْغَوَايَةِ وَازْهَبِي—ي

عَنِّي وَلَا تَأْسَى لِلَيْلِي الْأَسْحَرِ—م

أَجْتَرُّ ذِكْرَايَ الَّتِي سَطَرْتُهَا—ا

فِي صَفْحَةٍ مِنْ وَجْهِ—ي الْمَتَهَدِّمِ

وَأَعِيشُ آلَامِي الَّتِي أَبْدَعْتُهَا—ا

وَعَشِيقَتُهَا بِكَيَانِي الْمُتَهَضِّ—م

حَتَّى أَلْفَتْ جُرُوحَهَا وَحُرُوقَهَا—ا

تَرَعَى بِجَسَمِي الصَّابِرِ الْمُسْتَسْلَمِ—م

وتعيثُ فيه لا مَرَدَّ لَنســــــــــــــــــــــــارها

فُيْحَسُ لَدَعَا فاق لَدَعُ الميســــــــــــــــــــــــم

سيري * * وأرخى ستر هجر ك بيننا

لا تُنْظِرْني ، واهْجُرْني * * لا تُنْدمي

لا تسمعي لصدى ندائي إئــــــــــــــــــــــــه

هذيــــــــــــــــــــــــانُ روح بالقريض مُغْمَغَم

خلَّيه في حِضْن الشياطين التي

أَوْحَتْ إليه قول كل مُحــــــــــــــــــــــــرم

فأنا برئتُ من القريض وأســــــــــــــــــــــــره

وشعاعه المتطاوِل المتحكــــــــــــــــــــــــم

وأنا برئتُ من الخيال وشطــــــــــــــــــــــــحه

في كل فِكْرٍ آثمٍ مُتَجــــــــــــــــــــــــرم

وأنا برئتُ من الهوى وضياــــــــــــــــــــــــعه

وسُعاره وعذابــــــــــــــــــــــــه المتجســــــــــــــــــــــــم

وأنا برئتُ من الحياة جميعــــــــــــــــــــــــها

فالعيشُ فيها عاد مُرٌّ المطعــــــــــــــــــــــــم

إئني مللتُ الموتَ في أَوْحــــــــــــــــــــــــاهُ

أوفي مجالي جَوْهــــــــــــــــــــــــا المتسمــــــــــــــــــــــــم

لم ألقَ فيها ما يوافقُ فطرتــــــــــــــــــــــــي

حتى سئمتُ لسانَ حالي الملجــــــــــــــــــــــــم

تَسْرِي الحَيَاةُ بِدَاخِلِي مَمْقُوتَةً

وَأَحْسُهُا أَلْمَا كَسُمَّ الْأَرْقَمُ

قَدْ رَاوَدَتْنِي النَّفْسُ أَنْ أَجْتَهَّهَا

مِنْ أَعْظَمِي وَأَعُودَ دُونَ تَفَهُّمِ

لَكِنَّ أَطْلَالَ الْيَقِينِ تُعِيدُنِي

لِلأَذُوقِ طَوْلِ الْعُمَرِ كَأْسِ الْعَلَقَمِ

وَأَدُورَ فِي فَلَكِ الطَّبِيعَةِ رَاضِيًا

بِحُدُودِهَا، وَقِيُودِهَا، وَتَحْطُمِي

أَسْتَفُّ مُرَّ الصَّبْرِ دُونَ تَطَلُّعِ

وَأَضُمُّ حَرَّ الْجَمْرِ يُقْلِقُ مَجْثَمِي

يَا لَيْتَنِي أَسْطِيعُ سَوْغَ شَرَاهِمِهَا

وَأَصُوغُ مِنْ نَفْسِي لِنَفْسِي بِلَسَمِي

وَأَلُمُّ جُرْحِي فِي ضُلُوعِي مُسْلِمًا

أَمْرِي لِمَجْرِيهِ الْحَكِيمِ الْمُنْعِمِ

يَا لَيْتَنِي أَسْطِيعُ عَيْشًا هَادئًا

أَوْ فَهَمَ أَسْرَارِ الْوُجُودِ الطَّلَسِ

يَا لَيْتَنِي أَحْيَا كَمَا يَحْيَا الْوُورِي

فِي قَوِّعِ بَرِّغَابِهِ مُسْتَعْصِمِ

يَا لَيْتَنِي أَحْيَا "أَنَايَ" الْهَوَى

وَأَسِيرُ فِي دَرْبِ بَدْرِي مُلْزَمِ

يا ليتنى أحيا لنفسي وحدها

فتصوننى عن عثرة وتلثم

وأهادن الأيام في دورانها

فتقودنى الأحداث غير مذمم

وأصون وجهى عن تراب صراعها

في كل وادٍ بالصراع مذمم

يا ليتنى . . يا ليتنى . . لكنى

عن كل هاتيك الدنا لم أفصم

فأنا بعثت إلى الحياة بخيرها

ولها على شفتى سيول المغنم

محمد فتحي نصار

البيروني • • الأستاذ والعالم الموسوعي

د • أنور فشوان

قال عنه "ديورانت" في كتابه (قصة الحضارة) ، إنه فيلسوف ومؤرخ ورحالة وجغرافي ولغوي، ورياضي وفلكي ، وشاعر وعالم في الطبيعة، وحين اطلع العالم الألماني الشهير "سخاو" على بعض مؤلفاته، خرج باعتراف خطير، وهو "أن البيروني أعظم عقلية عرفها التاريخ " ، ويعترف "سميث" في كتابه (تاريخ الرياضيات): أن البيروني كان ألمع علماء زمانه في الرياضيات، وأن الغربيين مدينون له بمعلوماتهم عن الهند، ومآثرها في العلوم" ، وكذلك الأمر عند "جورج سارتون" ، ففي كتابه "مقدمة في تاريخ العلم" يشهد بنبوغه وسعة اطلاعه ، فيقول: " • • كان البيروني باحثاً فيلسوفاً رياضياً جغرافياً، ومن أصحاب الثقافة الواسعة، بل من عظماء الإسلام ، ومن أكابر علماء العالم" ، ويقول المستشرق الروسي "فاسيلي فلاديميروف بيرتولد" صاحب كتاب "تاريخ الحضارة الإسلامية، نقلاً عن أحد متخصصي أوروبا المعاصرين : إن هذا المؤلف المنقطع النظر يقصد "البيروني" ألف كتاباً قيمة في قوانين الهيئة ، وفي أصول تواريخ الأقاليم المختلفة، وألف كتاباً قيماً عن الهند يدل على نظر واسع ، وحياد علمي تام ، وفي كتابه عن الهند معلومات مهمة عن الأديان والعلوم التي فيها ، وقد استقاها البيروني من منابعها (السنسكريتية) الهندية المباشرة •

من ثم فقد أثبت علماء الشرق والغرب، من خلال اعترافاتهم التي لم نشر إلا إلى بعضها أن " البيروني" كان شخصية علمية فذة ، وأنه ضرب بسهم وافر في الفلك والرياضيات والجغرافيا والتاريخ والعلوم الطبيعية، وفضلاً عن هذا ، فهو أول عالم عربي أمار اللثام عن القارة الهندية ، بنقله علوم هذه البلاد وعقائدها وفلسفتها وأساطيرها

إلى اللغة العربية ، لم يكن البيروني ناقلاً فحسب لآراء الهنود أو غيرهم، وإنما كان إلى جانب ذلك العالم الباحث ، الدقيق النظر ، الذي صحح كثيراً من آراء اليونان والهنود، والذي ابتكر كثيراً من الآراء العلمية ، والتي سنولى إيضاحها إن شاء الله .

التعريف به:

هو أبو الريحان محمد بن أحمد البيروني الخوارزمي (١) ، المؤرخ الفلكي الرياضي، وهو من أشهر المؤلفين والمترجمين لثقافات الهند، ولد (في ذي الحجة ٣٦٢هـ — / سبتمبر ٩٧٣م - ٤٤٠هـ / ١٠٥٠م) بضاحية من ضواحي (خوارزم) ، وهي مدينة (جرجان)، وكانت قاعدة هذه البلاد، ومركز الثقافة الإسلامية، التي قامت أصولها على نشر نفوذ الأدب الفارسي في المجالات الاجتماعية ، ذلك لأن العصبية الفارسية في القرن الرابع - كان قد قوى ساعدها ، بسبب انهيار نفوذ الخلافة الإسلامية في بغداد، فأخذت تعمل على إعادة سيطرة اللغة الفارسية على المناطق المعزولة عن بغداد عاصمة الخلافة .

ولكن هذه الحركة بالرغم من قوتها - لم تستطع التغلب على اللغة العربية، باعتبارها لغة التأليف والثقافة العلمية، وقد نشأ "البيروني" ميلاً بطبعه إلى النواحي العلمية، والتعمق في الدراسات القائمة على التجربة ، هذه النواحي والدراسات التي تعد من أهم مقومات الحضارة الإسلامية، فدرس - في استيعاب وتفصيل الرياضيات والفلك

(١) للاستزادة عن حياته والتعريف به، ينظر كتاب: البيروني - أبو الفتوح محمد التوانسي (المجلس الأعلى للشئون

الإسلامية - القاهرة ١٩٦٧م ، ص ٢٤ ، وما بعدها .

والطب والتقاويم والتاريخ ، وتعلم في أول حياته على أستاذه " أبي سهل المسيحي" الطبيب المنجم، و"أبي الوفاء البوزجاني" العالم الرياضي، والفلكي المشهور، ومن أساتذته - كذلك - الذين كانوا يعطفون عليه ، ويرشدونه إلى أجوبة المسائل العلمية إجابات شافية، في دقة وعناية وإخلاص : الأستاذ "أبو نصر منصور بن علي بن عراق"، وكان مولى أمير المؤمنين القادر بالله .

عاش بغزنة عاصمة الدولة الغزنوية السنية ، بعدما استولى الغزنوي "محمود بن سبكتكين" على دولة خوارزم، التي كانت عاصمة بخارى، ونقل علماءها إلى عاصمته (غزنة) بأفغانستان ، ومن بينهم البيروني .

وكان البيروني في مطلع حياته (عشاباً) ، وشهد عصره علماء أفذاذ ، كابن سينا وابن الهيثم وابن يونس المصري ، وكان أثناء صحبته لابن سينا، يتردد معه على خزانة كتب "نوح بن منصور الساماني" (١) ، وكانت خزانة مشهورة يتحدث عنها المكيان ، عما تحويه من نفائس الكتب وأندرها .

وعصر "البيروني" كان يتميز بوفرة الإنتاج العلمي والأدبي رغم تدهور الخلافة العباسية ببغداد، وانقسام المشرق الإسلامي إلى دويلات تركية وفارسية صغيرة ، كانت

(١) هو أحد أمراء الدولة السامانية، وهي إحدى الدول التي استقلت في أواسط الدولة العباسية استقلالاً داخلياً، وكانت تملك أواسط آسيا ، ومقرها (بخارى) وما وراء النهر، وهم من سلالة الأكاسرة، ومن أشهر أمرائها "نوح بن منصور" (٣٦٦-٣٨٧هـ) ، وبوفاته اختل ملك آل ساسان ، وطمع فيهم الأطراف ، حتى زال ملكهم بعد مدة يسيرة .

تخضع دينيا للخلافة العباسية ، وتستقل عنها إدارياً وسياسياً •
لذا فقد تأثر " البيروني " بآراء كثير من العلماء الأفذاذ - تأثراً بهذا الوسط العلمي -
أمثال: الفارابي (١) ، والكندي، والمسعودي •

وكانت إقامة البيروني (بغزنة) من العوامل التي ساعدته على القيام بعدة رحلات علمية إلى ديار الهند المفتوحة ، وكان قصده من ذلك القيام بدراسة علمية دقيقة على الطبيعة لأحوال هذه الديار، من حيث تاريخها وثقافتها وأديانها، ورأى البيروني بشاقب نظره ، وقوة تفكيره - أنه لا تنهياً له هذه الفرصة إلا إذا درس اللغة (السنسكريتية) (٢) ، فتمعقها على يد بعض العلماء الوطنيين من أهل الهند، ففتحت له هذه الدراسة أبواب الثقافة الهندية من جميع نواحيها العلمية والدينية، حتى إذا كانت سنة (١٧٠١م) شرع أبو الريحان في تأليف كتابه المشهور عن الهند، وهو الذي يعد صورة كاملة عن عالم غريب •

هذا فضلاً عن مهارته الفائقة في لغات كثيرة، حيث كان يتكلم بلهجة خوارزم مسقط رأسه، وكان يجيد اللغة الفارسية كل الإجادة، وكذلك اللغات اليونانية والعبرية

(١) هو أبو نصر محمد بن أذولغ، ولد بالفاراب من أعمال خراسان [٢٦٠هـ - ٣٢٩هـ] ، كان فيلسوف المسلمين والمعلم الثاني ، شرح "المجسطى" وأكثر كتب أرسطو، وله كتاب : السياسة المدنية، والسيرة الفاضلة، وكتاب الموسيقى، والمبادئ الإنسانية، وإحصاء العلوم ، وهو أشبه بدائرة المعارف العامة، يتحدث في خمسة فصول من النحو والمنطق والرياضيات والإلهيات والطبيعات والأخلاق والقانون •

(٢) سنسكريت: معناها اللغة النامية أو المهيضة، لغة الهنود القديمة، أخذت في الاضمحلال قبل الميلاد بنحو قرن، فصارت كاللاتينية في عصرنا، يستعملها العلماء والنحاة في تواليهم، والسنسكريتية أقدم لغات الهند الأوربية، وأكثرها إحاطة بأحوال الشعوب والأمم الهندية، وتكتب بحروف تدعى (ديغانا غازي) وعددها ٥٣ حرفاً ، ومن كتب الهند : (الفيدا) وهي كتب الهنود الأربعة المقدسة ، ونظامات (مانو) وقصائد (رامايانا) واماهاارتا •

والسريانية • (١)

منهجه في البحث:

كان البيروني من أوائل علماء المسلمين الذين اتخذوا البحث والتجربة وسيلة إلى تحصيل المعارف ، فقد كان ممن لا يؤمنون بقاعدة اعتناق الآراء المسلم بها دون تمحيص أو تحقيق ، وكان يصّر على وجوب المباشرة بمراقبة الأمور ، ومعنى ذلك أنه كان يمتحن الأشياء بعقله ، ويبحث عنها ، ويخضعها لألوان من التجربة • (٢)

وقد وضع "البيروني" هذا المنهج في البحث لنفسه ، وعمل به ، وكان يهتم باتخاذ الوسائل الضرورية للبحث والكشف عن الحقائق ، فلما أتيحت له الفرصة لزيادة بلاد الهند ، حمله حبه للبحث والاطلاع على تعلم السنسكريتية (٣) ، حتى يحقق غايته في الاتصال بمنابع الثقافة الهندية ، والاتصال بالهنود ، متجرداً من فكرة التفوق العنصري أو الديني إذ كان همه الاستفادة من الهنود ، وتحقيق أحوالهم •

وكان البيروني يميل إلى الاستقصاء في البحث والتعمق ، حيث كان يأخذ نفسه - تحقيقاً لمنهجه بالتزام الرجوع إلى المصادر الأصلية فيما يكتبه التزاماً ، فإذا تحدث مثلاً عن

(١) ينظر: البيروني • • أبو الفتوح محمد التوانسي - ص ٣٣ •

(٢) مثال ذلك يتجلى في هذه الدويبة المعروفة "بأم الأربعة والأربعين" ، حيث لم يتكلف أحد من معاصريه مئونة التيقن من عدد أرجلها ، أما البيروني فقد فعل ذلك إذ يقول: عددت أرجل واحدة منها فكانت "مئتين وأربعين رجلاً" ، وهو بذلك يدعو إلى الاستقصاء في البحث والاجتهاد ، ويحذرننا مما سماه كلام التقليد •

(٣) وكان حرصه على سلامة منهجه العلمي من الدوافع التي جعلته لا يقتصر على دراسة السنسكريتية بل أتقن إلى جانبها بعض اللغات الأخرى كال يونانية والفارسية •

تاريخ الطب عند اليونان ، نراه يذكر كبار أطبائهم ، أمثال "غورس" ، و "أبقراط" ، و "جالينوس" ، ونراه إذا أحس ضعف الرواية التي بين يديه يحجم عن الاسترسال في التحدث عن تلاميذهم ، حيث يقول: "ولنضع في هذا الجدول ما في مقالة اسحق ، من غير أن نذكر تلاميذهم ، فلا فائدة فيه ، إذ لم نقله عن خط سرياني أو يوناني ، يعطينا أماناً من التصحيف" ، (١)

وكما يذكر أحد الباحثين (٢) - فإن البيروني يمثل رغبة عصره في نقد الأمور ، الجراءة في الرأي ، حيث انتقد المنهج الذي اتبعه الهنود (٣) ، لأنه - كما يرى البيروني - لم يبعد علمهم عن الأوهام ، واستطاع بأسلوب أن يبين أحسن بيان وجوه التوافق بين الفلسفة الفيتاغورية والأفلاطونية والحكمة الهندية والكثير من مبادئ الصوفية .

تراثه العلمي:

ذكر "ياقوت الحموي" (٤) أن مؤلفات "البيروني" تبلغ حداً من الكثرة ، حتى إن الفهرست الذي يتضمن أسماءها يقع في ستين ورقة ، وأنه مكتوب بخط دقيق .

(١) تحقيق ما للهند من مقولة مقبولة في العقل أو مردولة - بحث للدكتور أحمد محمود الساداتي - تراث الإنسانية -

١٩٦٧م ص ٢٣ .

(٢) فدوى حافظ طوقان: العلوم عند العرب - ص ١٦٦ .

(٣) وهو مذهب إشراقي تقوم دعائمه على أن منابع المعرفة ، لا تكون إلا عن طريق المجاهدة والرياضة والمكاشفة ، فالمعرفة لا تكتسب عن طريق العقل ، وإنما عن طريق رياضة النفس بوسائل الزهد والتقدير .

(٤) في كتابه: معجم الأدباء - المجلد الخامس - دار المستشرق - بيروت بدون تاريخ .

ومن أهم هذه الكتب وأشهرها ، كتاب : "الآثار الباقية عن القرون الخالية" (١) ، وهو يتخصص في التاريخ الفلكي التقويمي ، حيث يتناول علم الفلك ، وحساب الجسم والتاريخ ويبحث فيما هو الشهر واليوم والسنة ، عند مختلف الأمم القديمة ، من آشوريين ، ويونانيين ، وبالمين إلى وقت البيروني ، كما يبحث في الجداول التفصيلية لأشهر الفارسية والعبرية والرومية والهندية والتركية بحثاً دقيقاً ، ويبين كيفية استخراج التواريخ بعضها من بعض ، وغير ذلك مما يعد من قبيل التوقيت ، أو ما يسميه الإفرنج (الكرونولوجيا)

وقد تضمن الكتاب - كذلك - نظرية دوران الأرض حول نفسها ، وحدد فيه خطوط الطول والعرض بدقة متناهية ، وتناول تسطيح الأرض (خريطتها) ، من ثم قام المستشرق الألماني "سخاو" بنشر هذا الكتاب بليزج عام ١٨٧٨م لأهميته . (٢)

وقد عرض الأستاذ "أبو الفتوح التوانسي" لكثير من نصوص هذا الكتاب القيم ، وعلق بقوله : "وواضح من طريقته (أي البيروني) في العرض ، وأسلوبه في التعليق على بعض الحوادث أنه يميل إلى التحقيق والدقة في إعطاء فكرة سليمة ، خالية من الشوائب ، بعيدة عن الأوهام وتخاليط المؤرخين" . (٣)

(١) ينظر : كشف الظنون - حاجي خليفة - مج ٢ ص ٣٥٠ .

(٢) ينظر : صناع الحضارة العلمية في الإسلام ص ١٨ .

(٣) أبو الفتوح محمد التوانسي : البيروني - ص ٧٢ .

وأرى أنه قد حمل على أن يختط لنفسه هذا المسلك العلمي - أنه رأى علماء الهند وكتابه، لا يعنون بتمحيص الآراء والأقوال ، إذ كان علمهم مبنياً على الأوهام، ومن ثم فقد هاجمهم ، وأخذ يرسم لهم طرق البحث والتحقيق العلمي والتاريخي ، وهذه الطرق التي وضعها سنة (١٠٠٠ م) لا تخرج عن الطريقة العلمية الحديثة (١) ، والتي يفخر الأوروبيون بأنهم واضعوا أصولها .

أما كتابه الشهير (تحقيق ما للهند من مقولة في النقل أو مردولة)، فهو يعد منهجاً علمياً في دراسة الحضارات الإنسانية، ومن خلاله يعد " البيروني " - كما ذكر بعض الباحثين رائد علم (الأديان المقارن) لأن الكتاب يمثل بحق وثيقة اثنوغرافية تاريخية لأنه كتب فيه عن الهند كما شاهدها وعاينها، ودرس أحوال سكانها ولغاتها وآدابها في مختلف بيئاتها .

كما اعتبره الغرب - كذلك - رائداً في علم (الدراسات الحقلية الاثنوغرافية) الذي ساد القرن التاسع عشر، عندما كان العلماء مع التوسع الاستعماري للشعوب يقومون بدراسة المجتمعات الإنسانية كل على حدة ، عن طريق المعيشة ومراكز الاستشراق، والجمعيات الدراسية والاثنوغرافية الحقلية التي كانت تهدف إلى تقديم صورة واقعية،

(١) تقوم هذه الطريقة على ملاحظة الظواهر وتحليلها تحليلاً عقلياً، ثم ربط هذه الظواهر بعضها ببعض ، ووضع الفروض في حلها وامتحنها وتجربتها، وإبعاد ما تدل التجربة على خطئه، وقد ظن هذه الطريقة في أوروبا بدءاً من القرن السابع عشر، حين ساد العلم، وضعف أمر الكنيسة .

(٢) د . أحمد محمد عوف : صناع الحضارة العلمية في الإسلام - ج ٢ ص ١٤ .

وتقديرية للأمور الحياتية للشعوب والمجتمعات إبان فترة زمنية معينة، لذا وجدنا "البيروني" عاش بالهند أربعين عاماً متصلة ، ودرس اللغة السنسكريتية ليطلع ويترجم التراث الهندي وكان لاطلاعه ودراسته للغة الفارسية، وكذلك الفلسفة الإغريقية وحضارتها أكبر الأثر في وضع مقارنات ما بين اللغتين السنسكريتية والفارسية، وقارن بين الحضارات الثلاث: الهندية والفارسية والإغريقية عن فهم واستيعاب ، ومن ثم يعد البيروني أول من درس الفلسفة الهندية من علماء المسلمين ، وترجم العديد من كتبها إلى العربية .

ويقسم "البيروني" كتابه ثمانين باباً (١) يبدؤها بذكر أحوال الهند ، وتقديرها أمام ما يقصده من الحكاية عنهم، ويختمها بالحديث عن أصولهم المدخلية إلى أحكام النجوم ، والإشارة إلى طرقهم فيها .

وفي هذه الأبواب يتحدث عن معتقدات الهندوس وشرائعهم، وأحكام الفروض والعبادات عندهم، كما يتناول فيها الحديث عن نظام الطبقات في مجتمعهم وأحكامه، ويبين ما عندهم من أنواع الخطوط وأساليب الكتابة، ويعرفنا بتراثهم في النحو والشعر، وغيرهما من علوم وفنون ، كما يصف لنا طبيعة بلادهم ومعالمها الجغرافية .

ويعد هذا الكتاب مرجعاً أساسياً حتى اليوم عن تاريخ الهند ودياناتها، وهذا ما جعل (وليم جاكسون) يستعين به في كتابه (تاريخ الهند) ونشر هذا الكتاب بلندن عام ١٨٨٨م

(١) طبع هذا الكتاب ونشر في عام ١٩٥٧م في مجلدين ، طبعة حيدر أباد الدكن .

من ثم كان تعليق (أميرى) على البيروني بأن فهمه للهند كان بطريقة لم تتكرر حتى بدأ علماء القرن التاسع عشر دراساتهم لحضارات وثقافات الهند • (١)

أما كتابه (القانون المسعودى) فهو من أعظم مؤلفات "البيروني" في علم الهيئة، وهو أفضل من كل كتاب صنف قبله في التجيّم والحساب، وهو مبسوط مطول مستوعب (٢) وضع على طريقة كتاب (المجسطى) لبطليموس، وزاد عليه بما استقصاه من مسائل العلم، وبراهينها الطبيعية والهندسية، وجداولها وأزياجها، بحيث تولدت فيه من مسائل علم الهيئة العملى أكثر من مسائل علم الهيئة النظري، وطبائع الأجرام السماوية والحركات، وكان تأليفه في عام (٤٢١هـ) (٣)، وقد جاءت تسميته (بالقانون المسعودى) ليكون تذكراً لولاية السلطان "مسعود بن محمود الغزنوي" عرش المشرقين في سنة تأليف الكتاب •

وفي هذا الكتاب اهتم "البيروني" بالجغرافيا الطبيعية، بقياسه مساحة الأرض، ووضع في الحساب تقوساتها وانحناءاتها، كما حدثنا عن حركة الأوج الشمسي، وهو أبعد المواقع السنوية ما بين الشمس والأرض كما تناول أيضاً ميل محور الأرض • وللبيروني - كذلك - كتاب (تحديد نهايات الأماكن لتصحيح مسافات المساكن، وهو مرجع أساسى لتحديد خطوط الطول والعرض، والمسافات بين المدن، وقد قام

(١) لمزيد من الدراسة حول هذا الكتاب وأبوابه • ينظر: أبو الريحان البيروني - للدكتور/ محمد جمال الدين الفندي

(دار الكاتب العربى - القاهرة) ١٩٦٨ م •

(٢) مصنف ضخّم يحتوى ثلاثة وأربعين ومائة باباً في إحدى عشرة مقالة •

(٣) ينظر: كشف الظنون - حاجى خليفة • ص ٤٠٥ •

(كنيدى بترجمته للإنجليزية عام ١٩٧٣م (١) ، لأنه تحدث فيه عن طرق المواصلات والقوافل التجارية العالمية ، وآسيا الوسطى ، وشرق إفريقيا وشرق أوروبا، وذكر المدن التي تقع على هذه الطرق ، ولغات أهلها، وعاداتهم وتقاليدهم ، وموقع كل مدينة .

وقد استهدف "البيروني" من هذا الكتاب (تحديد نهاية الأماكن) وتحديد سمت القبـل وتصحيحها، لأن الإسلام قد عمّ في أكثر الأرض ، وبلغ ملكه أقصى المشرق والمغرب وكل منهم محتاج لإقامة الصلاة، ونشر الدعوة إلى القبلة ، من ثم اعتبر البيروني رائداً في علم المساحة التطبيقية . (٢)

وفي علم المعادن والتعدين ، وهو من أهم فروع علوم الجيولوجيا، نجد أن البيروني في كتابه (الجماهر في معرفة الجواهر) ، قد تناول المعادن والأحجار الكريمة، وأماكن وجودها وأسماءها ، وكيفية الحصول عليها، وحدد الأوزان النوعية لاثني عشر معدناً ، منها الذهب والنحاس والعقيق والزمرد والزئبق والياقوت بدقة متناهية، حتى يكتشف أصالتها ، ويحدد جودتها ، وينتقى الجواهر المغشوشة منها بطريقة تحديد الوزن النوعي للجواهر، كل على حدة .

(١) ينظر: صناع الحضارة العلمية في الإسلام ص ٢١ .

(٢) من ثم نجد كتابيه: (القانون المسعودي) و(تحديد نهايات الأماكن . .) وثالثهما رسالته في (الأبعاد والنجوم) يعتبرون موسوعة متكاملة في الفلك والعلوم الفلكية، لأن رسالته في (الأبـة تناولت مساحة الأرض وبعد القمر منها، وحجمه بالنسبة لها وللزهرة والمريخ والمشتري وزحل، وأبعاد هذه الكواكب وميول هذه الأبعاد .

وفي قسم كبير من هذا الكتاب ، يتحدث البيروني عما وصل إليه علم العرب في الكهرباء والمغناطيس وهذه المعارف وإن كان منطق العلم الحديث لا يقرها في عصرنا - إلا أننا نكاد نجزم بأنه لولا هذه الخطوة في البحث في موضوعي الكهرباء والمغناطيس - ما تقياً للعلماء في العصور الحديثة أن يصلوا إلى ما وصلوا إليه من ابتكارات في ميدان الكهرباء (١) والمغناطيسية، وإذا قدر لتاريخ الحضارة أن يفقد الحلقة التي أضافها العرب إلى البحوث الطبيعية وغيرها - لكان على الباحثين من العلماء الذين جاءوا بعدهم في كل أمة ، أن يبدأوا من حيث انتهى اليونان مثلاً . (٢) .

وفي الصيدلة أطلق عليه (أبو الصيدلة) لأنه وضع كتاب : (الصيدلة في الطب) الذي يعد درة في البحث في العقاقير الطبية ، حيث استقصى في هذا الكتاب معرفة ماهيات الأدوية ومعرفة أسمائها، واختلاف آراء المتقدمين فيها، وما تكلم به كل واحد من الأطباء وغيرهم فيها ، وقد رتبته على حروف المعجم . (٣) .

وقد حقق هذا الكتاب المستشرق الألماني (ماكس مايرهوف)، ووضع له مقدمة بالألمانية

-
- (١) يقصد البيروني من الكهرباء، نوعاً من الصمغ، يسمى صمغ العنبر، ومن خواصه أنه قابل للاحتراق وإذا حك في شيء تولدت فيه شحنات كهربية، تحملها كل جزئية من جزيئاته ، وهي المعروفة بالاستاتيكية .
- (٢) إنه لا ريب في الضرر الجسيم الذي كان سيصيب ركب المدينة الزاحف إلى الأمام، مما قد يعود عن السير قروناً طويلة ، فالنهضة الأوروبية الحديثة بدأت منذ القرن الرابع عشر تقريباً، والعرب كانوا منذ القرن الثامن الميلادي ، يضيفون إلى سلسلة التطور العلمي في تاريخ المدينة الإنساني هذه الحلقات اللامعة، من ثم فإنه لو لم يقوموا بهذا المجهود العظيم - لتأخرت المدينة الحديثة عن تاريخها الحاضر ستة قرون تقريباً .
- (٣) ينظر: طبقات الأطباء - لابن أبي أصيبعة - مج ٢ ص ٢٠ .

نشرها في المجلة الألمانية (أصول ودراسات) (١) لأنه فاق كتاب (ديوسقوريدس) (٢) عندما زاد في عدد العقاقير، وكان يدرس العقار أو النبات، ويذكر اسمه بالعربية والسريانية والإغريقية والفارسية والسنسكريتية.

وفي الهندسة وضع البيروني كتابه (استخراج الأوتار في الدائرة بخواص الخط المنحني فيها) (٣) وليس غريباً أن يعنى البيروني بهذا الفن الرياضي، إذ كان أساس الاتجاه (الديناميكي) في النظرة الفلسفية الإسلامية الجديدة، التي تنسب إليه.

وفي هذا الكتاب استطاع استخراج الأوتار في الدوائر الهندسية، بخاصة الخط المنحني الواقع فيها، وضمنه أربع نظريات مع براهينها، وإثباتاتها بعدة طرق مختلفة. (٤) وعندما قارنه علماء الرياضيات بـ (اسحق نيوتن) (٥) وجدوه قد سبقه في إثبات قانون جيب الزوايا في حساب المثلثات. (٦)

(١) ينظر: صناع الحضارة العلمية في الإسلام - ج ٢ ص ٢٥.
(٢) (ديسقوريدس): طبيب يوناني شهير، له مؤلفاته في النبات والعقاقير الطبية، وقد نقل (أسطفان بن ياسيل) كتاباً له في العقاقير الطبية من اليونانية إلى العربية أيام المتوكل على الله العباسي.
(٣) حققه الأستاذ أحمد سعيد الدمرداش بمراجعة الأستاذ عبد الحميد لطفي، ونشرته الدار المصرية للتأليف والترجمة في مارس عام ١٩٥٦ م.

(٤) ينظر: البيروني - د. محمد جمال الدين الغندى (دار الكاتب العربي - القاهرة) ١٩٦٨ م ص ٣٥.
(٥) (اسحق نيوتن): عالم إنجليزي، ترتبط دراسة الجاذبية باسمه، وقد وضع قانوناً يعرف بقانون الجاذبية. ومفادته "كل جسم يتجاذب مع كل جسم آخر بقوة تتناسب طردياً مع حاصل ضرب كتليهما، وعكسياً مع مرة البعد بينهما".

(٦) اكتفيت بهذه المجموعة من مؤلفاته وثمة مصنفات أخرى، يمكن مطالعة تفاصيله في معجم الأدباء للحموى وكذلك القائمة التي أعدها معهد (الدومنيكان) للدراسات الشرقية بالقاهرة منذ عام ١٩٦٥ م.

ابتكارات علمية وعالمية:

لقد تميز "البيروني" بدقته العلمية في البحث ، حيث اعتمد أسلوباً يقوم على التأمل والمشاهدة والملاحظة والتجربة ثم الاستنباط ، وأنه صاحب الاتجاه الديناميكي في الفلسفة والتفكير الإسلامي ، وبسبب ذلك وفق توفيقاً كبيراً في تقرير كثير من الآراء العلمية، التي تشهد بما له من عقلية جبارة في ميدان البحث والكشف العلمي الدقيق، وقد ثبت أنه لم يكن ناقلاً لآراء السابقين من علماء اليونان وغيرهم فحسب ، بل كان إلى جانب ذلك ، العالم والباحث والمحقق، والمصحح لآراء السابقين من علماء اليونان وغيرهم* (١)

وكان المفكرون من العرب في زمانه يؤمنون برأى الإغريق في الجاذبية الذي يقوم : إن الأجسام الثقيلة مجذوبة إلى معدنها من مركز الأرض ، والأجسام الروحانية مجذوبة إلى أصلها في السماء" ، بيد أن البيروني يشك في هذا الرأي ، ويعلن مخالفته له - في حديث يوجهه إلى الفيلسوف الطبيب (ابن سينا) فيقرر فيه ميله إلى القول : "بأن الأجسام كلها مجذوبة إلى مركز الكرة الأرضية" (٢) *

وذلك حين سأل صديقه الفيلسوف ابن سينا: ما الصحيح من هذين الرأيين؟ : الرأي الذي يقول : إن الماء والأرض يتحركان إلى المركز ، والهواء والنار يتحركان من المركز، أو الرأي الذي يقول : إن جميع الأشياء تتحرك نحو المركز، ولكن الأثقل منها يسبق الأخف في الحركة إليه، والبيروني يؤيد الرأي الثاني(٣) *

(١) يظهر ذلك بوضوح في مؤلفه: استخراج الأوتار في الدائرة* .

(٢) ينظر: البيروني - أبو الفتوح محمد التوانسي ص ١٤٢ (٣) ينظر السابق ص ١٤٣ *

وقد مهد هذا الرأي وغيره من الآراء السبيل أمام العالم الإنجليزى "اسحق نيوتن" إلى كشف قانون الجاذبية، وتعليل الثقل على الأساس العلمى الحديث، ولكى يصل البيروني إلى معرفة الوزن النوعي لبعض العناصر والمركبات - ابتكر تجربة فريدة لم يسبق إليها، أجراها باختيار إناء مصبة إلى أسفل ، ومن وزن الجسم في الهواء والماء تمكن من معرفة مقدار الماء المزاح، ومن هذا الأخير ووزن الجسم في الهواء - قدر الوزن النوعي .
وبهذه التجربة توصل إلى معرفة الوزن النوعي لثمانية عشر عنصراً ومركباً من الأحجار الكريمة .

وقد وضع البيروني كتاباً في خواص العناصر والجواهر، وفوائدها التجارية والطبية، كما وردت في كتبه الكثيرة شروح وتطبيقات لبعض الظواهر التي تتعلق بضغط السوائل وتوازنها، وشروح صعود مياه الفوارات إلى أعلى ، كما شرح مياه الآبار بالرشح من الجوانب حيث يكون فأخذها من المياه القريبة منها، وتكون سطوح ما يتجمع منها موازية لتلك المياه، ثم بين كيف تفور مياه العيون ، وكيف يمكن أن تصعد مياهها إلى القلاع ورءوس المنارات، وقد شرح كل ذلك بوضوح تام، ودقة متناهية، وبأسلوب سهل بعيد عن التعقيد ، من ثم فإنه يحق لنا أن نعد "البيروني" واحداً ممن أرسوا بعض القواعد الأساسية في علمي (الميكانيكا) و(الإيدروستاتيكا) (١) .

والبيروني أول من شرح الأرقام الهندية شرحاً وافياً، وهي الأرقام التي اتخذت أساساً

(١) (الإيدروستاتيكا) :أحد فروع علم الميكانيكا، وهو العلم الذي يبحث في توازن مياه الآبار بالرشح من الجوانب .

ولقد أوضح "ديورانت" في مجلداته (قصة الحضارة) أن "البيروني" أكد على كروية الأرض، وبين أن الأجسام تنجذب نحو مركزها ، والظواهر الفلكية سببها أن الأرض تدور حول محورها مرة كل يوم، وتدور مرة حول الشمس كل عام، ولقد سبق بهذا "كوبرنيك" بخمسة قرون عندما بين أن هذا كان على تباين طولى الليل والنهار الذي ليس سببه الشمس ، لكن بسبب دوران الأرض حول نفسها، ودوران النجوم والكواكب معها . (١)

وكما ذكر الدكتور "أحمد محمد عوف" (٢) ، فإن المطالع لكتاب "القانون المسعودي" للبيروني، فإنه سيدهش لكيفية إثباته لكروية الأرض وانحنائها في الجهات بين خطوط الطول والعرض ، ودلل على هذا بأطوال الأيام في المدن ، وضرب مثلاً ببلدة (بلغار) أقصى بلاد المعمورة (آنذاك)، وكانت قرب نهر الفولجا، وبلدان عدن في أقصى الجنوب، فبين أن طول اليوم في (بلغار) أقل من سبعة عشر ساعة ، وفي عدن حوالي اثنتي عشرة ساعة ، كما أنه حدد الفرق في التوقيت بين البلدين بساعتين ، لأنه حينما تشرق الشمس "بعدن" ، تكون قد صعدت في سماء "بلغار" بقدر ساعتين، وذكر أننا لو رسمنا خطأ على الأرض في اتجاه خطي العرض ، فإنه يكون قوساً محدباً ، وبرهن على هذا بأنه كلما سار الراصد جنوباً أو متوالاً ، يزداد رؤيته لعدد من النجوم ، هذا يدل على انحناء الأرض، لأنها تعتبر بالنسبة إليها تجاعيد .

(١) هذه الفرضية البيرونية ، أكدها العالم "مورين كلاين" في كتابه: (نوابغ العرب والمسلمين) إبان حديثه عن الفلك وعلوم البيروني .

(٢) في كتابه : صناع الحضارة " ص ١٩ .

ومما يتفرد به "البيروني" - كذلك - في مجال البحوث العلمية الطريفة، ما تناوله في أحد فصول كتابه : (الآثار الباقية . .) ، وعرض فيه لطريقة تسطيح الأرض، وهذا البحث العلمي يعد الأول من نوعه، إذ لم يعرف أن أحداً كتب فيه قبله، ومن ثم اعتبر "البيروني" أول واضع لأصول رسم الخرائط لسطح الكرة الأرضية (١)، ولا يخفي لهذا الابتكار من أثر في تقدم علوم الجغرافيا .

ومن نظرياته العلمية الصائبة، في مجالات أخرى - لا سيما النبات - أن الزهرة يجب أن تحمل ثلاث ورقات (تبلات) أو أربعاً، أو خمساً أو ستاً ، أو ثماني عشرة، وأن من المستحيل أن يكون لها سبع أو تسع ، وهذه النظرية لم تجد إلى الآن من ينقضها .

وعلى صعيد آخر . . فبعد أن حلق البيروني في ميادين علمية عدة ، من العلم الطبيعي والرياضيات والفلك ، لم ينس الفلسفة ، فقد كان يعدّها ظاهرة من ظواهر المدينة، ومن الطريف أننا نراه يبين بصورة دقيقة وجوه التوافق بين الفلسفة الفيتاغورثية والافلاطونية الحديثة، والحكمة الهندية، والكثير من مذاهب الصوفية .

وكانت فلسفة البيروني قائمة على أساس أن العلم اليقيني ، لا يحصل إلا من إحساسات يؤلف بينها العقل على نمط منطقي، كما كان يرى أن مطالب الحياة، تجعلنا في حاجة إلى فلسفة عملية، تميز بها العدو من الصديق ، ويعتقد بهذا القول أنه لم يقل كل ما يقال ، ولا آخر ما يمكن أن يقال . (٢)

(١) ينظر: حضارة العرب - غوستاف لوبون - ص ٤٦٧ (٢) ينظر: البيروني - أبو الفتح محمد التوانسي ص ١٤٦ .

تلك لمحات مجملة ، عن ذلك العالم المؤرخ والفيلسوف وعالم الرياضيات والفلك
والجغرافيا، وقد اعترف الغرب بفضله، ووضعوه في المرتبة اللائقة به ، بما نشره من
آثاره العلمية، إذ كان واحداً من الخالدين الذين يمثلون العقلية العربية، فيما وصلت إليه
من امتياز في التفكير .

ملف العدد القادم

مجلة آفاق أدبية تستكتب قراءها الكرام في موضوع:

"الأدب الإسلامي"

ليكون ملفاً للعدد القادم بمشيئة الله تعالى

* * *

العثور على مخطوطة نفيسة

تمكن "معهد المخطوطات العربية بالقاهرة" من تصوير مخطوطة نفيسة لكتاب: "تصحيح الوجوه والنظائر، من كتاب الله تبارك وتعالى"، لأبي هلال العسكري (المتوفي بعد سنة ٣٩٥هـ)، من مكتبة الدكتور: رضوان السيد، الأستاذ بالجامعة اللبنانية، وهي نسخة نفيسة مصورة من إحدى مكتبات موريتانيا، وقد قمت بتصوير هذه النسخة، وستصدر محققة في وقت قريب بمشيئة الله تعالى.

علماً بأن للكتاب مخطوطة أخرى ما زلت أبحث عن سبيل للوصول إليها، وهي في مكتبة "راشد أفندي" بمدينة "قيصرية رشيد" في تركيا، مسجلة برقم: ١٠٦٦، وتقع في: ١٤٠ ورقة، نسأل رب العزة سبحانه التوفيق للحصول على صورة منها؛ ليخرج العمل بصورة مرضية.

دكتور

يوسف عبد الوهاب

المتوكلي

فيما في القرآن من اللغات العجمية

تأليف

جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر السيوطي

المتوفي سنة ٩١١هـ

تحقيق ودراسة الدكتور

يوسف محمد فتحي عبد الوهاب

مدرس الأدب والنقد

كلية اللغة العربية بإيتاي البارود

جامعة الأزهر

بسم الله الرحمن الرحيم

المقدمة

الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء وإمام المرسلين سيدنا محمد، وعلى آله وأصحابه ومن اهتدي بهديهم إلى يوم الدين ، وبعد:

فاللغة ظاهرة اجتماعية، تنشأ حاجة الأفراد والمجتمعات إلى التفاهم والتعاون وتبادل الآراء والمنافع فيما بينهم، وغالباً ما يحدث لون من التأثير والتأثير بين اللغات المختلفة، وهذا ما حدث للغتنا العربية حيث أخذت بعض اللغات جانباً من ألفاظ اللغة العربية، كما أخذت اللغة العربية جانباً من ألفاظ لغات الأمم والشعوب الأخرى، فظهرت ألفاظ كثيرة في لغتنا العربية مستمدة في الأصل من لغات أخرى ، سواء ظلت هذه الألفاظ كما كانت عليه في لغتها الأصلية، أو أُجْرِى عليها بعضٌ من التغيير؛ لتتفق مع سنن العربية في الصياغة وبناء الألفاظ .

وعندما نزل القرآن الكريم خاطب العرب بلغتهم التي يتعاملون بها، فكان من بين ألفاظه ألفاظ غير عربية الأصل ، ولكنها أصبحت عربية الاستعمال، وثبتت القرآن الكريم هذه الألفاظ في ميادين الكلمة العربية ؛ لدرجة أنها جَبَّتْ نظائرها في اللغة العربية، وتفوقت عليها في الشيوخ والسريان بين الناس .

واستمر نقل الألفاظ الأعجمية إلى اللغة العربية إلى يوم الناس هذا، لذا عالج علماء العربية هذه الظاهرة بصورة عميقة ضمن مباحث علم "فقه اللغة" ، وقسموا الألفاظ

التي تدخل إلى اللغة العربية إلى أنواع متعددة، من أرجحها عند معظمهم :
الألفاظ المعربة: وهي الألفاظ الأعجمية التي نقلت إلى العربية مع تغير في بنائها ؛
لتتفق مع طرائق العرب في صياغة الألفاظ وبناء التراكيب، ولا بد لهذه الألفاظ أن
يستعملها العرب في عصور الاحتجاج ، وذلك بأن يرد اللفظ في القرآن الكريم ، أو
الحديث النبوي الشريف، أو أقوال الصحابة والتابعين ، أو كلام العرب الذين يحتج
بكلامهم .

الألفاظ الدخيلة: وهي الألفاظ الأعجمية التي نقلت إلى العربية، سواء أكان ذلك
في عصور الاحتجاج أم بعدها ، وسواء أخضع هذا النقل لطرائق العرب في بناء الألفاظ
أم لم يخضع ، ولهذا عدها بعض العلماء أعم من الألفاظ المعربة .
الألفاظ المولدة: وهي الألفاظ التي أدخلها المولدون إلى العربية بعد عصور
الاحتجاج، سواء أكان ذلك النقل من الألفاظ الأعجمية، أم من الاشتقاق من ألفاظ
عربية، أم عن طريق الارتجال .

وتعد قضية ورود الألفاظ الأعجمية في القرآن الكريم من القضايا التي وقف العلماء
حيالها مواقف متباينة، فذهب بعضهم إلى عدم ورود الألفاظ الأعجمية في القرآن
الكريم، وذهب فريق منهم إلى ورود الألفاظ الأعجمية في القرآن الكريم ، وجاء فريق
آخر وأراد التوفيق بين المذهبين ؛ فذهبوا : إلى أن هذه الألفاظ بحسب أصولها أعجمية؛
لكنها وقعت للعرب فعربتها بألسنتها، وحوّلتها عن ألفاظ العجم إلى ألفاظها، فصارت
أعجمية الأصل عربية الاستعمال، ثم نزل القرآن وقد اختلطت هذه الألفاظ بكلام
العرب ، فمن قال إنها عربية فهو صادق ، ومن قال إنها أعجمية فهو صادق .

وظهرت كثير من المؤلفات التي تعرض للألفاظ الأعجمية في القرآن الكريم، سواء أكان ذلك العرض ضمن مباحث هذه المؤلفات، ككتب: التفسير، وعلوم القرآن، أم كان العرض في مؤلفات مستقلة، وهي باقية متعددة، منها كتاب: "المتوكلي" للسيوطي، الذي جمع فيه الألفاظ المعربة التي وقعت في القرآن الكريم، ورتبها في هذا الكتاب بحسب اللغات، فجمع المعرب من كل لغة على حدة ضمن مبحث مستقل، وفصل بينه وبين المعرب من لغة أخرى، ولم يرتب الألفاظ داخل كل مبحث على طريقة معينة، وإنما أوردها من غير ترتيب محدد.

وقد وفقني رب العزة - سبحانه وتعالى - إلى العثور على مجموعة من النسخ المخطوطة لهذا الكتاب في دار الكتب المصرية، اعتمدت عليها في تحقيقه، ثم وثقت نصوصه، وعرفت - بصورة موجزة - بالمؤلف وكتابه، ولم أقصر في إخراجه بصورة تليق بشرف موضوعه ومكانة مؤلفه.

أسأل المولى سبحانه وتعالى أن ينفعنا بالقرآن الكريم، وأن يذكرنا منه ما نسينا، ويعلمنا منه ما جهلنا، ويرزقنا تلاوته آناء الليل وأطراف النهار، وآخر دعوانا أن الحمد لله رب العالمين.

دكتور

يوسف محمد فتحي عبد الوهاب

مقدمة التحقيق

١- التعريف بالسيوطي:

هو جلال الدين : عبد الرحمن بن أبي بكر بن محمد بن سابق الدين الحصري
السيوطي، إمام حافظ مؤرخ أديب *

ولد في القاهرة في مستهل شهر رجب سنة تسع وأربعين وثمانمائة للهجرة
(٨٤٩هـ) في أسرة محبة للعلم، ولكنه لم ينعم بأبيه طويلاً، فقد مات أبوه ولمّا يزل
السيوطي طفلاً صغيراً، وذلك في شهر صفر سنة خمس وخمسين وثمانمائة (٨٥٥هـ) *

يقول السيوطي عن نفسه: "نشأت يتيماً؛ فحفظت: القرآن ، ولى دون ثمان سنين، ثم
حفظت: العمدة ، ومنهاج الفقه ، والأصول، وألفية ابن مالك ، وشرعت في العلم في
مستهل سنة أربع وستين" (١) *

عُرفَ "السيوطي" في أواخر عصر المماليك الذين امتد نفوذهم في كل مكان ،
وقامت لمصر في أيامهم دولة عظمى، فصارت حضارة مصر آنذاك مضرب الأمثال،
ومع أن المماليك كانوا ينتمون إلى أصول غير عربية إلا أنهم ياقامتهم في أرض العروبة
عَدُّوا أنفسهم من العرب، بل حماة للعرب *

في هذه البيئة عاش "السيوطي" وعكف على التأليف والكتابة ؛ فأضاف إلى المكتبة
العربية ذخائر المؤلفات التي تشهد لصاحبها: بغزارة العلم ، ووفرة الحصول، وموسوعية
المعرفة، والإحاطة بكل المؤلفات المدونة إلى عصره، فتبحر في سبعة علوم هي : التفسير،
والحديث، والفقه ، والنحو، والمعاني، والبيان ، والبديع، وخلف لنا "السيوطي" أكثر من

(١) حسن المحاضرة: ١/ ١٨٨ *

ستمائة مؤلف بين كتاب كبير ورسالة صغيرة يصعب ذكرها في هذه المقدمة الموجزة، ولكن معظم هذه المؤلفات له مكانة بارزة في بابہ .

وقيل عن هذه المؤلفات: "وتصانيف السيوطي في كل فن من الفنون مقبولة، قد صارت في الأقطار مسير النهار، ولكنه لم يسلم من حاسد لفضله" (١) .

ظل طيلة شبابه مجاهداً في رحاب العلم ، وعندما بلغ سن الأربعين "أخذ في التجرد للعبادة ، والانقطاع إلى الله تعالى، والاشتغال به صرفاً، والإعراض عن الدنيا وأهلها، كأنه لم يعرف أحداً منهم، وشرع في تحرير مؤلفاته، وترك الإفتاء والتدريس ، واعتذر عن ذلك في مؤلف ألفه وسماه بالتنفيس ، وأقام في روضة المقياس فلم يتحول منها إلى أن مات" (٢) .

من أبرز مؤلفاته في علوم القرآن والتفسير: الإتقان في علوم القرآن ، والدر المنثور في التفسير بالمأثور ، ولباب النقول في أسباب النزول، والتحجير في علم التفسير، وترجمان القرآن في التفسير، ومتشابه القرآن ، والمهذب فيما في القرآن من المعرب، والمتوكلي، ومفحمت الأقران في مبهمات القرآن ، والإكيل في استنباط التزيل، وطبقات المفسرين، ومعتك الأقران في مشترك القرآن ، ومجمع البحرين ومطلع البدرين في التفسير، وتفسير الجلالين بالاشتراك مع جلال الدين المحلي .

(١) البدر الطالع: ٣٢٨/١ - ٣٢٩ .

(٢) الكواكب السائرة: ٢٢٨/١ .

ومن مؤلفاته في الحديث النبوي وعلومه: جمع الجوامع أو الجامع الكبير، والجامع الصغير في أحاديث البشير النذير، والأحاديث المنيفة، وتنوير الحوالك في شرح موطأ الإمام مالك، والدرر المنتشرة في الأحاديث المشتهرة، والخصائص والمعجزات النبوية، والدياج على صحيح مسلم بن الحجاج، ومراقبة الصعود إلى سنن أبي داود، ومصباح الزجاجة في شرح سنن ابن ماجه، وعقود الزبرجد على مسند الإمام أحمد، وزهر الربى على المجتبى في شرح سنن النسائي، وقوت المغتذي على جامع الترمذي، والمنتقى من الأدب المفرد للبخاري، والمنتقى من شعب الإيمان للبيهقي، والآلئ المصنوعة في الأحاديث الموضوعة، والأزهار المتناثرة في الأخبار المتواترة... وغير ذلك كثير من المؤلفات.

ومن مؤلفاته في اللغة وعلومها: المزهري في اللغة، والاقتراح في أصول النحو، وهمع الهوامع في شرح جمع الجوامع، والموشح في علم النحو، والسيف الصقيل في حواشي ابن عقيل، والبهجة المرضية في شرح ألفية ابن مالك، والأخبار المروية في سبب وضع العربية.

ومن مؤلفاته في علوم البلاغة: عقود الجمان في علم المعاني والبيان، وشرح عقود الجمان في علم المعاني والبيان، والنظم البديع في مدح الشفيع، وفتح الجليل للعبد الذليل، وهو رسالة تضم مائة وعشرين صنفاً من أنواع البديع جاءت في آية واحدة من آيات القرآن الكريم.

وله في الأدب وتاريخه ومباحثه: بهجة الخاطر ونزهة الناظر، والمستطرف من أخبار الجوارى، والأرج بعد الفرج، وكنه المراد في بيان بانـت سعاد، ودرر الكلم وغرر

الحكم، والكتر المدفون والفلك المشحون ، وحسن المحاضرة ، وهو كتاب مشهور في تاريخ مصر، حافل بالنصوص الشعرية الفريدة والرسائل النثرية النفيسة .

هذا بالإضافة إلى كثير من المؤلفات الأخرى في تلك العلوم السابقة وغيرها من العلوم، كعلم الفقه ، وعلم التصوف، والمنطق ، وخلاصة القول أن السيوطي كان من العلماء الموسوعيين الذين كتبوا في مختلف فنون المعرفة (١) .

وبعد هذه الحياة الحافلة بالعطاء والنتاج العلمي توفي "السيوطي" سنة إحدى عشرة وتسعمائة (٩١١هـ) رحمه الله رحمة واسعة .

٢- التعريف بالكتاب:

كتاب "المتوكلي" (٢) من الكتب التي ألفها "السيوطي" لأمر المؤمنين "المتوكل على الله" : عبد العزيز بن يعقوب بن محمد ، الذي بويع له بعد وفاة عمه يوسف "المستنجد بالله" سنة ٨٨٤هـ ، وكان: محمود المناقب، وافر العقل ، سديد الرأي ، له اشتغال بالعلم، متواضع، كثير العشرة للناس، وقد استمر في الخلافة إلى أن توفي سنة ٩٠٣هـ (٣)

ولم يلجأ "السيوطي" في ترتيب كتابه "المتوكلي" إلى الترتيب الألف بائي؛ وإنما رتب مواده بحسب اللغات؛ ففصل المعرب عن اللغة الواحدة عن المعرب عن لغة أخرى،

(١) انظر في مؤلفات السيوطي : دليل مخطوطات السيوطي وأماكن وجودها ، إعداد : محمد بن إبراهيم الشيباني ، وأحمد سعيد الخازندار، الكويت الطبعة الثانية ١٤١٦هـ - ١٩٩٥م ، (٢) ذكره الحاج خليفة في كشف الظنون : ١٥٨٥/٢ .
(٣) ينظر في التعريف بالخليفة المتوكل على الله : جلال الدين السيوطي، مسيرته العلمية ومباحثه اللغوية: ١٣٦-١٣٧ ، والأعلام: ٢٩/٤ .

وهو بذلك يخالف طريقته في ترتيب كتابه "المهذب فيما في القرآن من المعرب" (١)، الذي قصر بحثه فيه على الألفاظ المعربة ، ورتبه على الألف باء، ابتداء من أوائل الألفاظ إلى أواخرها ، ومعتبراً في ذلك حروفها كلها أصلية كانت أو مزيدة، وبهذا يتضح أن مادة كتابيه "المتوكلي" و"المهذب" واحدة، وأن الخلاف بينهما في طريقة عرض الألفاظ المعربة وترتيبها .

وقد عثرت على مجموعة من النسخ المخطوطة لكتاب "المتوكلي" في دار الكتب المصرية، اعتمدت عليها في تحقيقه:

١ — النسخة الأولى:

وهي مودعة في الدار تحت رقم: ٢٨٧ لغة تيمور ميكروفيلم: ٣٠٥٨٤ مكتوبة سنة ١٢٩٩هـ، وفي الفهارس أن هذه النسخة تقع في: ٣٢ ورقة، والحقيقة أنها تقع في: ١٢ ورقة ، وبقية الأوراق بها بعض الأقوال التي لا علاقة لها بكتاب المتوكلي . ومكتوب على غلاف هذه النسخة: "كتاب المتوكلي، تأليف الشيخ الإمام العالم العلامة حافظ عصره: جلال الدين السيوطي الشافعي غفر الله لنا وله آمين" ، وتنتهي هذه النسخة في الورقة رقم: ١٢ بقوله: " . . . تم وصلى الله على سيدنا محمد وآله وصحبه وسلم" .

(١) لهذا الكتاب كثير من النسخ المخطوطة، منها في دار الكتب المصرية هذه المخطوطات: ٢٨٥ لغة تيمور ميكروفيلم: ١٧٦٢٦ ، ٢٨٦ لغة تيمور ميكروفيلم: ١٧٦٢٥ ، و ٤٤ مجاميع م ميكروفيلم: ٥٢٨٦٨٤ ، ١٢٣ مجاميع م ميكروفيلم: ٣٨٠٣٣ ، ٢١ م ميكروفيلم: "لم يصور بعد"، وفي المكتبة الظاهرية: ٦٩٢٣ ، ٩٠٥١ ، وفي مكتبة شستريتي: ٥٤٩١ ، وفي مخطوطات الأوقاف العراقية: ٤٩١ ، وفي المسجد الأحدي بطنطا خاص: ١٩ عام

وبعد نهاية الكتاب نجد في النسخة المخطوطة بعض الأقوال في موضوعات شتى، ففي الورقة رقم: ١٣ تذكرة للشيخ: محيى الدين بن عربي، في بيان ليلة القدر، وفي الورقة رقم: ١٤ سؤال لبعض المشايخ، وأوراق بعدها تشتمل على بعض الأقوال التي لا رابط بينها، وفي الورقة رقم: ٢٨ شرح لحديث نبوي، إلى أن نصل إلى الورقة رقم: ٣٢ حيث تنتهي المخطوطة بصورة مبتورة.

٢ — النسخة الثانية:

وهي مودعة بالدار تحت رقم: ٥٧٠٦ هـ، ميكروفيلم: ٢٤٦٧٧ مكتوبة سنة ١٣١٠ هـ، وتقع هذه النسخة في: ٨ أوراق، وقد صوّرت هذه النسخة ذاتها على ميكروفيلم رقم: ٢٠٩٠٥، وميكروفيلم رقم: ٢٥٧٦٤. ومكتوب على غلاف هذه النسخة: "هذا كتاب المتوكلي، تأليف الشيخ الإمام خاتمة المحققين: جلال الدين السيوطي، رحمه الله تعالى بفصله آمين"، وفي نهايتها: "والله سبحانه وتعالى أعلم بالصواب، وإليه المرجع والمآب، وصلى الله على سيدنا محمد الذي لا نبي بعده وسلم تسليماً كثيراً دائماً أبداً إلى يوم الدين، تمت بحمد الله وعونه وحسن توفيقه آمين، في يوم ١٤ رجب سنة ١٣١٠ من هجرته صلى الله عليه وسلم".

٣ — النسخة الثالثة:

مودعة تحت رقم: ٩٥ مجاميع ميكروفيلم: ٣٨٠٣٤، وهي مصورة على ميكروفيلم آخر برقم: ٣٨٠٣٩، وتتكون هذه المجموعة من عدد من الرسائل للسيوطي وغيره في: ٢١٣ ورقة، وكتاب "المتوكلي" يقع من الورقة: ٧٠ - ب إلى الورقة: ٧٦ - ب. ومكتوب على غلاف هذه النسخة: "المتوكلي، لجلال الدين السيوطي"، وفي آخرها: "تم الكتاب بحمد الله وعونه وحسن توفيقه، والحمد لله الذي هدانا لهذا وما كنا لنهتدي

لولا أن هدانا الله ، وصلى الله على سيدنا محمد وآله وصحبه وسلم. حرره الفقير إلى الله
الغني: مصطفى بن محمد — غفر الله لهما — آمين .

— النسخة الرابعة:

مودعة تحت رقم: ٦٨٤ مجاميع ميكرو فيلم: ١٧٤٨٧ ، وهي مجموعة من الرسائل
في: ٤٤ ورقة ، أولها: كتاب " المتوكلي " ، من الورقة : ١ - ب إلى الورقة: ٧ - أ ،
وهي نسخة مختصرة من الكتاب ، تبدأ بمقدمة موجزة غير مقدمة الكتاب ، لعل الذي
صنعها هو من قام باختصار الكتاب ، وهي تبدأ بقوله: " الحمد لله وكفي ، وسلام على
عباده الذين اصطفى ، وبعد: فهذا ذكر ما ورد في الكتاب باللغة الحبشية ، والفارسية ،
والهندية ، والتركية ، والزنجية ، والنبطية ، والقبطية ، والسريانية ، والعبرانية ، والرومية ،
والبربرية ، والله أعلم " ، ثم تنتهي هذه النسخة بما كان يجب أن تبتدئ به ، وهو مقدمة
المؤلف ، وذلك بقول من اختصرها: " . . . انتهى ما لخصته من كتابي المتوكلي ، وسبب
تسميته بذلك أنه برز الأمر الشريف من مولانا الإمام الأعظم الهاشمي . . . والله
المستعان ، وعليه التكلان ، وحسبنا الله ونعم الوكيل ، ولا حول ولا قوة إلا بالله العلي
العظيم ، وصلى الله على سيدنا محمد وعلى آله وأصحابه وأزواجه وذريته وسلم تسليما
كثيراً دائماً وأبداً والحمد لله وحده " ، ولا يُعرف على وجه الدقة من قام بهذا
الاختصار ، وإن كان في قوله: " انتهى ما لخصته من كتابي المتوكلي " ما يشير إلى أن الذي
قام بهذا الاختصار هو السيوطي نفسه .

— النسخة الخامسة:

مودعة تحت رقم: ٦٢٧ تفسير ، ميكرو فيلم: ٤٦٧٤٠ ، وهي نسخة حديثة منقولة
— على أرجح تقدير — من النسخة السابقة لاتفاقها معها في المقدمة والخاتمة ، حيث نجد أن

المقدمة الأصلية للكتاب قد ذكرت في نهاية هاتين النسختين .

كما توجد لكتاب "المتوكلي" نسخ أخرى في غير دار الكتب المصرية، منها نسخة في مكتبة الأزهر ، برقم : ٢٠٤ ، ونسخة في مكتبة عارف حكمت بالمدينة المنورة ، برقم : ١٢٥ تفسير ، ونسخة في المكتبة الظاهرية بدمشق ، برقم : ٩٠٥١ ، ونسخة في مكتبة ليدن ، برقم : ١٦٦١ .

وقد طبع كتاب "المتوكلي" أكثر من طبعة، ولكنها طبعات غير محققة التحقيق العلمي، وأصبح - مع ذلك - من الصعب الاطلاع عليها، وهذه الطبعات هي:

- ١- طبع في مطبعة : عثمان عبد الرازق ، بالقاهرة سنة ١٣٠٦هـ = ١٨٨٨م .
- ٢- وطبع بتصحيح : محمد عبد الحلیم حبشي، في كراجي بالهند سنة ١٩٢٠م .
- ٣- ثم طبع بتحقيق : ويليام بل ، مطبعة النيل بالقاهرة سنة ١٩٢٤م .
- ٤- ثم طبع بعناية : حسام الدين القدسي ، بمكتبة القدسي والبدير ، بدمشق سنة ١٣٤٨هـ = ١٩٢٩م .

وتشتمل هذه النشرة الأخيرة على كتاب "المتوكلي" ، ويليه "رسالة في أصول الكلمات" للسيوطي - أيضاً - وينتهي كتاب "المتوكلي" بقول الناشر : "انتهى ما لخصته من كتاب المتوكلي، والله المستعان، وعليه التكلان ، وحسبنا الله ونعم الوكيل، ولا حول ولا قوة إلا بالله العلي العظيم، وصلى الله على سيدنا محمد وعلى آله وأصحابه وأزواجه وذريته وسلم تسليماً كثيراً أبداً، والحمد لله وحده" .

وقد قابلت بين نسخ الكتاب المخطوطة والمطبوعة واخترت من بينها أفضل النصوص ولم أعول كثيراً على ذكر الخلافات بين النسخ ، لأن هذه الخلافات ————— لا فائدة في

معظمها ناتجة عن التصحيف والتحريف الواقع من نساخ الكتاب، وهي بذلك لا تمثل قيمة علمية في أثناء ذكرها، كما استعنت في إقامة نص الكتاب بمؤلفات السيوطي الأخرى التي عرضت لهذا الموضوع ، كالدر المنثور، والإتقان ، والمزهر ، والمهذب . .
وغيرها ، مع الرجوع في بعض الأحيان إلى كتب أهل العلم التي عرضت للألفاظ المعربة في القرآن الكريم .

١٥٩

هذا كتاب المتوكلين تأليف
الشيخ الإمام فخر الدين محمد بن
جلال الدين السيوطي
رحمه الله تعالى
بفضله
أمين

١٢٢٢
١٢٢٢

٥٧٠٦

١٩٤٥

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 الذي ثبت بأهل البيت النبي صلى الله عليه وسلم
 قواعده الأيمان ، ووعد هذه الأمة الشريفة ما داموا بين
 أظهر حبيب الأمان ، والصالحين ، ولتتألمر على سيدنا محمد
 سيد ولد عبدنان ، وعلى آله وصحبه والتابعين بإحسان
 ، فقد برز الأمر الشريف من الأمام الأعظم
 الهاشمي العباسي المتوكل أمير المؤمنين ، وأبنة سيد
 المرسلين ، وأرب الخلفاء الراشدين ، الأمام المتوكل
 على الله ، أدام الله عزه وأعز بقاءه الدين ، أن أكتب
 له مؤلفاً في الإلفاظ التي وقعت في القرآن الكريم ، وذكر
 الصحابة والتابعين أنها بلغة الحبشة أو الفرس أو غيرهم
 مما يوجب الرب فامتثلت ذلك والفت هذا الكتاب
 المختصر ملخصاً من كتابي المبسوط المسالك وسميته

المتوكل

يُصْهِرُ بِهِ أَيْ يَنْضِجُ بِلُفَّةِ الْبَرِّ وَفِي قَوْلِهِ تَعَالَى وَأَبْتَا
 أَنْزَلَ خَشْيَتِ بِلُفَّةِ الْبَرِّ وَتَعَالَى تَعَالَى
 بِلُفَّةِ الْبَرِّ الْفَتْحُ مَقَالٌ مِنْ ذَهَبٍ أَوْ فِضَّةٍ وَابْنُ سَيِّدٍ
 وَتَعَالَى أَعْلَى بِالصَّوَابِ وَابْنُ سَيِّدٍ أَعْلَى بِالصَّوَابِ وَتَعَالَى
 عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ الَّذِي لَا بَنِي بَعْدَهُ وَسَيِّدِنَا
 كَثِيرٌ أَدَامًا أَبَدًا إِلَى يَوْمِ الدِّينِ
 تَمَّتْ بِحَمْدِ اللَّهِ وَتَوَكَّلْ
 وَحَسْبُ تَوْفِيقِهِ
 آمِينَ

فِي يَوْمِ عَرَبِ رَجَبٍ وَتَعَالَى مِنْ جَبْرِ تَعَالَى اللَّهُ تَعَالَى

المتون

فيما في القرآن من اللغات العجمية

تأليف

جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر السيوطي

المتوفى سنة ٩١١هـ

تحقيق ودراسة الدكتور

يوسف محمد فتحي عبد الوهاب

مدرس الأدب والنقد

كلية اللغة العربية بإيتاي البارود

جامعة الأزهر

— ١٦٣ —

بسم الله الرحمن الرحيم

[مقدمة المؤلف]

١— الحمد لله الذي ثبت بأهل بيت النبي - صلى الله عليه وسلم - قواعد الإيمان ، ووعد هذه الأمة الشريفة - ما داموا بين أظهرهم - بالأمان، والصلاة والسلام على سيدنا محمد، سيد ولد عدنان ، وعلى آله وأصحابه والتابعين لهم بإحسان ، وبعد:

٢— فقد برز الأمر الشريف من الإمام الأعظم الهاشمي العباسي المتوكلّي ، أمير المؤمنين، وابن عمّ سيد المرسلين ، ووارث الخلفاء الراشدين ، الإمام: المتوكل على الله (١) - أدام الله عزّه ، وأعزّ ببقائه الدين - أن أكتب له مؤلفاً في الألفاظ التي وقعت في القرآن الكريم ، وذكر الصحابة والتابعون : أنّها بلغة الحبشة ، أو الفرس ، أو غيرهم ، ثمّ سوى العرب ؛ فامتثلت ذلك ، وألفت هذا الكتاب المختصر ملخصاً من كتابي المبسوط "المسالك" (٢) ، وسميته " المتوكلّي " اقتداءً بالإمام " أبي بكر الشّاشي " من أصحابنا، حيث ألف كتاباً في الفقه بأمر الخليفة المستظهر بالله وسماه " المستظهرى " ، وبإمام الحرمين حيث ألف كتاباً في الفقه باسم الوزير " غياث الدين نظام الملك " وسماه " الغياثي " ، وألف له - أيضاً - مختصراً لطيفاً سماه " الرسالة النظامية " ، وبالإمام " أبي بكر ابن فورك " من أصحابنا، حيث ألف كتاباً في أصول الدين باسم نظام الملك - أيضاً - وسماه " النظامي " ، وبالإمام " أبي الحسين بن فارس " اللغوي، حيث ألف كتاباً في اللغة باسم صاحب كافي الكفاة ، وسماه " الصّاحبي " ، وبالإمام " أبي عليّ الفارسي " النحوي،

(١) ينظر في التعريف به مقدمة التحقيق .

(٢) هو كتاب : " الدر المنثور في التفسير بالمأثور " .

حيث ألف كتاباً في العربية باسم السلطان عضد الدولة وسماه " العضدي " ، وبالقاضي "عضد الدين الأيجي" حيث ألف كتاباً في المعاني والبيان باسم السلطان غياث الدين وسماه "الفوائد الغياثية" ؛ فركبت جوادهم، وسلكت جوادهم (١)، والله المستعان، وعليه التكلان .

٣— أخرج ابن جرير في تفسيره ، عن سعيد بن جبّير - رضي الله عنه - قال : قالت قريش: "لولا أنزل هذا القرآن أعجمياً وعربياً" (٢) ؛ فأنزل الله تبارك وتعالى: ﴿وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا أَعْجَمِيًّا لَقَالُوا لَوْلَا فُصِّلَتْ آيَاتُهُ أَأَعْجَمِيٌّ وَعَرَبِيٌّ﴾ (٣) فأنزل الله - جل جلاله - بعد هذه الآية القرآن بكلّ لسان ، فيه: ﴿حِجَارَةٌ مِنْ سِجِّيلٍ﴾ (٤)، فارسية (٥) .

٤— وأخرج ابن أبي شيبة في "المُصنّف"، وابن جرير، عن أبي ميسرة عمرو بن شرحبيل، قال: نزل القرآن بكل لسان (٦) . ولفظ ابن جرير: في القرآن من كل لسان .

٥— وأخرج ابن أبي شيبة، عن الضحاك، قال: نزل القرآن بكل لسان (٧) .

(١) جوادهم: طرفهم .

(٢) انظر تفسير الطبري: ٨/١ والنص فيه: "لولا أنزل هذا القرآن على رجل"

(٣) سورة فصلت: ٤٤ .

(٤) سورة هود: ٨٢، وسورة الحجر: ٧٤ ، وسورة الفيل: ٢ .

(٥) الدر المنثور: ٣٦٧/٥، وتفسير الطبري: ٨/١ .

(٦) المصنف: ٤٦٩/١٠ .

(٧) المصدر السابق .

٦— وأخرج ابن المنذر في تفسيره، عن وهب بن منبه، قال: ما من اللغة شيء، إلا ومنها في القرآن شيء، قيل: وما فيه من الرومية؟ قال: «فَصْرُهُنَّ» (١)، يقول: قَطَّعْنَهُنَّ. (٢)

هذه الآثار المروية بالإسناد عن التابعين .

٧— ونقل الثعلبي عن بعضهم قال: ليس لغة في الدنيا إلا وهي في القرآن .

٨— وقال الإمام ابن النقيب في تفسيره: من خصائص القرآن على سائر كتب الله المثلثة، أنها نزلت بلغة القوم الذين أنزلت عليهم، لم يترل فيها شيء بلغة غيرهم، والقرآن احتوى على جميع لغات العرب، وأنزل فيه بلغات غيرهم من الروم والفرس والحبشة شيء كثير (٣) .

ذِكْرُ مَا وَرَدَ فِي الْقُرْآنِ بِلُغَةِ الْحَبَشَةِ

٩— أخرج ابن أبي حاتم، عن ربيع، في قوله تعالى: «فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ» (٤) قال: تلقاءه بلسان الحبش . (٥)

١٠— وأخرج عبد بن حميد، وابن أبي حاتم، عن ابن عباس، في قوله تعالى: «يُؤْمِنُونَ بِالْجِبْتِ وَالطَّاغُوتِ» (٦)، قال: الجبَّتُ اسم الشيطان بالحبشية، والطاغوت

(١) سورة البقرة: ٢٦٠ .

(٢) الإتقان: ١٣٩/١ .

(٣) الإتقان: ١٣٦/١ .

(٤) سورة البقرة: ١٤٤، ١٤٩، ١٥٠ .

(٥) الدر المنثور: ١٤٧/١، والإتقان: ١١٣/٢، ولغات القبائل: ٢٧١، وتفسير الطبري: ٢٠/٢ وفيه أنها عربية

بمعنى: النحو والقصد والتلقاء .

(٦) سورة النساء: ٥١ .

الكاهن (١) .

١١ — وأخرج عبد بن حميد عن عكرمة قال: الجبت: الشيطان بلسان الحبش ،
والطاغوت: الكاهن .

١٢ — وأخرج ابن جرير، عن سعيد بن جبيرة، قال: الجبوت: السّاحر بلسان
الحبشة، والطاغوت: الكاهن .

١٣ — وأخرج الطستى في مسائله، عن عبد الله بن عباس - رضي الله عنهما - أن
نافع بن الأزرق قال لابن عباس: أخبرني عن قوله تعالى: «إِنَّهُ كَانَ حُوبًا كَبِيرًا» (٢) ،
قال: إنما كبيراً، بلغة الحبشة (٣) .

١٤ — وأخرج ابن جرير، وأبو الشيخ بن حيّان، عن ابن عباس ، في قوله تعالى: «إِنْ
إِبْرَاهِيمَ لَأَوَّاهٌ» (٤) قال: الأواه: الموقن ، وفي لفظ : المؤمن ، بلسان الحبشة (٥) .

١٥ — وأخرج ابن أبي حاتم ، عن مجاهد ، وعكرمة ، قال: الأواه: الموقن بلسان
الحبشة (٦) .

(١) الدر المنثور: ١٧٢/٢، والإتقان: ١١١/٢ . (٢) سورة النساء: ٢ .

(٣) الدر المنثور: ١١٨/٢، والإتقان: ٧٥/٢ ، ١١١ ، والإعجاز البياني للقرآن ومسائل ابن الأزرق: ٤٧٢
للدكتورة: عائشة عبد الرحمن، دار المعارف ١٩٨٧ م .

(٤) سورة التوبة: ١١٤ . (٥) الدر المنثور: ٢٨٥/٣ ، وتفسير الطبري: ٤٩/١١ .

(٦) انظر الفقرة رقم: ٨٨ من هذا الكتاب .

١٦— وأخرج وكيع، وابن جرير، وأبو الشيخ، عن أبي ميسرة عمرو بن شرحبيل، قال: الأواه: الرَّحِيم بلحن الحبشة.

١٧— وأخرج ابن المنذر، عن عمرو بن شرحبيل، قال: الأواه: الدَّعَاء، بلحن الحبشة (١).

١٨— وأخرج ابن المنذر، وابن أبي حاتم، وأبو الشيخ، عن وهب ابن منبه، في قوله تعالى: «وَقِيلَ: يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَ كِ» (٢) قال: بالحبشية: اذْدَرْدِيه (٣).

١٩— وأخرج ابن أبي حاتم، وأبو الشيخ، عن سلمة بن تمام الشقري، في قوله تعالى: «وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكًا» (٤)، قال: هو بكلام الحبش، يسمون التُّرُجُجَ: مُتَّكًا (٥).

٢٠— وأخرج ابن جرير، وابن أبي حاتم، عن ابن عباس، في قوله تعالى: «طُوبَى لَهُمْ» (٦) قال: طُوبَى: اسم الجنة بالحبشية (٧).

(١) الدر المنثور: ٢٨٥/٣، والإتقان: ١١٠/٢، ولغات القبائل: ١٧٩/١، وفي تفسير غريب القرآن: ١٩٣ أن لفظ "الأواه": عربي.

(٢) سورة هود: ١٤.

(٣) الإتقان: ١٠٨/٢ وعند كثير من علماء اللغة والتفسير أن كلمة: "ابلغي" عربية، وانظر الفقرة رقم: ٦٧ من هذا الكتاب.

(٤) سورة يوسف: ٣١.

(٥) الدر المنثور: ١٦/٤، والإتقان: ١١٦/٢، وانظر الفقرة رقم: ١١٥ من هذا الكتاب.

(٦) سورة الرعد: ٢٩.

(٧) الدر المنثور: ٥٩/٤، وتفسير الطبري: ٩٨/١٣.

- ٢١— وأخرج أبو الشيخ، عن سعيد بن جبير، قال: طُوِيَ اسم الجنة بالحِشْيَةِ (١) .
- ٢٢— وأخرج ابن مَرْدَوَيْهِ، عن ابن عباس، في قوله تعالى: «تَتَّخِذُونَ مِنْهُ سَكْرًا» (٢)، قال: السَّكْرُ بلسان الحبشة: الخل (٣) .
- ٢٣— وأخرج الحاكم في المستدرک، وصَحَّحَهُ عن ابن عَبَّاس في قوله تعالى: «طه» (٤) قال: هو كقولك: يا مُحَمَّدُ بلسان الحبشة (٥) .
- ٢٤— وأخرج وكيع، وابن أبي شيبة، وابن أبي حاتم، عن عِكْرِمَةَ قال: «طه» بالحِشْيَةِ يا رَجُلُ (٦) .
- ٢٥— وأخرج ابن أبي حاتم عن عِكْرِمَةَ في قوله تعالى: «وَحَرِّمٌ» (٧) قال: وجب بالحِشْيَةِ (٨) .
- ٢٦— وأخرج ابن مَرْدَوَيْهِ، عن ابن عَبَّاس، في قوله تعالى: «كَطَى السَّجِلَ لِلْكِتَابِ» (٩) قال السَّجِلُ - بلغة الحبشة - الرَّجُلُ (١٠) .

(١) في الإتيان: ١٢٤/٢ " . . . بالهندية"، وانظر - أيضاً - الفقرة رقم: ٦٨ من هذا الكتاب . (٢) سورة النحل: ٦٧ .

(٣) الدر المنثور: ١٢٢/٤، والإتيان: ١١٣/٢، وتفسير الطبري: ٩٢/١٤ . (٤) سورة طه: ١ .

(٥) الدر المنثور: ٢٩٨/٤ .

(٦) الدر المنثور: ٢٩٨/٤، والإتيان: ١١٤/٢، وتفسير الطبري: ١٣٦/١٦، والمصنف: ٤٧٠/١٠، وانظر في «طه»، الفقرات: ٧٢، ١٠٣، ١٠٤، ١٠٥ من هذا الكتاب .

(٧) سورة الأنبياء: ٩٥ و"حَرِّمٌ" قراءة في قوله تعالى: «وَحَرِّمٌ عَلَى قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَتَاهُمْ لا يرجعون» .

(٨) الدر المنثور: ٢٣٥/٤، والإتيان: ١١١/٢ . (٩) سورة الأنبياء: ١٠٤ .

(١٠) الدر المنثور: ٣٤٠/٤، والإتيان: ١١٢/٢، والبرهان: ٢٨٨/١، والمعرب من الكلام الأعجمي: ١٩٤، وقد اختلف العلماء في أعجمية السجل، يقول ابن جني في "المختص" ٦٨-٦٧/٢ "السجل: الكتاب، ويقال: هو كتاب العهدة ونحوها . وقال قوم: هو فارسي معرب وأنكر ذلك أصحابنا: أبو عبيدة: وكافة أصحابنا، وقالوا: بل هو عربي" .

٢٧— وأخرج عبد بن حميد، عن ابن عباس، في قوله تعالى: ﴿كَمْشَاكَ﴾ (١) قال:
المشكاة بلسان الحبشة: الكوة (٢) .

٢٨— وأخرج عبد بن حميد، وابن المنذر، وابن حاتم، عن مجاهد، في قوله تعالى:
﴿كَمْشَاكَ﴾ قال: المشكاة الكوة بلغة الحبشة .

٢٩— وأخرج وكيع، وابن أبي شيبة، عن سعيد بن عياض، عن الثمالي، قال:
﴿المشكاة﴾ الكوة بلسان الحبشة (٣) .

٣٠— وأخرج ابن جرير، عن أبي ميسرة، في قوله تعالى: ﴿أَوْبَى مَعَهُ﴾ (٤) قال: سبّحي
بلسان الحبشة (٥) .

٣١— وأخرج ابن أبي حاتم، عن مجاهد، في قوله تعالى: ﴿سَيْلَ الْعَرِمِ﴾ (٦) ، قال:
العرم بالحبشية ، وهي المستاة التي يجتمع فيها الماء ثم ينبثق (٧) .

(١) سورة النور: ٣٥ .

(٢) الدر المنثور: ٤٩/٥ .

(٣) الإتيان: ١١٦/٢، والمزهر: ١٥٩/١، والبرهان: ٢٨٨/١، ولغات القبائل: ٥٤/٢، والمعرب من الكلام
الأعجمي: ٣٠٣، وفي لسان العرب: ٢٣١٥/٤ مادة: شكا "والمشكاة من كلام العرب" .

(٤) سورة سبا: ١٠ .

(٥) الدر المنثور: ٢٢٧/٥، والإتيان: ١١٠/٢، وتفسير الطبري: ٦٥/٢٢ .

(٦) سورة سبا: ١٦ . (٧) الإتيان: ١١٥/٢، وتفسير الطبري: ٧٩/٢٢ .

- ٣٢— وأخرج ابن جرير، وابن أبي حاتم، عن السَّدي، في قوله تعالى: «تَأْكُلُ مِنْسَأَتُهُ» (١) قال: الْمِنْسَاءُ: الْعَصَا بِلِسَانِ الْحَبْشَةِ (٢) .
- ٣٣— وأخرج ابن جرير، وابن مَرْدَوَيْه، عن ابن عَبَّاس، في قوله تعالى: «يَسْ» (٣) قال: يا إِنْسَانُ بِلِسَانِ الْحَبْشَةِ (٤) .
- ٣٤— وأخرج ابن أبي حاتم، عن سعيد بن جُبَيْر، قال: «يَسْ» يا رَجُلٌ بِلُغَةِ الْحَبْشَةِ (٥) .
- ٣٥— وأخرج ابن أبي حاتم، عن عَمْرُو بن شَرْحَبِيل، في قوله تعالى: «إِنَّهُ أَوَّابٌ» (٦) قال: الْأَوَّابُ: الْمُسَبِّحُ بِلِسَانِ الْحَبْشَةِ (٧) .
- ٣٦— وأخرج وكيع، وابن أبي شَيْبَةَ، وابن جرير، عن أبي موسى الْأَشْعَرِي، في قوله تعالى: «يُؤْتِكُمْ كِفْلَيْنِ» (٨) قال: ضِعْفَيْنِ بِالْحَبْشِيَّةِ (٩) .
- ٣٧— وأخرج وكيع، وسعيد بن منصور، وابن جرير، وابن المنذر، واليَـهـَقِي، في سُنَنِهِ، عن ابن عَبَّاس، في قوله تعالى: «إِنَّ نَاشِئَةَ اللَّيْلِ» (١٠) قال: قِيَامُ اللَّيْلِ بِلِسَانِ الْحَبْشَةِ، إِذَا قَامَ الرَّجُلُ، قالوا: نَشَأَ (١١) .

(١) سورة سبأ: ١٤ . (٢) الدر المنثور: ٢٢٩/٥، والإتقان: ١١٧/٢، وتفسير الطبري: ٧٣/٢٢، وانظر الفقرة رقم: ١٢٠ من هذا الكتاب، (٣) سورة يس: ١ . (٤) الدر المنثور: ٢٥٨/٥، وتفسير الطبري: ١٤٨/٢٢ .

(٥) الدر المنثور: ٢٥٨/٥، والإتقان: ١١٨/٢ . (٦) سورة ص: ١٧، ١٩، ٣٠، ٤٤ .

(٧) الدر المنثور: ٢٩٨/٥، والإتقان: ١١٠/٢ . (٨) سورة الحديد: ٢٨ .

(٩) الدر المنثور: ١٧٨/٦، والمزهر: ١٥٩/١، والإتقان: ١١٦/٢، والبرهان: ٢٨٩/١، وتفسير الطبري: ٢٤٣/٢٧، والمصنف: ٤٧١/١٠، وانظر الفقرة رقم: ١١٣ من هذا الكتاب .

(١٠) سورة المزمل: ٦ .

(١١) الدر المنثور: ٢٧٨/٦، وتفسير الطبري: ١٢٨/٢٩ .

٣٨— وأخرج ابن أبي شيبة، وابن أبي حاتم، والحاكم، وصححه، عن ابن مسعود، في قوله تعالى: ﴿إِنَّ نَاشِئَةَ اللَّيْلِ﴾ قال: هي بالحبيشة قيام الليل (١) .

٣٩— وأخرج الفريابي، عن سعيد بن جبير، في قوله تعالى: ﴿إِنَّ نَاشِئَةَ اللَّيْلِ﴾ قال: إذا قام من الليل، فهي بلسان الحبشة، نشأ فلان : قام من الليل (٢) .

٤٠— وأخرج ابن جرير، عن ابن عباس، في قوله تعالى: ﴿السَّمَاءُ مُنْفَطِرٌ بِهِ﴾ (٣) قال: مُمْتَلِئَةٌ بلسان الحبشة (٤) .

٤١— وأخرج ابن جرير، وابن أبي حاتم، عن ابن عباس، في قوله تعالى: ﴿فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ﴾ (٥) قال: الأسد يُقال له بالحبيشة: قَسْوَرَةٌ (٦) .

٤٢— وأخرج الطستي، عن ابن عباس، أن نافع بن الأزرق سأله عن قوله تعالى: ﴿إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَحُورَ﴾ (٧) قال: أَنْ لَنْ يَرْجِعَ بلغة الحبشة (٨) .

(١) الدر المنثور: ٢٧٨/٦، والمصنف: ٤٧١/١٠ (٢) الدر المنثور: ٢٧٨/٦ .

(٣) سورة المزمل: ١٨ . (٤) الدر المنثور: ٢٨٠/٦، والإتقان: ١١٧/٢، وتفسير الطبري: ١٣٨/٢٩ .

(٥) سورة المدثر: ٥١ . (٦) الدر المنثور: ٦٨٦/٦، والإتقان: ١١٥/٢، وتفسير الطبري: ١٦٩/٢٩-١٧٠،

ولغات القبائل: ٢٣٢/٢ .

(٧) سورة الانشقاق: ١٤ .

(٨) الدر المنثور: ٣٣٠/٦، والإتقان: ٦٤/٢، والإعجاز البياني للقرآن ومسائل ابن الأزرق: ٣٧٩ .

- ٤٣ — وأخرج ابن أبي حاتم، عن داود بن أبي هند، في قوله تعالى: ﴿إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَحُورَ﴾ قال: بلغة الحبشة: يَرْجِعُ .
- ٤٤ — وأخرج ابن أبي حاتم، عن عِكْرَمَةَ، في قوله تعالى: ﴿إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَحُورَ﴾ قال: أَنْ لَنْ يَرْجِعَ، ألا تسمع الحبشي إذا قيل له: حِرْ إلى أَهْلِكَ، أي ارجع إلى أَهْلِكَ .
- ٤٥ — وأخرج ابن جرير، وابن أبي حاتم، عن عِكْرَمَةَ في قوله تعالى: ﴿وَطُورِ سَيْنِينَ﴾ (١) قال: سَيْنِينَ: الْحَسَنُ، بلسان الحبشة (٢) .
- ٤٦ — وفي "فنون الأفعان" لابن الجوزي، قال: ﴿الْأَرَائِكُ﴾ (٣) السُّرر بالحبشية، و﴿يَصِدُّونَ﴾ (٤) معناه: يضجون بالحبشة (٥) .
- ٤٧ — وفي "البرهان" لشَيْذَلَةَ، و"الإرشاد" للواسِطِيَّ، و"لغات القرآن" لأبي القاسم، في قوله تعالى: ﴿كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ﴾ (٦) قالوا: الدُّرِّيُّ: المَضِيُّ بالحبشية (٧) .
- ٤٨ — وذكر الأخيران، في قوله تعالى: ﴿وَغِيضَ الْمَاءِ﴾ (٨) أَنَّ مَعْنَاهُ: نَقْصَ الْمَاءِ، بلغة الحبشة (٩) .

(١) سورة التين: ٢ .

(٢) الدر المنثور: ٣٦٧/٦، والإتقان: ١١٣/٢، والبرهان: ٢٨٨/١، وتفسير الطبري: ٢٤٠/٣٠، والمعرب من الكلام الأعجمي: ١٩٨ .

(٣) سورة الكهف: ٣١، وسورة يس: ٢٦، وسورة الإنسان: ١٣، وسورة المطففين: ٢٣، ٣٥ .

(٤) سورة الزخرف: ٥٧ .

(٥) الإتقان: ١١٨/٢، وتفسير الطبري: ٤٦/٢٥ .

(٦) سورة النور: ٣٥ .

(٧) الإتقان: ١١١/٢، والبرهان: ٢٨٨/١ . (٨) سورة هود: ٤٤ .

(٩) الإتقان: ١١٥/٢، ولغات القبائل: ١٧٧/١ .

ذِكْرُ مَا وَرَدَ فِي الْقُرْآنِ بِالْفَارِسِيَّةِ

٤٩— أخرج ابن أبي حاتم، عن الضَّحَّاك، قال: «الِإِسْتَبْرَقُ» (١) الدِّيَّاجُ الْغَلِيظُ

بِالْفَارِسِيَّةِ (٢) *

٥٠— وأخرج ابن أبي شيبة، عن ابن عباس، في قوله تعالى: «سَجَّيلٌ» (٣) قال: هي

بِالْفَارِسِيَّةِ "سِنْك" و"كِل"، [أَي] حَجَرٌ وَطِينٌ (٤) *

٥١— وأخرج ابن أبي شيبة، عن ابن سابط، في قوله: «سَجَّيلٌ»، قال: هي

بِالْفَارِسِيَّةِ (٥) *

٥٢— وأخرج الْفَرَّيَابِيُّ، عن مُجَاهِدٍ، قال: «سَجَّيلٌ» بِالْفَارِسِيَّةِ، أَوَّلُهَا: حِجَارَةٌ،

وآخِرُهَا: طِينٌ (٦) *

٥٣— وأخرج ابن جرير، عن سعيد بن جُبَيْرٍ، في قوله: «إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ» (٧)

قال: غُوِّرَتْ، بِالْفَارِسِيَّةِ (٨) *

(١) سورة الكهف: ٣١، وسورة الدخان: ٥٣، وسورة الرحمن: ٥٤، وسورة الإنسان: ٢١ *

(٢) الدر المنثور: ٢٢١/٤، والمزهر: ١٥٧/١-١٦٨، ولغات القبائل: ٥/٢، والمعرب من الكلام الأعجمي: ١٥، ٥ *

(٣) سورة هود: ٨٢، وسورة الحجر: ٧٤، وسورة الفيل: ٤

(٤) الدر المنثور: ٣٤٥/٣، والإتقان: ١١٢/٢، ولغات القبائل: ١٨٠/١، وشفاء الغليل: ١٤٥ *

(٥) الدر المنثور: ٣٤٦/٣، والمصنف: ٤٧٣/١٠ *

(٦) الدر المنثور: ٣٤٥/٣، وغريب القرآن: ١١٨، والمعرب من الكلام الأعجمي: ١٨١، ٥ *

(٧) سورة التكويز: ١ • (٨) الإتقان: ١١٦/٢، وتفسير الطبري: ٦٤/٣٠، وشفاء الغليل: ٢٢٤، والمعرب من

الكلام الأعجمي: ٢٨٧ *

- ٥٤— وأخرج الفريابي، عن مجاهد، في قوله تعالى: ﴿لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضِ﴾ (١)، قال: مفاتيح، بالفارسيّة (٢) *.
- ٥٥— وذكر "الجواليقي" في "المعرب" وغيره: أن مَّا وَرَدَ في القرآن بالفارسيّة :
أَبَارِيقُ (٣)، وَبَيْعٌ وَكُنَائِسُ (٤)، وَالتُّنُورُ (٥)، وَجَهَنَّمُ (٦)، وَدِينَارُ (٧)، الرَّسُّ (٨)،
وَالرُّومُ (٩)، وَزَنْجَبِيلُ (١٠)، وَسِجِّينُ (١١)، وَسُرَادِقُ (١٢)، وَسَقَرُ (١٣)،
وَسَلْسَبِيلُ (١٤)، وَوَرْدَةُ (١٥)، وَسُنْدُسُ (١٦)، وَقِرطاسُ (١٧)، وَأَقْفَالُ (١٨)، وَكَافُورُ (١٩)

-
- (١) سورة الزمر: ٦٣، وسورة الشوري: ١٢ *.
- (٢) الإتيقان: ١١٦/٢، والمعرب من الكلام الأعجمي: ٣١٤، وانظر الفقرة رقم: ١١٢ من هذا الكتاب *.
- (٣) الإتيقان: ١٠٨/٢، والمزهر: ١٦٣/١، والمعرب من الكلام الأعجمي: ٢٣ *.
- (٤) الإتيقان: ١٠٠/٢، والمعرب من الكلام الأعجمي: ٨١ *.
- (٥) الدر المنثور: ٣٢٩/٣، والإتيقان: ١١٠/٢، والمزهر: ١٥٨/١، والمعرب من الكلام الأعجمي: ٨٤ *.
- (٦) الإتيقان: ١١١/٢، والمعرب من الكلام الأعجمي: ١٠٧ *.
- (٧) المعرب من الكلام الأعجمي: ٨، ١٣٩، وشفاء الغليل: ١٢٤ *.
- (٨) الإتيقان: ١١٢/٢، ولغات القبائل: ٦١/٢ *.
- (٩) الإتيقان: ١١٢/٢، والمعرب من الكلام الأعجمي: ١٦٣ *.
- (١٠) المزهر: ١٦٣/١، والإتيقان: ١١٢/٢، والمعرب من الكلام الأعجمي: ١٧٤ *.
- (١١) فقه اللغة: ٣١٦ * (١٢) الإتيقان: ١١٢/٢، والمعرب من الكلام الأعجمي: ٢٠٠ *.
- (١٣) الإتيقان: ١١٣/٢، والمعرب من الكلام الأعجمي: ١٩٨ *.
- (١٤) المعرب من الكلام الأعجمي: ١٨٩، وفقه اللغة: ٣١٦ *.
- (١٥) المعرب من الكلام الأعجمي: ٣٤٤، والإتيقان: ١١٨/٢، والمزهر: ١٦٧/١ *.
- (١٦) المعرب من الكلام الأعجمي: ١٧٧، والمزهر: ١٦٣/١ *.
- (١٧) المعرب من الكلام الأعجمي: ٢٧٦، والإتيقان: ١١٥/٢ *.
- (١٨) المعرب من الكلام الأعجمي: ٢٧٦، والإتيقان: ١١٥/٢ *.
- (١٩) المعرب من الكلام الأعجمي: ٢٨٥-٢٨٦، وفقه اللغة: ٣١٨ *

وكثر (١)، والمجوس (٢)، والياقوت (٣)، والمرجان (٤)، ومسك (٥)، وهود (٦)،
واليهود (٧) .

ذِكْرُ مَا وَرَدَ فِي الْقُرْآنِ بِالرُّومِيَّةِ

٥٦— أخرج ابن المنذر، عن وهب من مُنْبَةِ، في قوله تعالى: ﴿فَصُرُّهُنَّ﴾ (٨)، قال:
فقطَّعُهنَّ بِالرُّومِيَّةِ (٩) .

٥٧— وأخرج ابن أبي حاتم، عن مُجَاهِدٍ، قال: "الْفِرْدَوْسُ" (١٠) البُستانُ
بِالرُّومِيَّةِ .

٥٨— وأخرج ابن أبي حاتم، عن مجاهد، عن سعيد بن جبير، قال: ﴿الْجَنَّةُ﴾ (١١)
بِلِسَانِ الرُّومِيَّةِ: الْفِرْدَوْسُ (١٢) .

(١) المغرب من الكلام الأعجمي: ٢٧٠، والمزهر: ١٥٩/١، والإتقان: ١١٦/٢، وفقه اللغة: ٣١٦ .

(٢) المغرب من الكلام الأعجمي: ٣٢٠، وشفاء الغليل: ٢٣٩ .

(٣) المغرب من الكلام الأعجمي: ٤٠٤، وفقه اللغة: ٣١٧ .

(٤) الإتقان: ١١٦/٢، ولغات القبائل: ١٩٤/٢ .

(٥) المغرب من الكلام الأعجمي: ٣٢٤، والإتقان: ١١٧/٢، والمزهر: ١٦٣/١، وفقه اللغة: ٣١٨ .

(٦) المغرب من الكلام الأعجمي: ٣٥٠، ٣٥٧، والإتقان: ١١٧/٢ .

(٧) والمغرب من الكلام الأعجمي: ٣٥٠، ٣٥٧، والإتقان: ١١٩/٢، وانظر الفقرة: رقم ٨٨ من هذا الكتاب .

(٨) سورة البقرة: ٢٦٠ .

(٩) الدر المنثور: ٣٣٥/١، والإتقان: ١١٤/٢ . وانظر الفقرتين: ١٠١، ١٠٢ من هذا الكتاب .

(١٠) سورة الكهف: ١٠٧، وسورة "المؤمنون": ١١ .

(١١) سورة البقرة: ٣٥ وفي مواضع كثيرة أخرى .

(١٢) الدر المنثور: ٢٥٤/٤، والإتقان: ١١٥/٢، والمزهر: ١٥٩/١، ١٦٣، وتفسير الطبري: ٣٦/١٦-٣٧، وانظر

الفقرتين: ٧٤، ١٠٧ من هذا الكتاب .

٥٩— وأخرج ابن المنذر، وابن أبي حاتم، عن مجاهد، قال: «القِسْطُ» (١) العَدْلُ بالرومية (٢) .

٦٠— وأخرج الفريابي، وابن أبي شيبة، عن مجاهد، قال: «القِسْطَاسُ» (٣) العَدْلُ بالرومية (٤) .

٦١— وأخرج ابن أبي حاتم، عن سعيد بن جبیر، قال: «القِسْطَاسُ» بلغة الروم: الميزان (٥) .

٦٢— وذكر شاذل في "البرهان" في قوله تعالى: «وَطَفَقَا» (٦) قال: قصدا بالرومية (٧) .

٦٣— وقال: «والرَّقِيمُ» (٨) اللُّوحُ بالرومية (٩) وقال أبو القاسم في "لغات القرآن": "هو الكتاب، بلغة الروم" (١٠) ، وقال الواسطي في "الإرشاد": هو الدَّوَاةُ بها (١١) .

٦٤— وذكر أبو حاتم اللُّغوي في "كتاب الزينة" وغيره أن: «الصَّراط» (٢١) الطريق، بلغة الروم . (١٣)

(١) سورة آل عمران: ١٨ وفي مواضع كثيرة أخرى .

(٢) الدر المنثور: ١٢/٢، والإتقان: ١١٥/٢ .

(٣) سورة الإسراء: ٣٥، وسورة الشعراء: ١٨٢ .

(٤) الدر المنثور: ١٨٢/٥، وتفسير الطبري: ٨٥/١٥، والمصنف: ٤٧١/١٠ .

(٥) الدر المنثور: ١٨٢/٥، والإتقان: ١١٥/٢، والبرهان: ٢٨٨/١، والمغرب من الكلام الأعجمي: ٢٥١ .

(٦) سورة الأعراف: ٢٢، وسورة طه: ١٢١ .

(٧) الإتقان: ١١٤/٢، والبرهان: ٢٨٨/١ .

(٨) سورة الكهف: ٩ . (٩) الإتقان: ١١٢/٢، والبرهان: ٢٨٨/١ .

(١٠) لغات القبائل: ٢/٢، وغريب القرآن: ٩٨ .

(١١) الإتقان: ١١٣/٢، وانظر الفقرة رقم ٨٦ من هذا الكتاب .

(١٢) سورة الفاتحة: ٦-٧ وفي مواضع كثيرة أخرى .

(١٣) الزينة: في الكلمات الإسلامية العربية: ٢/٢١٥، والإتقان: ١١٤/٢، والمزهر: ١٥٩/١ .

٦٥— وذكر الثعالبي في "فقه اللغة" أن «القِنْطَارَ» (١) باللغة الرومية: اثنتا عشرة ألف أوقية (٢) .

٦٦— وذكر جُوَيْرُ في تفسيره، في قوله تعالى: «جَنَّاتُ عَدْنٍ» (٣) أنها بالرومية (٤) .

ذِكْرُ مَا وَرَدَ فِي الْقُرْآنِ بِالْهِنْدِيَّةِ

٦٧— أخرج أبو الشيخ، عن جعفر بن محمد، عن أبيه، في قوله تعالى: «يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَ كِ» (٥) قال: اشربي بلغة الهند (٦) .

٦٨— وأخرج ابن جرير، وأبو الشيخ، عن سعيد بن مسجوح، قال: «طُوْبِي» (٧) اسم الجنة بالهندية (٨) .

٦٩— وذكر شاذلة أن «السُّنْدُسَ» (٩) رقيق الديباج بالهندية (١٠) .

(١) سورة آل عمران: ٧٥، وسورة النساء: ٢٠ .

(٢) فقه اللغة: ٣١٨، والإتقان: ١١٦/٢، والمعرب من الكلام الأعجمي: ٢٦٩، وانظر الفقرتين: ٨٥، ١٢٢، من هذا الكتاب .

(٣) سورة التوبة: ٧٢، وفي مواضع كثيرة أخرى .

(٤) الإتقان: ١١٥/٢، وانظر الفقرة رقم: ٧٣ من هذا الكتاب .

(٥) سورة هود: ٤٤ .

(٦) الدر المنثور: ٣٣٥/٣، وروح المعاني: ٥٧/١٢، وانظر الفقرة رقم: ١٨ من هذا الكتاب .

(٧) سورة الرعد: ٢٩ .

(٨) المعرب من الكلام الأعجمي: ٢٢٦، وانظر الفقرة رقم: ٢١ من هذا الكتاب .

(٩) سورة الكهف: ٣١، وسورة الدخان: ٥٣، وسورة الإنسان: ٢١ .

(١٠) الإتقان: ١١٣/٢، والبرهان: ٢٨٨/١، والمعرب من الكلام الأعجمي: ٢٢٥، وفقه اللغة: ٣١٧ .

ذكر ما ورد في القرآن بالسريانية

- ٧٠— أخرج ابن جرير، عن مجاهد، في قوله تعالى: «قَدْ جَعَلَ رَبُّكَ تَحْتَكِ سَرِيًّا» (١) قال: نَهْرًا بالسريانية (٢) .
- ٧١— وأخرج ابن جرير، عن الضحَّاك، في قوله تعالى: «سَرِيًّا» قال: جدول صغير بالسريانية (٣) .
- ٧٢— وأخرج سنيّد، عن سعيد بن جُبَيْر، قال: «طه» (٤) يا رَجُلُ بالسريانية (٥)، وأخرج ابن جرير، عن قَتَادَةَ مِثْلَهُ (٦) .
- ٧٣— وأخرج ابنُ جرير، عن عبد الله بن الحارث، أن ابن عباس سأل كَعْبًا عَنْ: «جَنَّاتٍ عَدْنٍ» (٧) فقال: هي الكُرُوم والأَعْنَابُ بالسريانية (٨) .
- ٧٤— وأخرج ابنُ المنذِر، عن عبد الله بن الحارث، أن ابن عباس سأل كَعْبًا عَنْ: «الْفِرْدَوْسِ» (٩) فقال: هي جَنَّاتُ الأَعْنَابِ بالسريانية (١٠) .
- ٧٥— وأخرج الفريابي، عن مُجَاهِد، قال: «الطُّورُ» (١١): الْجَبَلُ بالسريانية (١٢) .

(١) سورة مريم: ٢٤ . (٢) الدر المنثور: ٢٦٨/٤، والإتقان: ١١٢/٢، وتفسير الطبري: ٧٥/١٦، وانظر الفقرة رقم: ٩٩ من هذا الكتاب . (٣) تفسير الطبري: ٧٠/١٦ . (٤) سورة طه: ١ . (٥) الدر المنثور: ٢٨٩/٤، والمزهر: ١٥٩/١، والبرهان: ٢٨٨/١ . (٦) تفسير الطبري: ١٣٦/١٦، وانظر الفقرات: ٢٣، ٢٤، ١٠٣، ١٠٤، ١٠٥ من هذا الكتاب . (٧) سورة التوبة: ٧٢ . (٨) الإتقان: ١١٥/٢، وتفسير الطبري: ١٨٠/١٠، وانظر الفقرة رقم: ٦٦ من هذا الكتاب . (٩) سورة الكهف: ١٠٧، وسورة "المؤمنون": ١١٠ . (١٠) المعرب من الكلام الأعجمي: ٢٤٠، وانظر الفقرات: ٥٧، ٥٨، ١٠٧ من هذا الكتاب . (١١) سورة البقرة: ٦٣، وسورة النساء: ١٥٤، وسورة مريم: ٥٢، وسورة طه: ٨٠، وسورة "المؤمنون": ٢٠، وسورة القصص: ٢٩، ٤٦، وسورة الطور: ١، وسورة التين: ٢ . (١٢) المعرب من الكلام الأعجمي: ٢٢١، وانظر الفقرة رقم: ١٠٦ من هذا الكتاب .

- ٧٦— وأخرج ابن أبي حاتم ، عن ميمون بن مهران ، في قوله: «وَعِبَادُ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ هَوْنًا» (١) ، قال: حُكْمَاءُ بالسريانية (٢) .
- ٧٧— وأخرج ابن أبي حاتم، عن الضَّحَّاك، في قوله: «هَوْنًا» قال: سريانية، وقال: هو: هَوَانًا (٣) .
- ٧٨— وأخرج ابن جرير، عن الحسن في قوله: «هَيْتَ لَكَ» (٤) ، قال: كلمة بالسريانية، أي: عليك (٥) .
- ٧٩— وأخرج عبد بن حميد، وابن المنذر، عن وهب بن مُنَبِّه، في قوله: «وَلَاتَ حِينَ مَنَاصٍ» (٦) ، قال: إذا أراد السرياني أن يقول: "ولَيْسَ" يقول: «وَلَاتَ» (٧) .
- ٨٠— وذكر أبو حاتم اللغوي في "كتاب الزينة" أن قوله تعالى: «الرَّبَّانِيُّونَ» (٨) و«رَبِّيُّونَ» (٩) سريانية (١٠) .
- ٨١— وذكر الواسطي في "الإرشاد" أن قوله تعالى: «وَأَتْرَكَ الْبَحْرَ رَهْوًا» (١١) أي ساكنًا بالسريانية (١٢) ، وقوله تعالى: «وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا» (١٣) أي: مُقْنَعِي الرُّؤُوسِ

(١) سورة الفرقان: ٦٣ . (٢) الإتيان: ١١٨/٢ .

(٣) الدر المنثور: ٧٦/٥، وانظر الفقرة رقم: ٨٧ من هذا الكتاب .

(٤) سورة يوسف: ٢٣ . (٥) الإتيان: ١١٨/٢، وتفسير الطبري: ١٣/١٧٨-١٠٨، وانظر الفقرة رقم: ١٠٩ من هذا الكتاب .

(٦) سورة ص: ٣ .

(٧) الدر المنثور: ٢٩٦/٥، وانظر الفقرة رقم: ١١٥ من هذا الكتاب .

(٨) سورة آل عمران: ٧٩، وسورة المائدة: ٤٤، ٦٣ . (٩) سورة آل عمران: ١٤٦ .

(١٠) الإتيان: ١١١/٢، ولغات القبائل: ٥٥/١، والمغرب من الكلام الأعجمي: ١٦١ .

(١١) سورة الدخان: ٢٤ . (١٢) الإتيان: ١١٢/٢، وانظر الفقرة رقم: ١١١ من هذا الكتاب .

(١٣) سورة البقرة: ٥٨، وسورة النساء: ١٥٤ وسورة الأعراف: ١٦١ .

- بالسريانية (١)، وأنَّ «القيوم» (٢) هو الذي لا ينام بالسريانية (٣)، وأنَّ «الأسفار» (٤) الكتب بالسريانية (٥)، وأنَّ «القمل» (٦) الدبى بالسريانية (٧) .
- ٨٢— وذكر الجواليقي، عن ابن قتيبة، أنَّ «اليَمَّ» (٨) البحر بالسريانية (٩) .
- ٨٣— وعن بعض أهل اللغة أنَّ «شهرًا» (١٠) بالسريانية (١١) .
- ٨٤— وذكر ابن جني في "المحتسب" أنَّ قوله تعالى: «وصلوات» (١٢) هي الكنائس بالسريانية (١٣) .
- ٨٥— وذكر جماعة أنَّ «آزر» (١٣) بالسريانية (١٤) وأنَّ «القنطار» (١٥) بالسريانية مِلءٌ جلدٍ ثورٍ ذهباً أو فضةً (١٦) .

-
- (١) الإتيان: ١١٣/٢ . (٢) سورة البقرة: ٢٥٥، وسورة آل عمران: ٢، وسورة طه: ١١١ .
- (٣) الإتيان: ١١٦/٢ . (٤) سورة الجمعة: ٥ .
- (٥) وانظر الفقرتين: ٩٥، ١٠٠ من هذا الكتاب . (٦) سورة الأعراف: ١٣٣ .
- (٦) الإتيان: ١١٥/٢، والدبى: الجراد قبل أن يطير، وقيل: الدبى أصغرُ ما يكون من الجراد والتَّمَلْ . لسان العرب: ١٣٢٥/٢ مادة "دبى" .
- (٧) سورة الأعراف: ١٣٦، وسورة طه: ٣٩، ٧٨، ٩٨، وسورة القصص: ٧، ٤٠، وسورة الذاريات: ٤٠ .
- (٨) الإتيان: ١١٩/٢، والمنزهر: ١٥٩/١، والمعرب من الكلام الأعجمي: ٣٥٥، وانظر الفقرتين: ٩٠، ١١٤، من هذا الكتاب .
- (٩) سورة البقرة: ١٨٥، وفي مواضع كثيرة أخرى .
- (١٠) الإتيان: ١١٣/٢، والمعرب من الكلام الأعجمي: ٢٠٧ . (١١) سورة الحج: ٤٠ .
- (١٢) المحتسب: ٨٣-٨٥، والإتيان: ١١٤/٢، والمعرب من الكلام الأعجمي: ٢١١ .
- (١٣) سورة الأنعام: ٧٤ .
- (١٤) المعرب من الكلام الأعجمي: ١٥، ٢٨، ٢٩، ٣٥٩ .
- (١٥) سورة آل عمران: ٧٥، وسورة النساء: ٢٠ .
- (١٦) الإتيان: ١١٦/٢، وانظر الفقرتين: ٦٥، ١٢٢ من هذا الكتاب .

ذكر ما ورد في القرآن بالعبرانية

- ٨٦— أخرج ابن أبي حاتم، عن أبي عمران الجويني، في قوله سبحانه: ﴿كَفَرَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ﴾ (١)، قال: مَحَا عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ، بالعبرانية (٢) .
- ٨٧— وأخرج ابن أبي حاتم، عن أبي عمران الجويني، في قوله تعالى: ﴿يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ هَوْنًا﴾ (٣) قال بالعبرانية حُلُمَاء (٤) .
- ٨٨— وأخرج الواسطي، في قوله: ﴿أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ﴾ (٥) أي: رَكَنَ بِالْعِبْرَانِيَّةِ (٦) . وفي قوله: ﴿إِنَّا هَدَيْنَا إِلَيْكَ﴾ (٧) أي ثَبَّنَا بِالْعِبْرَانِيَّةِ (٨) . وفي قوله: ﴿كِتَابٌ مَرْقُومٌ﴾ (٩) أي مَكْتُوبٌ بالعبرانية (١٠) . وَأَنَّ «الرَّمْزَ» (١١) تحريكُ الشفتين بالعبرانية (١٢) وَأَنَّ «الْفُومَ» (١٣) الحنطة بالعبرانية (١٤) . وَأَنَّ «الْأَوَاهَ» (١٥) الدَّاعِي بالعبرانية (١٦) .

-
- (١) سورة محمد: ٢ وانظر - أيضاً- سورة آل عمران: ١٩٣ .
- (٢) الإتقان: ١١٦/٢، وانظر الفقرة رقم: ١١٢ من هذا الكتاب .
- (٣) سورة الفرقان: ٦٣ . (٤) الإتقان: ١١٨/٢، وانظر الفقرتين: ٧٦، ٧٧ من هذا الكتاب .
- (٥) سورة الأعراف: ١٧٦ . (٦) الإتقان: ١٠٨/٢، وأخلد في العربية: ركن إلى الشيء، ومال إليه .
- (٧) سورة الأعراف: ١٥٦ . (٨) الإتقان: ١١٧/٢، ولغات القبائل: ٢٤٥/٢، والمعرب من الكلام الأعجمي: ٣٥٠، ٣٥١ وانظر الفقرة رقم: ٥٥ من هذا الكتاب .
- (٩) سورة المطففين: ٩، ٢٠ . (١٠) الإتقان: ١١٧/٢، ولغات القبائل: ٢٤٥/٢، وانظر الفقرة رقم: ٦٣ من هذا الكتاب .
- (١١) سورة آل عمران: ٤١ .
- (١٢) الإتقان: ١١٢/٢، وعند كثير من علماء اللغة والتفسير أن كلمة "الرمز" عربية الأصل، يقول الطبري في تفسيره: ٢٦٠/٣، وأما الرمز فإن الأغلب من معانيه عند العرب الإيماء بالشفيتين، وقد يستعمل في الإيماء بالحاجين والعينين أحياناً .
- (١٣) سورة البقرة: ٦١ . (١٤) الإتقان: ١١٥/٢ .
- (١٥) سورة التوبة: ١١٤، وسورة هود: ٧٥ .
- (١٦) لغات القبائل: ١٧٩/١، وانظر الفقرة رقم: ١٥ من هذا الكتاب .

- ٨٩— وحكي الكرمانى في "العجائب" أن «طوى» (١) رَجُلٌ بالعبرانية .
- ٩٠— وحكي ابن الجوزي أن «اليم» (٢) البحرُ بالعبرانية (٣) .
- ٩١— وذهب المبرّد، وثعلبُ ، إلى أن «الرَّحْمَن» (٤) عِبْرَانِي (٥) .
- ٩٢— وذكر شَيْذَلَةُ أن «الأليم» (٦) المَوْجَعُ بالعبرانية (٧) .
- ٩٣— وقال ابن خالويه في قوله: «وَلَمَنْ جَاءَ بِهِ حِمْلُ بَعِيرٍ» (٨) أي : حمار بالعبرانية، وروى ابن جرير عن مجاهد نحوه (٩) .
- ٩٤— وذكر بعضهم أن «دَارَسَتْ» (١٠) ، و«حِطَّةٌ» (١١) و«الأسْبَاطُ» (١٢) و«رَاعِنًا» (١٣) و«لَيْنَةً» (١٤) و«قَسِيَّةٌ» (١٥) و«الْقَسِيَّيْنِ» (١٦) كلها عبرانية .

-
- (١) سورة طه: ١٢، وسورة النازعات: ١٦ .
- (٢) سورة الأعراف: ١٣٦، وسورة طه: ٣٩، ٧٨، ٩٧، وسورة القصص: ٧، ٤٠، وسورة الداريات: ٤٠ .
- (٣) الإتقان: ١١٩/٢، وانظر الفقرتين: ٨٢، ١١٤ من هذا الكتاب .
- (٤) وردت في مواضع كثيرة في القرآن الكريم .
- (٥) الإتقان: ١١٢/٢ .
- (٦) وردت في كثير من المواضع في القرآن الكريم .
- (٧) الإتقان: ١٠٩/٢، والبرهان: ٢٨٨/١، ولغات القبائل: ١٠٢/٢، وانظر الفقرة رقم: ١٢٠ من هذا الكتاب .
- (٨) سورة يوسف: ٧٢ .
- (٩) الإتقان: ١١٠/٢، وتفسير الطبري: ٢٠/١٢/١٣ .
- (١٠) سورة الأنعام: ١٠٥ .
- (١١) سورة البقرة: ٥٨، وسورة الأعراف: ١٦١، وينظر في ذلك الإتقان: ١١١/٢ .
- (١٢) سورة البقرة: ١٣٦، وسورة الأعراف: ١٦٠، وينظر في ذلك الإتقان: ١٠٩/٢ .
- (١٣) سورة البقرة: ١٠٤، وسورة النساء: ٤٦، وينظر في ذلك الإتقان: ١١١/٢ .
- (١٤) سورة الحشر: ٥، وينظر في ذلك الإتقان: ١١٦/٢ .
- (١٥) سورة المائدة: ١٣، والمغرب من الكلام الأعجمي: ٢٥٧ — ٢٥٨، و«قسية» قراءة في «قاسية» .
- (١٦) سورة المائدة: ٨٢ .

ذكر ما جاء في القرآن بالنبطية

- ٩٥— أخرج ابن أبي حاتم، عن مجاهد، عن الضحّاك، في قوله: «طُورٍ سِينَاءَ» (١) قال: بالنبطية الحُسْنُ (٢) . وفي قوله: «يَحْمِلُ أَسْفَارًا» (٣) قال: كُتُبًا، والكتاب بالنبطية يسمى سِفْرًا (٤) .
- ٩٦— وفي قوله: «قَالَ الْخَوَارِثُونَ» (٥) قال: الغَسَّالُونَ بالنبطية، وأخرج ابن المنذر عن ابن جُرَيْج، قال: «الْخَوَارِثُونَ» الغَسَّالُونَ لِلثِّيَابِ، وهي بالنبطية (٦) .
- ٩٧— وأخرج ابن جرير، عن الضحّاك، قال: «الْأَكْوَابُ» (٧) جِرَارٌ لَيْسَتْ لَهَا عُرَى، وهي: بالنبطية (٨) .
- ٩٨— وأخرج ابن أبي حاتم، عن سعيد بن جبّير، في قوله تعالى: «وَلْيَتَّبِعُوا مَا عَلَّمُوا تَتَّبِعُوا» (٩) قال: تَبْرَهُ بالنبطية (١٠) .
- ٩٩— وأخرج ابن أبي حاتم، عن مُجَاهِدٍ، وسعيد بن جبّير، في قوله: «سَرِيًّا» (١١) قال: نَهْرًا بالنبطية (١٢) .

-
- (١) سورة "المؤمنون": ٢٠ . (٢) الدر المنثور: ٨/٥، والإتقان: ١١٣/٢، والبرهان: ٢٨٨/١ .
- (٣) سورة الجمعة: ٥ (٤) لغات القبائل: ٢١١/٢، وانظر الفقرة رقم: ٨١، ١٠٠ من هذا الكتاب .
- (٥) سورة آل عمران: ٥٢، وسورة المائدة: ١١٢، وسورة الصف: ١٤ .
- (٦) الدر المنثور: ٣٥/٢، والإتقان: ١١١/٢ .
- (٧) سورة الزخرف: ٧١، وسورة الواقعة: ١٨، وسورة الإنسان: ١٥، وسورة الغاشية: ١٤ .
- (٨) الدر المنثور: ٢٢/٦، وتفسير الطبري: ١٧٤/٢٧ .
- (٩) سورة الإسراء: ٧، وانظر — أيضاً — سورة الفرقان: ٣٩ .
- (١٠) الدر المنثور: ١٦٥/٤، والإتقان: ١١٠/٢ .
- (١١) سورة مريم: ٢٤ .
- (١٢) الإتقان: ١١٢/٢، وانظر الفقرة رقم: ٧٠ من هذا الكتاب .

١٠٠ — وأخرج ابن أبي حاتم، عن ابن عباس، في قوله: «بأيدي سفرة» (١) قال: بالنبطية: القُرَاءُ (٢) .

١٠١ — وأخرج ابن جرير، عن الضحاک، عن ابن عباس، في قوله تعالى: «فَصُرُّهُنَّ إِلَيْكَ» (٣) قال: فَقَطَّعُهُنَّ، بالنبطية .

١٠٢ — وأخرج ابن جرير، عن الضحاک: «فَصُرُّهُنَّ» بالنبطية: فَشَقَّقَهُنَّ (٤) .

١٠٣ — وأخرج ابن جرير، عن ابن عباس، قال: «طه» (٥) بالنبطية يا رَجُلُ (٦) .

١٠٤ — وأخرج ابن أبي شيبة، عن عكرمة، وسعيد بن جبیر، والضحاک مثله (٧) .

١٠٥ — وأخرج ابن أبي جرير، عن عكرمة، قال: «طه» بالنبطية: يا إنسان (٨) .

١٠٦ — وأخرج ابن أبي حاتم، عن السدي، عن الضحاک، قال: النَّبَطُ يُسَمُّونَ

الْجَبَلَ «طُورًا» (٩) .

١٠٧ — وأخرج ابن أبي حاتم: عن السدي، قال: «الْفِرْدَوْسُ» (١٠)، هُوَ الْكَرْمُ

بالنبطية، وأصله: فِرْدَاسًا (١١) .

(١) سورة عبس: ١٥ . (٢) الدر المنثور: ٣١٥/٦، والإتقان: ١١٣/٢، ولغات القبائل: ٢٤٢/٢، وانظر

الفقرتين: ٨١، ٩٥ من هذا الكتاب .

(٣) سورة البقرة: ٢٦٠ . (٤) الإتقان: ١١٤/٢، وانظر الفقرة رقم: ٥٦ من هذا الكتاب .

(٥) سورة طه: ١ . (٦) الدر المنثور: ٢٨٩/٤، وتفسير الطبري: ١٣٥/١٦ .

(٧) المصنف: ٤٧٢/١٠ .

(٨) انظر حديث السيوطي — أيضاً — عن "طه" في الفقرات: ٢٣، ٢٤، ٢٥ من هذا الكتاب .

(٩) سورة البقرة: ٦٣ وفي مواضع كثيرة أخرى، وانظر الفقرة رقم: ٧٥ من هذا الكتاب .

(١٠) سورة الكهف: ١٠٧، وسورة "المؤمنون": ١١ .

(١١) الإتقان: ١١٥/٢، وانظر الفقرات: ٥٧، ٥٨، ٧٤ من هذا الكتاب .

- ١٠٨— وأخرج ابن أبي حاتم، عن عِكْرَمَةَ ، في قوله تعالى: ﴿مَلَكُوتُ﴾ (١) قال: هو المَلَكُ بالنبطية (٢) .
- ١٠٩— وأخرج ابن أبي شيبة، وابن أبي حاتم، عن ابن عَبَّاس، في قوله: ﴿هَيْتَ لَكَ﴾ (٣) قال: هَلُمَّ لَكَ بالنبطية (٤) .
- ١١٠— وذكر ابنُ جُنِّي في "المحتسب" في قوله تعالى: ﴿لَا يَرْقُبُونَ فِي مُؤْمَنٍ إِلَّا وَلَا ذِمَّةً﴾ (٥) قال: الإلُّ بالنبطية: اسمُ الله تعالى (٦) .
- ١١١— وذكر أبو القاسم في "لغات القرآن" في قوله تعالى: ﴿وَأَثْرُكَ الْبَحْرِ رَهْوًا﴾ (٧) أي: سهلاً دَمِثًا بالنبطية (٨) وفي قوله تعالى: ﴿أَنْ عَبَدْتَ بَنِي إِسْرَائِيلَ﴾ (٩) أي: قَتَلْتَ بلغة النبط (١٠) ، وفي قوله تعالى: ﴿وَكَانَ وَرَاءَهُمْ مَلِكٌ﴾ (١١) أي أَمَامَهُمْ بالنبطية (١٢) ، وفي قوله تعالى: ﴿كَأَلَّا لَا وَزَرَ﴾ (١٣) قال: هو الجبل والملجأ بالنبطية (١٤) ، وفي قوله

(١) سورة الأنعام: ٧٥ وانظر - أيضاً- سورة الأعراف: ١٨٥ ، وسورة "المؤمنون": ٨٨ ، وسورة يس: ٨٣ .

(٢) الدر المنثور: ٢٤/٣ ، والإتقان: ١١٧/٢ ، وتفسير الطبري: ٢٤٥/٧ .

(٣) سورة يوسف: ٢٣ . (٤) الدر المنثور: ١٢/٤ ، ولغات القرآن: ١٨٥/١ ، والمصنف: ٤٧٢/١٠-٤٧٣ ، وانظر الفقرة رقم: ٧٨ من هذا الكتاب . (٥) سورة التوبة: ١٠ .

(٦) المحتسب: ٢٨٣/١ ، وليس فيه أن الإل اسم الله تعالى بالنبطية، والإتقان: ١٠٩/٢ ، وتفسير الطبري: ٦٠/١٠ ، وفيه أن الإل في الآية: العهد، ويقال: القرابة، ويقال: الله جل ثناؤه، فهي تشتمل على هذه المعاني الثلاثة .

(٧) سورة الدخان: ٢٤ ، (٨) الإتقان: ١١٢/٢ ، وانظر الفقرة رقم: ٨١ من هذا الكتاب .

(٩) سورة الشعراء: ٢٢ .

(١٠) الإتقان: ١١٤/٢ ، ولغات القبائل: ٦٥/٢ . (١١) سورة الكهف: ٧٩ .

(١٢) الإتقان: ١١٨/٢ ، ولغات القبائل: ٦٥/٢ ، وتفسير الطبري: ١/١٦ ، وفيه: "وقد جعل بعض أهل المعرفة بكلام العرب "وراء" من الأضداد ، وزعم أنه يكون لما هو أمامه ولما هو خلفه" .

(١٣) سورة القيامة: ١١ .

(١٤) الدر المنثور: ٢٨٨/٦ ، ولغات القبائل: ٢٣٣/٢ ، وتفسير الطبري: ١٨٣/٢٩ .

تعالى: ﴿عَجِّلْ لَنَا قِطَّنَا﴾ (١) قال: كتابنا بالنبطية (٢) ، وفي قوله: ﴿إِصْرِي﴾ (٣) قال: عَهْدِي بالنبطية (٤) .

١١٢ — وحكي ابن الجوزي، أن معني: ﴿كَفَّرَ عَنَّا﴾ (٥) أي: امحُ عَنَّا بالنبطية (٦) ، وأن ﴿الْمَقَالِيدَ﴾ (٧): المفاتيحُ بالنبطية (٨) .

١١٣ — وذكر الواسطي، في قوله: ﴿كَفَلَيْنِ﴾ (٩) قال: نصيَّينِ بلغة النبطية (١٠) .

١١٤ — وحكي بعضهم أنَّ ﴿الْيَمَّ﴾ (١١): البحرُ بالنبطية (١٢) .

ذكر ما ورد في القرآن بالقبطية

١١٥ — ذكر الواسطيُّ في "الإرشاد" في قوله: ﴿وَأَعْتَدْتُ لَهُنَّ مُتَّكَأً﴾ (١٣) ، قال:

الْأَتْرَجُ بِلُغَةِ الْقِبْطِ (١٤)، وفي قوله تعالى: ﴿وَلَاتَ حِينَ مَنَاصٍ﴾ (١٥) قال: فِرَارُ

بِالْقِبْطِيَّةِ (١٦)، وفي قوله تعالى: ﴿بِيضَاعَةٍ مُزْجَاةٍ﴾ (١٧) قال: قليلة، بلسان القِبْطِ (١٨) .

(١) سورة ص: ١٦ .

(٢) ومن معاني "القط" في العربية أيضاً "الكتاب" ، انظر لسان العرب: ٣٦٧٣/٥ مادة: قطط .

(٣) سورة آل عمران: ٨١ .

(٤) ومن معاني "الإصر" في العربية أيضاً "العهد الثقيل" ، انظر لسان العرب: ٨٦/١ مادة "أصر" .

(٥) سورة آل عمران: ١٩٣ . (٦) انظر الفقرة رقم: ٨٦ من هذا الكتاب .

(٧) سورة الزمر: ٦٣، وسورة الشوري: ١٢ . (٨) انظر الفقرة رقم: ٥٤ من هذا الكتاب .

(٩) سورة الحديد: ٢٨ . (١٠) انظر الفقرة رقم: ٣٦ من هذا الكتاب .

(١١) سورة الأعراف: ١٣٦ ، وسورة طه: ٣٩، ٧٨، ٩٧، وسورة القصص: ٧، ٤٠، وسورة الذاريات: ٤٠ .

(١٢) لغات القبائل: ١٨٣/٢، وانظر الفقرتين: ٨٢، ٩٠ من هذا الكتاب .

(١٣) سورة يوسف: ٣١ . (١٤) لغات القبائل: ١٨٦/١، وانظر الفقرة رقم: ١٩ من هذا الكتاب .

(١٥) سورة ص: ٣ . (١٦) الإتيقان: ١١٧/٢، ولغات القبائل: ١٣٠/٢، وانظر الفقرة رقم: ٧٩ من هذا الكتاب .

(١٧) سورة يوسف: ٨٨ .

(١٨) الإتيقان: ١١٧/٢ .

١١٦— وحكي الكرّماني ، وغيره، في قوله تعالى: ﴿فَنَادَاهَا مِنْ تَحْتِهَا﴾ (١) أي: بطنها بالقبطية .

١١٧— وذكر شيدلة ، وغيره ، في قوله تعالى: ﴿بَطَائِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ﴾ (٢) أي: ظواهرها بالقبطية . وفي قوله تعالى: ﴿الجاهلية الأولى﴾ (٣) أي: الآخرة . وفي قوله: ﴿الملة الآخرة﴾ (٤) أي: الأولى بالقبطية . قالوا: والقبط يُسمون الآخرة: الأولى، والأولى: الآخرة (٥) .

ذكر ما ورد في القرآن بالتركية

١١٨— ذكر الجواليقي ، وغيره، في قوله تعالى: ﴿غَسَّاقٍ﴾ (٦) قالوا: هو البارد المنتن بلسان الترك (٧) .

ذكر ما ورد في القرآن بالزنجية

١١٩— أخرج ابن أبي حاتم ، عن ابن عباس ، في قوله: ﴿حَصْبُ جَهَنَّمَ﴾ (٨) قال: حطب جهنم بالزنجية (٩) .

١٢٠— وحكي ابن الجوزي أن: ﴿الأليم﴾ (١٠) الموجه بالزنجية (١١) ، وأن: ﴿المنسأة﴾ (١٢) العصا بالزنجية (١٣) .

(١) سورة مريم: ٢٤ . (٢) سورة الرحمن: ٥٤ .

(٣) سورة الأحزاب: ٣٣ . (٤) سورة ص: ٧ . (٥) الإتيان: ١١٠/٢ ، والبرهان: ٢٨٨/١ .

(٦) سورة ص: ٥٧ ، وانظر - أيضاً - سورة النبأ: ٢٥ .

(٧) الإتيان: ١١٥/٢ ، والمغرب من الكلام الأعجمي: ٢٣٥ ، وتفسير الطبري: ١٧٨/٢٤ .

(٨) سورة الأنبياء: ٩٨ . (٩) الدر المنثور: ٣٣٩/٤ ، والإتيان: ١١١/٢ .

(١٠) وردت في كثير من المواضع في القرآن الكريم . (١١) انظر الفقرة رقم: ٩٢ من هذا الكتاب .

(١٢) سورة سبأ: ١٤ . (١٣) لغات القبائل: ١١٠/٢ ، وانظر الفقرة رقم: ٣٢ من هذا الكتاب .

ذكر ما ورد في القرآن بالبربرية

١٢١ — ذكر شيدلة، وأبو القاسم في "لغات القرآن"، في قوله تعالى: ﴿كَالْمُهْلِ﴾ (١) قال: المَهْلُ عَكَرُ الزَّيْتِ بلغة البربر (٢)، وفي قوله تعالى: ﴿غَيْرَ نَاطِرِينَ إِنَّا هُ﴾ (٣) أي: نُضْجُهُ بلغة البربر (٤) • وفي قوله تعالى: ﴿حَمِيمٌ آناً﴾ (٥) أنه الذي انتهى حرُّه بلغة البربر (٦) • وفي قوله تعالى: ﴿مَنْ عَيْنِ آنِيَّةٍ﴾ (٧)، أي: حَارَّة بلغة البربر (٨)، وفي قوله تعالى: ﴿يُصْهَرُ بِهِ مَا فِي بُطُونِهِمْ﴾ (٩) أي: يُنْضَجُ به، بلغة البربر (١٠)، وفي قوله تعالى: ﴿وَأَبَّا﴾ (١١) أَنَّهُ الحَشِيشُ بلغة البربر (١٢) •

١٢٢ — وذكر بعضهم أن: ﴿الْقِنْطَارَ﴾ (١٣) بِلُغَةِ البربر: أَلْفٌ مِثْقَالٍ مِنْ ذَهَبٍ أَوْ فِضَّةٍ (١٤) •

١٢٣ — والله — سبحانه وتعالى — أعلم بالصواب، وإليه المرجع والمآب، وصلى الله على سيدنا محمد، الذي لا نبي بعده، وسلم تسليماً كثيراً دائماً أبداً إلى يوم الدين (١٥) •

-
- (١) سورة الكهف: ٢٩، وانظر — أيضاً — سورة الدخان: ٤٥ •
(٢) الإتيان: ١١٧/٢، ولغات القبائل: ٢٢٤/٢، وعند كثير من العلماء أن "المهل" عربية الأصل، انظر لسان العرب: ٤٢٨٨/٦ مادة "مهل" •
(٣) سورة الأحزاب: ٥٣ • (٤) غريب القرآن: ٢٧ •
(٥) سورة الرحمن: ٤٤ • (٦) الإتيان: ١٠٩/٢، والبرهان: ٢٨٨/١ • (٧) سورة الغاشية: ٥ •
(٨) الإتيان: ١٠٩/٢، لغات القبائل: ٢٤٩/٢، والبرهان: ٢٨٨/١ • (٩) سورة الحج: ٢٠ •
(١٠) الإتيان: ١١٩/٢، وعند كثير من العلماء أن مادة "صهر"، عربية الأصل، انظر لسان العرب: ٢٥١٥/٤ — ٢٥١٦ • (١١) سورة عبس: ٣١ •
(١٢) الإتيان: ١٠٨/٢، والبرهان: ٢٨٩/١ • (١٣) سورة آل عمران: ٧٥، وسورة النساء: ٢٠ •
(١٤) انظر الفقرتين: ٦٥، ٨٥ من هذا الكتاب •
(١٥) انظر ما تنتهي به المخطوطات في مقدمة التحقيق •

فهرس موضوعات كتاب المتوكلي

الموضوع	الصفحة
— المقدمة:	١٤٧
— مقدمة التحقيق:	١٥٠
— التعريف بالسيوطي:	١٥٠
— التعريف بالكتاب:	١٥٣
— نص الكتاب:	١٦٣
— مقدمة المؤلف:	١٦٥
— ذكر ما ورد في القرآن بلغة الحبشة:	١٦٧
— ذكر ما ورد في القرآن بالفارسية:	١٧٥
— ذكر ما ورد في القرآن بالرومية:	١٧٧
— ذكر ما ورد في القرآن بالهندية:	١٧٩
— ذكر ما ورد في القرآن بالسريانية:	١٨٠
— ذكر ما ورد في القرآن بالعبرانية:	١٨٣
— ذكر ما جاء في القرآن بالنبطية:	١٨٥
— ذكر ما ورد في القرآن بالقبطية:	١٨٨
— ذكر ما ورد في القرآن بالتركية:	١٨٩
— ذكر ما ورد في القرآن بالترنجية:	١٨٩
— ذكر ما ورد في القرآن بالبربرية:	١٩٠
— فهرس موضوعات كتاب "المتوكلي":	١٩١

المحتوى

الموضوع	الصفحة
— افتتاحية العدد:	٥
— تحية وتقدير: للأستاذ الدكتور: صباح عبيد دراز " عميد الكلية"	٧
— تحية وتقدير: للأستاذ الدكتور: صفوت زيد "رئيس قسم الأدب والنقد"	٩
— ذكر النساء في شعر المديح بين يدي رسول الله صلى الله عليه وسلم: أ.د/صفوت زيد	١١
— أغنية على شواطئ الضياء: شعر أ.د/ أمين عبد الله سالم	١٧
— الأدب في محيط الدراسات الأدبية: أ.د/ السيد مرسي أبو ذكري	٢٣
— على إطلال الإنسانية: شعر : محمد فتحي نصار	٤١
— الحكمة في ديوان "على بن الجهم" : د/ عبد الرازق حويزى	٥٣
— الهمزية في مدح خير البرية شعر: أ.د/ ربيع صادومة	٦١
— مناجاة: شعر : إبراهيم البستاوي	٦٦
— ملف العدد: مناهج دراسة الدوريات الأدبية :	٦٧
١— في البحث عن منهج لبحث الدوريات الأدبية: أ.د/ أحمد إبراهيم خليل	٦٨
٢— اتجاهات الأدب وموضوعاته في المجالات الأدبية: د/ محمد علي سعد	٨٢
٣— منهج مقترح لدراسة الدوريات الأدبية : د/ ضياء فتحي حمودة	٩٨
٤— نحو منهج علمي لتحليل الشخصية الاعتبارية للدوريات: د/محمد محمد العاصي	١٠٤
٥— مجلة البيان : تجربة شخصية: للأستاذ : محمد أبو أحمد	١١٠
— يا دار عبلة : شعر : محمد فتحي نصار	١١٦
— البيروني: الأستاذ والعالم الموسوعي: د/ أنور فشوان	١٢٥
— المتوكل في القرآن من اللغات العجمية ، للسيوطي ، تحقيق ودراسة الدكتور: يوسف محمد فتحي عبد الوهاب	١٤٥
— المحتوى:	١٩٢

